49 POPEYE Braccio di Ferro e il suo doppio La Gazzetta dello Sport

SEGAR

POPEYE®

49

Braccio di Ferro e il suo doppio

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

INTRO

di LUCABOSCHI

Buoni e cattivi di guerra

Dite quello che vi pare, ma anche questo quarantanovesimo album di *Popeye* ha al suo arco molte frecce per colpire dei simpatici, giusti obiettivi. Prima di tutto, consideriamo le *dailies* inedite, sempre più addentro alla lamentevole congiuntura della Seconda guerra mondiale. Chi legge queste strisce di Tom Sims e Bela Zaboly tutte di seguito si rende conto che la divisione del loro flusso in episodi è decisamente fittizia: da cosa nasce cosa, un avvenimento porge il testimone al suo successore e, diversamente da ciò che avveniva in passato, le avventure sembrano non finire mai. Quando una situazione sta per essere archiviata, un'altra nuova di zecca si sta già presentando all'uscio delle strisce.

Nel carniere della quarantanovesima abbuffata teniamo in fresco anche due teorie di tavole domenicali (anch'esse inedite, o quasi, e comunque mai pubblicate prima d'ora con queste disposizioni in sequenza) da consumare a piacimento nei momenti più opportuni, al pari di succulenti hamburger con contorno di spinaci, sfrigolati sino a un attimo prima in una padella sulla cucina economica di Bettolacci. Certo, sono tutte pietanze d'epoca, tratte da ricette della primavera 1938 e dell'autunno 1939, approntate dallo chef pluristellato Doc Winner su appunti di quel pellegrino artusiano che rispondeva (se chiamato) al nome di Tom e al cognome di Sims. Peccato che nessuno gli desse credito allora, in entrambi gli anni, e che quindi il suo nome (al pari di quello di Doc Winner, peraltro) fosse sistematicamente rimosso dalle attribuzioni artistiche del "Teatrino in forma di Ditale".

Tutt'altro che anonimi, invece, sono i due interventi culturali di divulgazione bracciodiferriana che infiorettano il presente volumetto, rendendolo ancora una volta un tomo imperdibile, determinante, vitale per gli amanti delle nuvolette dialogiche.

L'"intervento A" riguarda il singolare *crossover* fra il mondo plebeo pensato da Segar e quello della borghesia medio-alta orchestrato dal *cartoonist* George McManus, paladino di una deliziosa declinazione dell'*Art déco* nei suoi fumetti, a cominciare dalla serie più celebrata che gli ha dato onore e soddisfazioni economiche: *Bringing Up Father* (ovvero: "Chi te lo fa fare di abbatterti in quel modo, babbo? Che significato dare a codesta faccia appesa?"), meglio nota nello Stivale con la lapidaria rubricazione *Arcibaldo e Petronilla*.

L'"intervento B", posto in appendice dell'albo a mo' di una crema catalana dal caramello appena spento, riguarda invece l'avvio della partecipazione di Bud Sagendorf al settimanale cattolico *Vitt;* Braccio di Ferro e gli altri personaggi principali della saga vengono introdotti ai lettori in modo bizzarro e le interpretazioni delle loro personalità vincolate a quel tempo remoto, tranquillo, ignaro delle turbolenze sociali che si sarebbero manifestate nel giro di un annetto.

In apertura, trovate qualche ulteriore grano di cultura sui "buoni di guerra", posti in rapporto ai personaggi dei fumetti, in sintonia con l'opera di propaganda che lo stesso Popeye sta iniziando a svolgere per conto del Governo americano.

In sostanza, crediamo che il teatrino di quest'album sia davvero meritevole. A sipario calato, citando gli attori della commedia dell'arte alla fine della recita, ci viene da congedarci con l'espressione di rito *"Si ghe v'ha piaso, battétese le màn"*.

Altrimenti, emuli di Eduardo, pronti con i pernacchi!

© 2018 King Features Syndicate, Inc.
™Hearst Holdings, Inc.

LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
Registrazione presso il Tribunale di Milano n. 765 del 30/12/2008
Testata di proprietà di RCS Mediagroup S.p.A.
Via Rizzoli 8 – 20132 Milano

Direttore responsabile: Andrea Monti
Responsabile area collaterali: Valerio Ghiringhelli
Editor: Anna Scalzone, Martina Spignoli

Progetto editoriale: Luca Boschi
Cura redazionale: Andrea Rivi per Studio Nona Arte e Giulia Beffa per Studio Renoir

Stampa presso
SEDIT srl, Via delle Orchidee, 1, 70026 Modugno BA

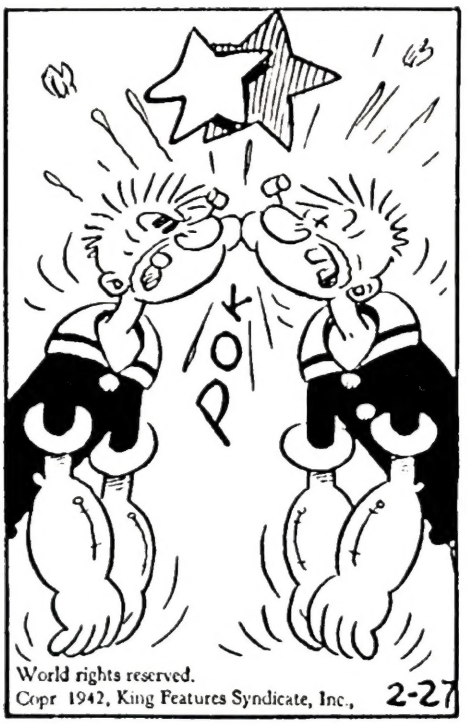
Distribuito in Italia da
M-dis Distribuzione Media Spa – Via Cazzaniga 19 – 20132 Milano

Opera in 60 uscite. Ogni uscita a € 4,99.
Per informazioni rivolgersi al Servizio Clienti RCS al numero 02.6379.8511 o email linea.aperta@rcs.it.
L'editore si riserva la facoltà di variare il numero delle uscite periodiche complessive nonché di modificare l'ordine e la sequenza delle singole uscite comunicando con adeguato anticipo gli eventuali cambiamenti che, se del caso, verranno apportati al piano dell'opera. Se hai perso un numero puoi richiederlo al tuo edicolante di fiducia oppure acquistarlo su **www.gazzettastore.it**

SEGAR

POPEYE®

★ BRACCIO DI FERRO E IL SUO DOPPIO ★



World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., 2-27

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

indice

Braccio di Ferro e i "buoni di guerra" . . . . . **pag. 3**

Braccio di Ferro e il suo doppio . . . . . **pag. 9**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Chi è una femminuccia, qui? . . . . . **pag. 68**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Pisellino in affari . . . . . **pag. 78**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Portfolio: "Bracciovitt!" . . . . . **pag. 94**

Braccio di Ferro e i "buoni di guerra"

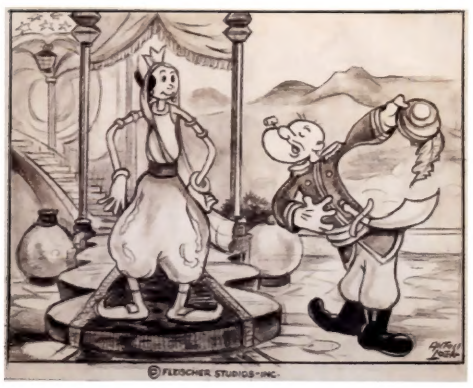
Lo "straniero" Popeye non passa la frontiera italica...

Circa la popolarità in Italia di Braccio di Ferro, oggi abbiamo gli elementi necessari per articolare delle valutazioni sulle quali nei decenni scorsi pesava una coltre d'incertezza.
Per emettere un giudizio azzeccato, bisogna tener conto della totale assenza di circolazione, per svariati decenni, dei suoi più rinomati film.
In un paio di articoli sul tema, a cominciare da questo, raccoglieremo un po' di testimonianze documentali su questo punto, sorprendendoci per primi del fatto che la granitica reputazione del "divoraspinaci" in Italia è basata quasi esclusivamente su un pugno di storie ricavate dalle strisce di Elzie Crisler Segar. A queste si devono aggiungere un po' di tavole domenicali di Segar e di Doc Winner, ristampate in varie forme e dirette a pubblici differenti dagli anni Trenta ai Sessanta.
Sembra paradossale: Braccio di Ferro persiste nell'immaginario degli italiani, diversamente da altri personaggi più effimeri ma "nostrani", anche in assenza di aggiornamenti sulle sue imprese. Sappiamo bene che la produzione di strisce create negli *States* durante il conflitto bellico difficilmente varca l'oceano, e comunque non lo fa per giungere in Italia. Rispetto alle imprese di Popeye e soci è un fatto più che logico: storie come quelle riprodotte nell'albo che state leggendo, *Braccio di Ferro e il suo doppio* e *L'orcadimare*, non hanno diritto di accesso nei Paesi facenti parte delle alleanze politico-militari contro le quali gli USA si battono. Tuttavia, dato il gradimento di Braccio di Ferro presso i lettori della Penisola, le avventure antiche con la ricerca del "Babbo di bordo", la lotta contro il gorilla, la sfida del marziano e così via sono presenti in modo continuativo nel "giro" della stampa a fumetti.

Un esempio di fumetto realizzato da Tony Loeb: *Uncle Bunny*, da *Coo Coo Comics* numero 14 del novembre 1944, edito dalla Nedor Publishing Company di New York.

GLI "INTRUSI CULTURALI" DI OLTREOCEANO

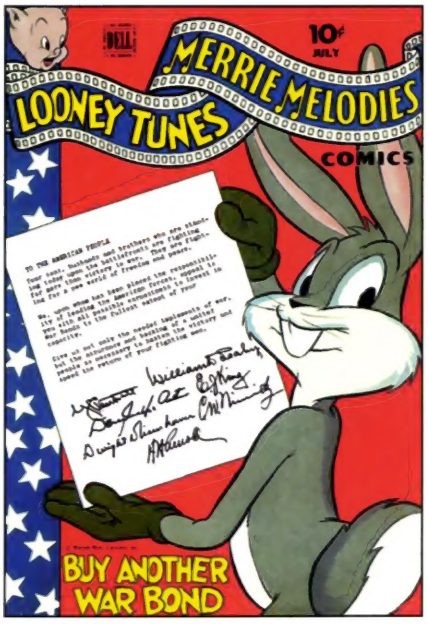
Ancora più sbigottente è l'eco del prestigio conservato dai *cartoon* cinematografici di Popeye: i divertentissimi *short* dei Fratelli Fleischer, in bianco e nero, che sono del tutto irreperibili per un lungo periodo, pur essendo giunti da noi negli anni Trenta, grazie alla Società Anonima Stefano Pittaluga, domiciliata a Torino.
Il blocco degli "intrusi culturali", voluto dal protezionismo ministeriale fascista, esteso a tutte le pellicole provenienti dagli Stati Uniti, colpisce in modo automatico anche le risse fra Braccio di Ferro, Olivia e Bluto.



I cortometraggi animati di Braccio di Ferro vedono anche la partecipazione di artisti che diverranno fumettisti di una certa importanza. Nel caso qua a fianco, questo bozzetto per uno *storyboard* per i Fratelli Fleischer porta la firma di Anton Loeb (1908-1984), meglio noto come "Tony Loeb", attivo anche presso il Sangor Shop (fucina di talenti fumettistici) e reclutato da Dan Gordon per *comic book* come *Coo Coo Comics*, *Happy Comics*, *Ha-Ha Comics* e *Hi-Ho Comics*.

Il nome più illustre di fumettista che, per un breve periodo, partecipa anche ai film di Braccio di Ferro presso lo Studio Fleischer è Jack Kirby (1917-1994), leggenda dei fumetti Marvel e D.C. (Captain America, Fantastic Four, the Fourth World titles, L'incredibile Hulk, Kamandi, Manhunter, Newsboy Legion, X-Men...). Suo è questo disegno di animazione con Popeye. Jack aveva risposto a un annuncio per giovani disegnatori nella primavera del 1935. Cominciando dalla gavetta con la colorazione dei fondali, ben presto Jack viene promosso nel reparto del *clean-up*, ma taglia la corda quando l'aria si fa pesante allo Studio Fleischer e, per sottrarsi agli scioperi degli animatori (mal pagati), l'azienda si sta preparando a trasferirsi in Florida, dove le tutele per i lavoratori sono minori.

Tutti i personaggi dei fumetti si mobilitano per spingere i lettori all'acquisto di buoni di guerra. Ecco Andy Panda, di Walter Lantz, protagonista dei cortometraggi della Universal.
© Walter Lantz Estate



Il patriota Bugs Bunny gira ai lettori un appello a sostenere le forza armate americane durante la guerra, ammiccando dalla copertina di un *comic book* che ripropone a fumetti i personaggi delle due serie animate della Warner Bros.: *Merry Melodies* e *Looney Tunes*.
© Warner Bros.

Poi il conflitto si estingue e nasce la Repubblica. Nemmeno in queste nuove circostanze ci risultano nei cinema programmi costituiti da *compilation* dei vecchi cortometraggi di Popeye rimasti da noi ancora inediti, come invece comincia ad accadere per i film di Disney, seguiti più tardi da quelli della Warner Bros. e della Metro Goldwyn Mayer.
Quando Popeye tornerà a essere proiettato nelle nostre sale, l'epopea gloriosa dei Fleischer Bros. sarà già archiviata da tempo; accoglieremo i corti a colori dell'immediato dopoguerra, mentre nemmeno la RAI, fino al 1961, si servirà dei sublimi cortometraggi dei Fleischer per rimpinguare i palinsesti.
I primi anni della televisione italica ignoreranno il ricco serbatoio di episodi animati che avrebbero potuto trovare un impiego perfetto nei palinsesti, facendo la felicità di teleutenti grandi e piccini. Ma la RAI, sino al 1961, attinge invece ai coevi cortometraggi con Topolino o con gli eroi transitori delle *Silly Symphonies;* programma i vecchi *Looney Tunes* nello spazio della *TV dei Ragazzi* e lancia per le platee infantili di bocca buona le semplicistiche avventure dell'indianino Pow Wow, della società Tempe-Toons. Il gatto Felix televisivo di Joe Oriolo arriverà, anch'egli come Popeye, solo nel 1961. E finalmente gli spettatori italiani conosceranno i vecchi corti dei Fleischer Bros., mentre al cinema saranno arrivati da non molto i *Popeye* a colori della Famous, diretti prevalentemente da Seymour Kneitel.

IL "BULLISMO" DEI GIALLI DI HOLLYWOOD

Sorge spontanea una domanda (avrebbe detto Antonio Lubrano): in queste condizioni, su cosa si basa la positiva enfasi sulla qualità dei *cartoon* del Braccio di Ferro dei Fleischer esibita da insigni esegeti come Enrico Gianeri (1959) e prima ancora Walter Alberti (1956)?
Dispiace rilevarlo, ma non si tratta di giudizi dettati da esperienze

Una sequenza di Popeye realizzata da Jack Kirby.
(Grazie a Massimo Bonfatti per averci fornito questo materiale)

dirette. Tutti i saggisti che si occupano di questo argomento, compresi Sergio Trinchero e l'anonimo redattore del tascabile *Leondoro* (forse Vincenzo Baggioli), che per primo approfondisce in un periodico italiano la figura di Braccio di Ferro, elaborano i loro scritti attingendo a una fonte francofona, facendo proprie, semmai amplificandole, le imprecisioni e le approssimazioni.

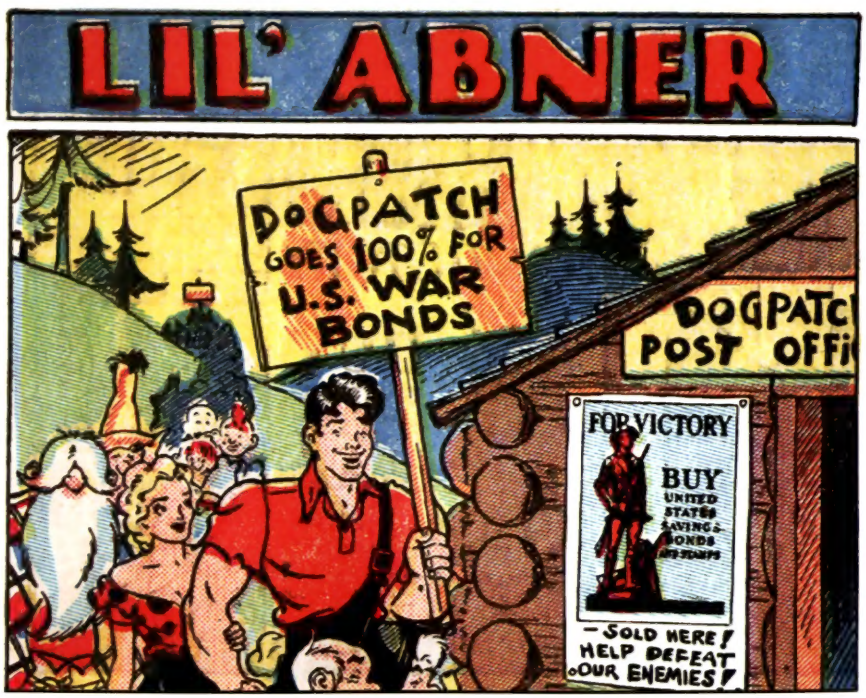
Prendiamo Walter Alberti, che dà alle stampe nel 1957, per conto delle Edizioni Radio Italiana (poi confidenzialmente sintetizzata in E.R.I.), il saggio *Il cinema di animazione 1932-1956*. Parlando di Braccio di Ferro e dei suoi film animati sembra ignorare i meriti di Segar. Anzi, sembra ignorare che Popeye sia nato nei fumetti, per essere trasportato in fotogrammi solo qualche anno più tardi. Cito un passaggio del *Cinema di animazione 1932-1956*, rimandando per il seguito dello svolgimento di questo punto al cinquantesimo album della nostra collana.

"Fleischer, attento osservatore della realtà americana", scrive Alberti, *"abile autore satirico, non si lascia sfuggire l'occasione per fare del suo Popeye una creatura irascibile e piena di qualità facilmente qualificabili come tipicamente americane. Popeye rende ottimamente l'idea di un certo 'bullismo' diffuso così scientificamente dai gialli di Hollywood"*.

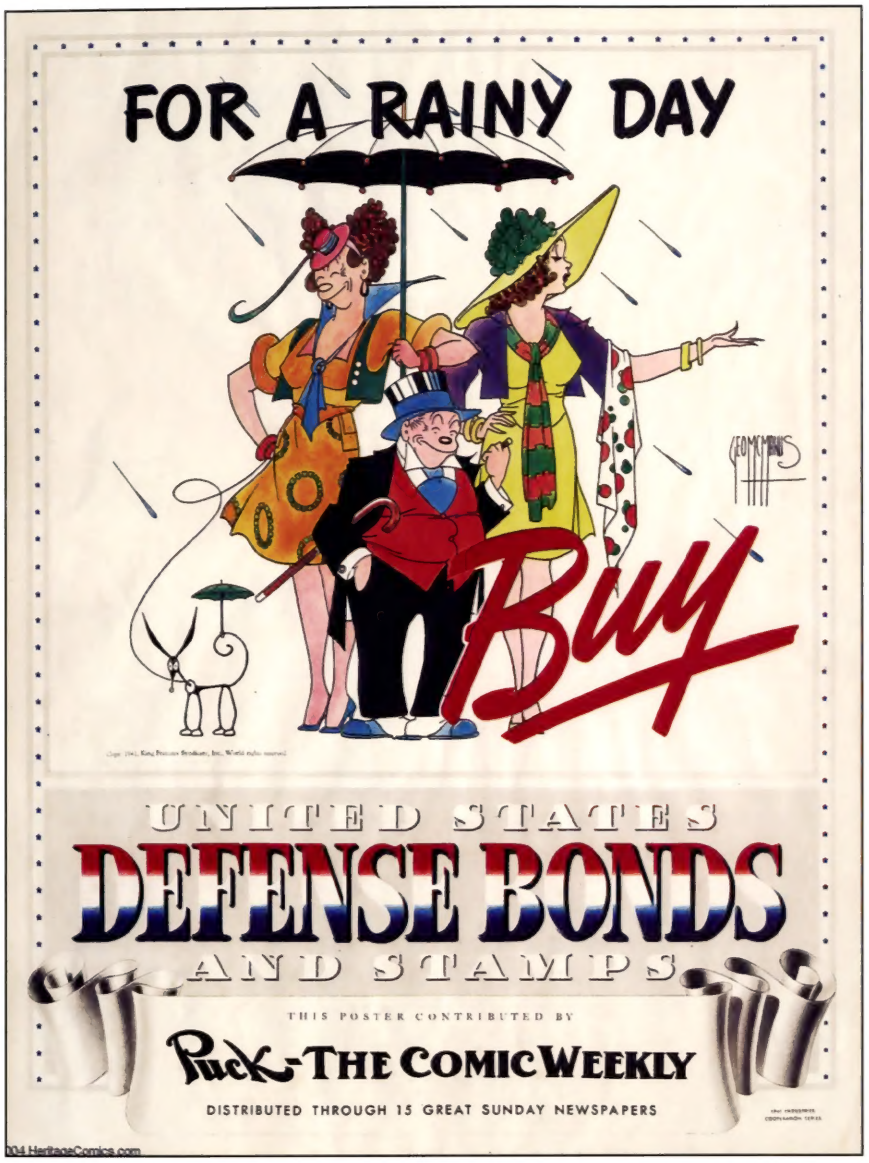
I BUONI DI GUERRA

Venendo ai fumetti che solo adesso giungono in Italia, settantasei anni dopo la loro creazione, con la striscia del 3 marzo 1942, nelle vignette di *Thimble Theatre* cominciano ad apparire alla chetichella dei rettangolini estranei alla narrazione. Sono una specie di francobolli, per niente intelligibili da chi non li conosce già per averli visti altrove, comprendendone in tal caso il significato e il valore.

Si tratta di richiami all'acquisto di "buoni di guerra", o di "buoni della difesa", o meglio ancora di *Defense savings bonds*: dei fogli di carta, o dei francobolli, i denari del cui acquisto hanno la funzione di finanziare lo sforzo militare



I personaggi di Al Capp, Li'l Abner, Daisy Mae, mamma e papà Yokum, si recano all'ufficio postale di Dogpatch per acquistare con i loro risparmi i buoni di guerra.
© United Feature Syndicate



Già nel 1941 la famiglia di Arcibaldo e Petronilla (che ha una parte rilevante in questo album di *Popeye*) invita all'acquisto di buoni del Tesoro (non ancora "di guerra") dalle pagine della rivista umoristica settimanale *Puck*.

e organizzativo della confederazione nella Seconda guerra mondiale. Gli Stati Uniti sono entrati a parteciparvi nel dicembre 1941; il 30 aprile di quell'anno, il presidente Franklin Delano Roosevelt aveva già annunciato l'emissione di questi *Defense bonds* (titoli per la Difesa) e il giorno dopo, quando erano entrati in circolazione per l'acquisto, aveva comprato il primo (per dare il buon esempio) dal segretario del Tesoro, Henry Morgenthau.

Dopo l'attacco a Pearl Harbor, i *Defense bonds* vengono conosciuti come *War savings bonds*, o in via informale come *War bonds*. In questo stesso periodo sono anche diffusi dei "francobolli di guerra" (*War stamps*) con tagli piccoli, per le contribuzioni spicciole (10¢, 25¢, 50¢, $1, $5). Ma tutto serve alla causa, ogni introito è benedetto perché, come avrebbe affermato Totò, *"è la somma che fa il totale"*.

Un ampio numero di personaggi dei fumetti e dei disegni animati si mobilita suggerendo l'acquisto dei buoni di guerra, come vediamo anche in queste pagine.

Luca Boschi

Un esempio di "buono di guerra", non trasferibile, del valore di 25 dollari. In genere, questi titoli venivano emessi a un valore di 75 centesimi per ogni dollaro di valore nominale, per essere rimborsati alla pari dopo un numero specificato di anni variabile in base al tasso di interesse. I tagli disponibili erano di $25, $50, $75, $100, $200, $500, $1.000, $5.000 e $10.000. Il tasso garantito minimo era del 4% composto annuo e veniva riconosciuto ogni sei mesi.

SEGAR

POPEYE®

BRACCIO DI FERRO E IL SUO DOPPIO

Braccio di Ferro corre in uno slittino insieme ad Arcibaldo, Skippy e Topolino, sulla copertina di un albetto promozionale del 1935 di ventiquattro pagine, realizzato da Hallmark per conto del King Features Syndicate, per spedirlo a scopo promozionale soprattutto agli editori di giornali, stimolandoli ad acquistare i fumetti in catalogo dell'agenzia distributrice. Tra gli altri personaggi, che compongono insieme una storiella, *Twas The Night Before Christmas*, il libretto presenta i Katzenjammer Kids di Harold Knerr, Barney Google di Billy DeBeck, Blondie di Chic Young, Flash Gordon di Alex Raymond, Krazy Kat di George Herriman e svariati altri.

I figli di Mamma Carey

Admiral Popeye (parte 2)

Testi di Tom Sims (non accreditato), disegni di Bela Zaboly
Strisce quotidiane dal 23 febbraio 1942 al 31 marzo 1942

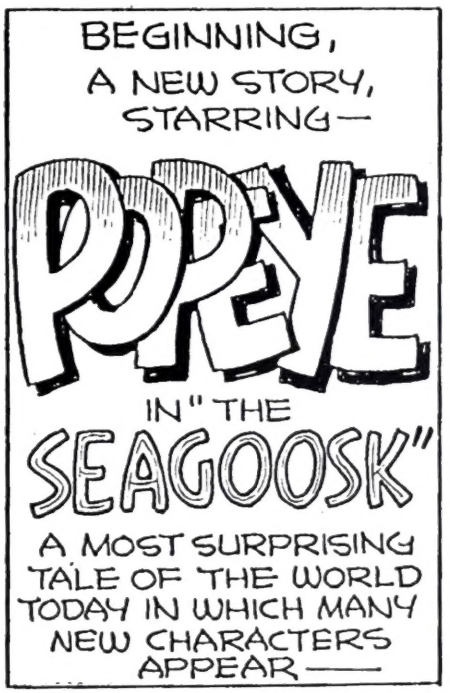
Popeye in "The Seagoosk"

Testi di Tom Sims (non accreditato), disegni di Bela Zaboly
Strisce quotidiane dal 1° aprile 1942 al 25 maggio 1942

Nel prosieguo della navigazione dell'ammiraglio Braccio di Ferro, e con lui della *continuity* delle sue avventure, la demenzialità comica di Tom Sims continua a prendere il sopravvento, lasciando poche tracce dell'umorismo sociopsicologico che aveva costituito l'impronta principale del *Thimble Theatre* di Segar.
Di quello spirito qualcosa sopravvive nelle tavole domenicali della coppia Sims-Zaboly, alle quali spetterà, nel giro di un anno, un insolito destino. Dopo qualche tentativo sporadico morto sul nascere, entreranno a far parte anch'esse, stabilmente, della *continuity* narrativa delle storie a strisce di Braccio di Ferro, dopo esserne rimaste tradizionalmente escluse; semmai facendo razza per loro conto e impostando delle *continuity* alternative e parallele a quelle delle strisce.
Il 21 aprile 1942, per la prima volta, notiamo di sfuggita una modifica nella divisa di Braccio di Ferro. Benché nella striscia il personaggio non si conformi al modello grafico che si imporrà nei disegni animati, rimanendo stabile per svariati decenni, almeno rispetto ai suoi pantaloni una semplificazione si è già imposta. Due giorni più tardi, nella striscia del 23 aprile, vediamo finalmente il protagonista a figura intera, constatando che i risvolti dei pantaloni del marinaio non ci sono più. Bela Zaboly lo sottolinea platealmente con una didascalia volante in quella che è la penultima vignetta della nostra pagina 43.

Una stregonesca Mamma Carey nella raffigurazione grafica dell'illustratore olandese John Gerrard Keulemans, nel quadro *Mother Carey and Her Chickens* ("Mamma Carey e i suoi polli").

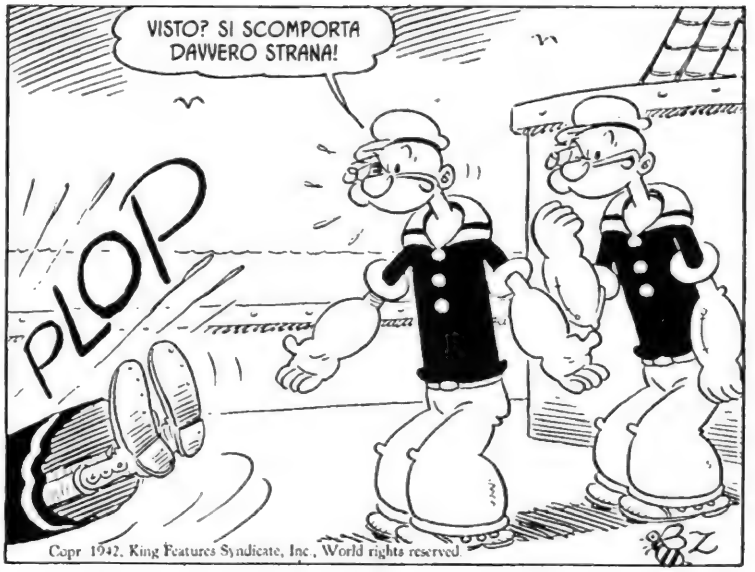
Un'altra caratteristica di queste strisce inedite si lega alla sensibilità che Tom Sims sta cominciando a rivelare circa il folklore marinaro. Dopo l'evocazione di quella figura leggendaria che è Davy Jones (una elaborazione popolare e insieme una satanica corruzione del biblico profeta Giona), è ora la volta di Mamma Carey, originariamente Mother Carey, evocata più volte, a partire dalla striscia del 1° aprile 1942.
Mother Carey è una figura immaginaria, soprannaturale, che impersona la crudeltà del mare, ritenuta secondo alcune leggende la moglie stessa di Davy Jones (ma allora... che ne è di zia Jones, sorella della madre di Braccio di Ferro?). Prende il nome dall'espressione latina "Mater cara", che in origine si riferisce alla Madonna, ma che assume ben presto, piegata dalle espressioni blasfeme dei marinai, dei connotati infernali, o comunque di portascalogna. Nel 1902 la cita il poeta John Masefield nella sua collezione di composizioni *Salt Water Ballads*, sostenendo che lei e suo marito (appunto) Davy Jones sarebbero responsabili delle tempeste marine e dei naufragi.
Gli uccellacci marini che svolazzano bassi sul pelo dell'acqua quando il cielo si rabbuia, cormorani, gabbiani, albatri, procellarie e altri volatili predatori, sono ritenuti, secondo una tradizione marinara, le anime dei naviganti morti e chiamati *Mother Carey's chickens*. Invece, le procellarie giganti sono anche descritte come *Mother Carey's geese* (le oche di Mamma Carey). È di questa fattispecie che tratta il secondo episodio a strisce di questo albo, che Pier Luigi Gaspa ha tradotto come "L'orcadimare".

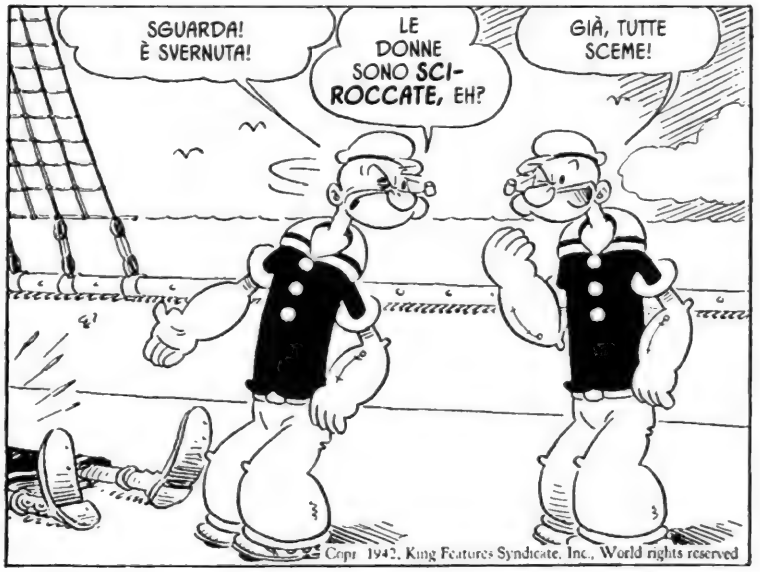


Il titolo originale dell'episodio di Sims e Zaboly che inizia sui quotidiani il 1° aprile 1942.

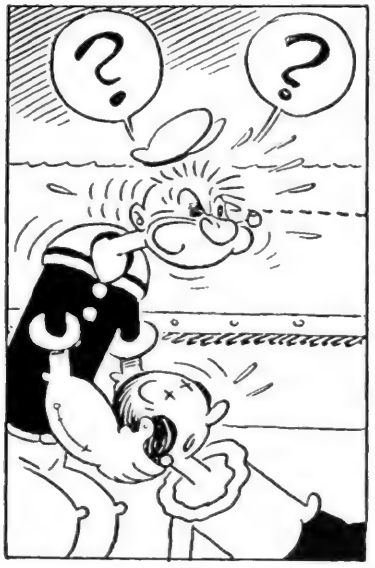
BRACCIO DI FERRO E IL SUO DOPPIO

?
CHE TI SPIGLIA, ADESSO?
2-24


VISTO? SI SCOMPORTA DAVVERO STRANA!
PLOP
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.


SGUARDA! È SVERNUTA!
LE DONNE SONO SCI-ROCCATE, EH?
GIÀ, TUTTE SCEME!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

VERO, LO DICO ANCO IO!
SCOLTA... PRENDILA PER LE GAMBE. IO LA PIGLIO PER LA TESTA E LA STRUSCIA-MO NELLA SUA GABINA!
BENE!


? ?

CHE MI VENGHI!
EHI, AMICO! L'HAI SMOLLATA!
KLUNK
2-25

CHE MI VENGHI PROPIO!
TU SEI ME E IO SONO TE!
GIUSTO! IO SONO TE E TU SEI ME!
E ALLORA?

SPETTA UN MOMENTICO! VOGLIO CHE PARLO CON TE!
NON POSSO. RIVOLGITI AL MIO AVVOCATO!

CHI SEI?
IO SONO QUELLO CHE SONO ED È CODESTO CHE SONO!

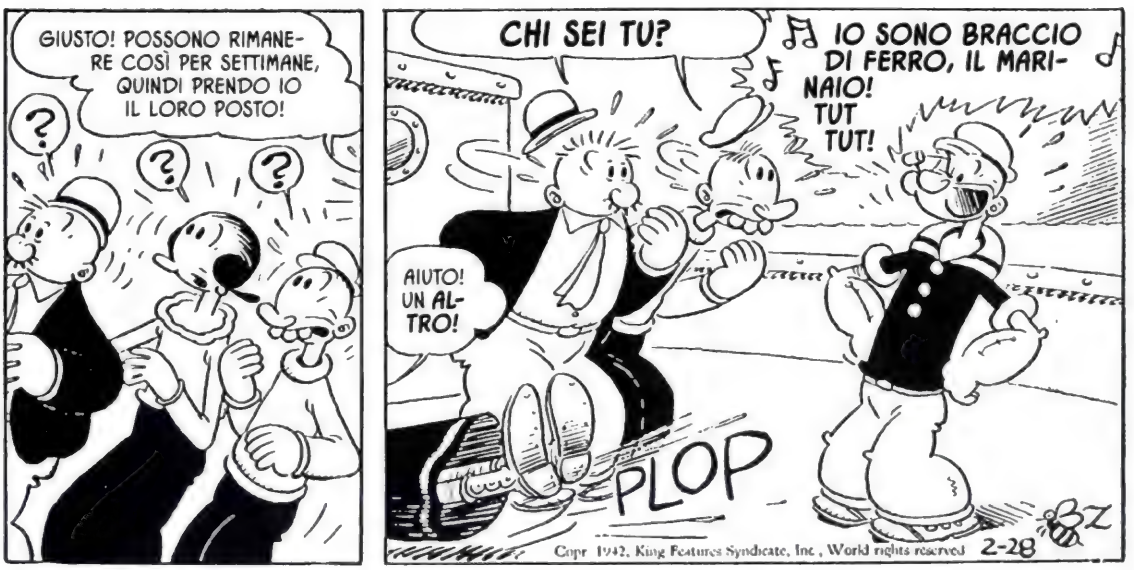
NON CI POSSO CREDERE! BRACCIO DI FERRO CHE INSEGUE SE STESSO!
FERMATI, DANNATO IMPOSTORICO!
2-26 Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

PRESO! DIMMI CHI SEI!
IO SONO L'UOMO CHE TU PENSI CHE IO SONO!
LEVAMI LA ZAMPA DI DOSSO!

UAO! BRACCIO DI FERRO SI STA DANDO UNA SOLENNE BATTUTA!
POW
SOCK
BOP

KA-POP
POK
POK
NESSUN UOMO HA MAI STESO BRACCIO DI FERRO. POTEVA RIUSCIRCI SOLO LUI STESSO!
TWEET
TWEET
TWEET
TWEET
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,
2-27

SONO ANCORA SVENUTI. COME FACCIAMO A SAPERE CHI È IL VERO BRACCIO DI FERRO E CHI L'IMPOSTORE?
IO LO SO. BRACCIO DI FERRO HA L'OCCHIO NERO E L'ALTRO NO!
SANTO CIELO! ADESSO HANNO L'OCCHIO NERO ENTRAMBI!
TWEET
TWEET
PER EVITARE CHE L'IMPOSTORE SCAPPI, SUGGERISCO DI RINCHIUDERLI TUTTI E DUE.
TWEET
TWEET
POTREBBERO VOLERCI DEI GIORNI AFFINCHÉ RIPRENDANO CONOSCENZA!

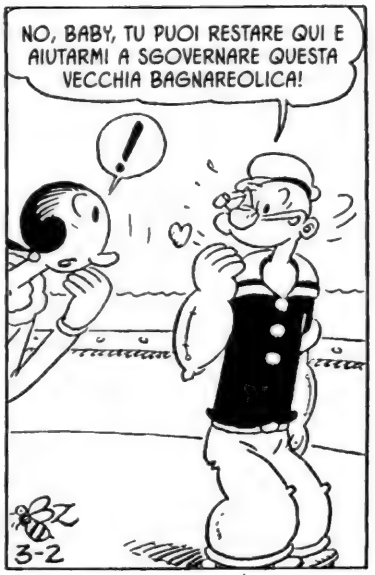

GIUSTO! POSSONO RIMANERE COSÌ PER SETTIMANE, QUINDI PRENDO IO IL LORO POSTO!
?
?
?
CHI SEI TU?
IO SONO BRACCIO DI FERRO, IL MARINAIO! TUT TUT!
AIUTO! UN ALTRO!
PLOP
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
2-28

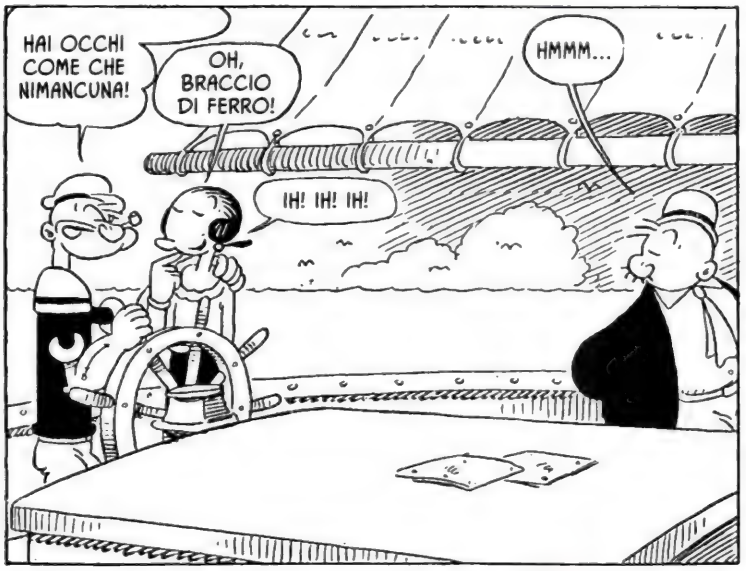
COS'HAI DETTO?
IO SONO BRACCIO DI FERRO, IL MARINAIO! TUT TUT!
CIELO! TRE BRACCIO DI FERRO! DUE DI TROPPO!
PLOP
BUY
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

EHI, CHI PIGLI IN GIRO?! HO APPENA RINCHIUSO DUE BRACCIO DI FERRO!
DUBITI DELLA MIA PAROLA?

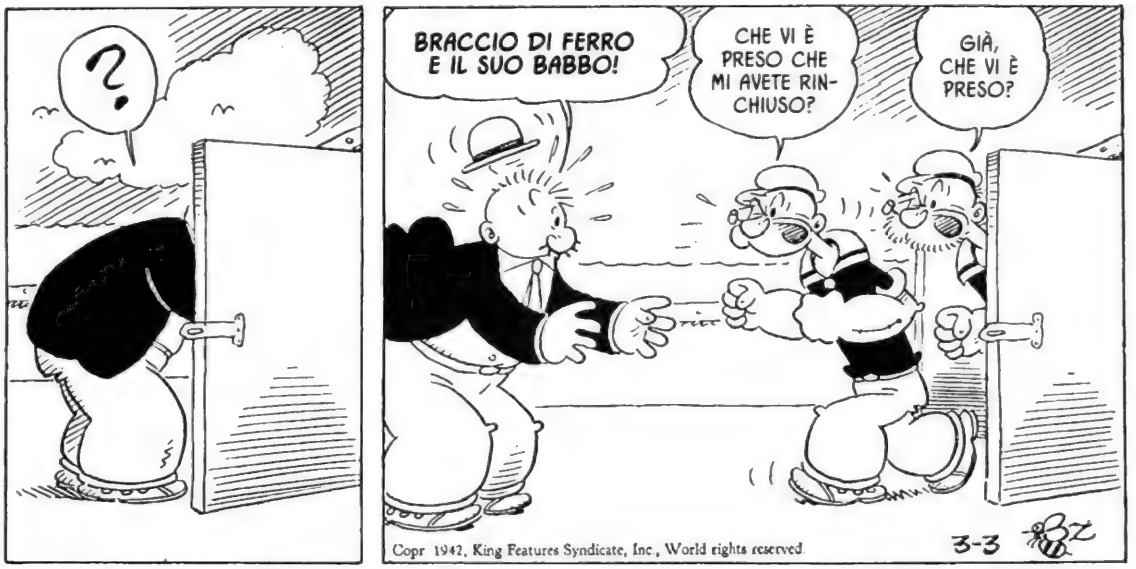
CHE MI VENISSE! EHM... CHE MI VENGHI! NON FARMI RABBIARE! TUTTI SOTTO COPERTA!

MUOVETEVI, FECCIA DI SENTINA!
SISSIGNORE!
NON TI RIFERISCI A ME, VERO?


NO, BABY, TU PUOI RESTARE QUI E AIUTARMI A SGOVERNARE QUESTA VECCHIA BAGNAREOLICA!
3-2


HAI OCCHI COME CHE NIMANCUNA!
OH, BRACCIO DI FERRO!
HMMM...
IH! IH! IH!

CHISSÀ SE GLI ALTRI DUE HANNO RIPRESO CONOSCENZA.


?
BRACCIO DI FERRO E IL SUO BABBO!
CHE VI È PRESO CHE MI AVETE RINCHIUSO?
GIÀ, CHE VI È PRESO?
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
3-3

?
DOVEVO CHE IMMAGINAVO CHE ERI TU, BABBO!
DI CHE SPARLI?
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved

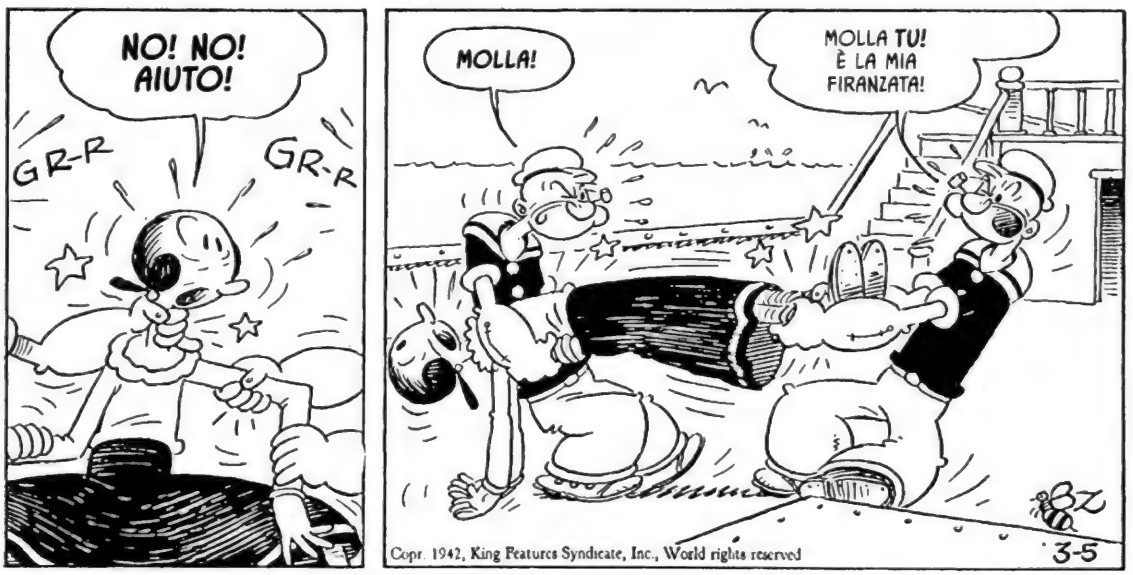
COME CHE FAI A SAPERE CHE SONO IL TUO BABBO?
SEMPLICE...

TI È CRESCIUTA LA BARBA!
DANNAZIONE, MI CRESCE UNA BARBA FATTA E FINITA OGNI VENTIQUATTR'ORE!

POLDO, DOV'È OLIVIA?
STA AIUTANDO UN ALTRO BRACCIO DI FERRO A GOVERNARE LA NAVE.

IL MIO BABBO MI IMPERSONIFICA FACILE SICCOME CHE CI SOMIGLIAMO, MA NON CAPISCO CHI È QUESTUN ALTRO!
3-4

TI PIACEREBBI VELEGGIARE NEL MARE DELLO SPOSALIZIO E DISVENTARE LA MIA COMPAGNA?
OH, BRACCIO DI FERRO, NON MI HAI MAI PARLATO COSÌ!
NON SCOLTARLO, È SOLO UN IMPERSONIFICATORE!
!
?
CIELO! SONO COSÌ CONFUSA...


NO! NO! AIUTO!
GR-R
GR-R
MOLLA!
MOLLA TU! È LA MIA FIRANZATA!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
3-5

SPARISCI! ERA PRIMA CON ME!
OLIVIA È LA MIA FIRANZATA, IMPERSONIFICATORE!
LASCIALA!
BUY
LEVALE GLI ARTIGLICI DI DOSSO!
OKAY! TIENITELA PURO!

ADESSO, FARLOCCO DI UN TOPACCIO, TI FACCIO A PEZZI!
PLOP
EHI, SCOLTA, SMETTILA DI INSEGUIRMI O TI FACCIO RESTARE!
RESTARE? PFUI! NON CI SONO POLIZIOTTI, SU QUESTA NAVE!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
3-6

VUOLESTI ANCORA FARMI RESTARE?
SÌ!
BOP
E COME CHE! TI HO DETTO CHE QUI NON C'È NIMANCUN POLIZIOTTO!
INVECE C'È!
DAVVERO? FAMMI VEDERE!
IO SONO UN DETECTIVE!

IO SONO... SALAMOCK HOLMES!
!
CHE MI VENGHI!
INVESTIGATORE CAPO DEL SERVIZIO SEGRETO DI SPINACIUGA!
CHE NE DICI DEI MIEI TRAVESTIMENTI?
HO DOVUTO NASCONDERMI SULLA TUA NAVE PER ACCERTARMI CHE SVOLGESSI NELLA MANIERA PIÙ CONSONA IL TUO COMPITO DI AMMIRAGLIO DELLA NUOVA MARINA DI SPINACIUGA!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

L'INVRESTIGATORE CAPO DEL SERVIZIO SEGRETO DI SPINACIU-GA, EH?
ESATTO. SONO SALITO A BORDO TRAVESTITO DA AMMIRAGLIO BRACCIO DI FERRO. VOLEVO SCOPRIRE COME REAGIVANO GLI UOMINI SOTTO IL TUO COMANDO.
CHI È L'ALTRA PERSONA TRA-VESTITA DA TE STESSO?
FOR DEFENSE
BUY
UNITED STATES SAVINGS BONDS AND STAMPS
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

IO! BRACCIO DI FERRO È MIO FIGLIO. SONO SALITO A BORDO COME CLANDRE-STINO!

SÌ, ED ENTRAMBI VOI IMPOSTORI AVETE AMO-REGGIATO CON ME!
? ? ?

AVREI DOVUTO IMMAGINARE CHE NON ERANO IL VERO BRACCIO DI FERRO!
SÌ? E PERCHÉ?
ACCIDENTI A LORO!

BACIANO MOLTO MEGLIO DI TE!
ERF ERF HEH-HEH
3-9

COME VA CON LE NUOVE RECLUTE?
MALE! SONO ANCORA TROPPO INESPERTI-CHE!

CHE VUOI DIRE?
GUARDA TU STESSO!

POLDO, GLI UOMINI HANNO COMINCIATO L'AD-DRESTA-MENTO?
SI RIFIUTANO, AMMIRAGLIO.
?

EHI! SICCOME CHE NON OBBEDITE AGLI ORDINI DI POLDO?
PFUI A TE, AMMIRAGLIO!
NON CI ADDESTRIAMO FINCHÉ NON AVREMO I NOSTRI CONI GELATO!
LI ABBIAMO TERMINATI. HO OFFERTO LORO DUE COPPE DI GELATO, MA LORO INSISTONO PER I CONI.
LI FUCILEREBBI ALL'ALBA, SE LE PALLOTTOLE NON ERANO TROPPO PER LORO.
?
FOR DEFENSE
BUY UNITED STATES SAVINGS BONDS AND STAMPS
BZ
3-10
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

SONO DISGUSTIPATO DALLE MIE NUOVE RECLUTE!
HMMM...

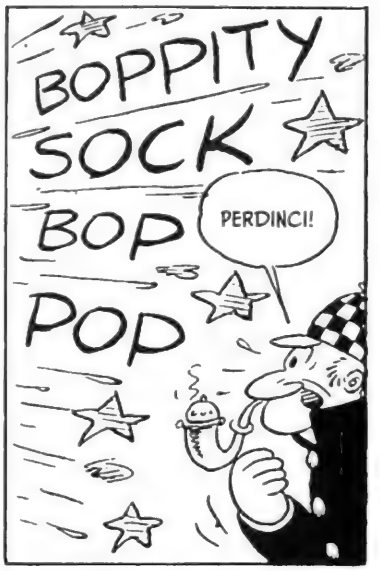
SCOPRIRÒ COSA LE RENDE TANTO DIFFICILI DA TRATTARE!
NON NE SCAVI NULLUNQUE DI BUONO!

SONO COSÌ SCEMI CHE NON DISTINGUANO LA SINISTRA DALLA DESTRA!
?

MI SONO QUASI CHE ROTTO I PUGNI SICCOME CHE LO CAPIVANO!
I PUGNI?
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

SÌ. GLI HO FATTO NERO L'OCCHIO SINISTRO, QUINDI CHE CAPISCONO DA CHE PARTE È!
CHE MI...
? ?
BZ
3-11

NON CI ADDESTRIAMO A COMBATTERE IL NEMICO PERCHÉ, SE LO SCOPRE, POTREBBE PRENDERSELA CON NOI!
DAVVERO?
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.


BOPPITY
SOCK
BOP
POP
PERDINCI!

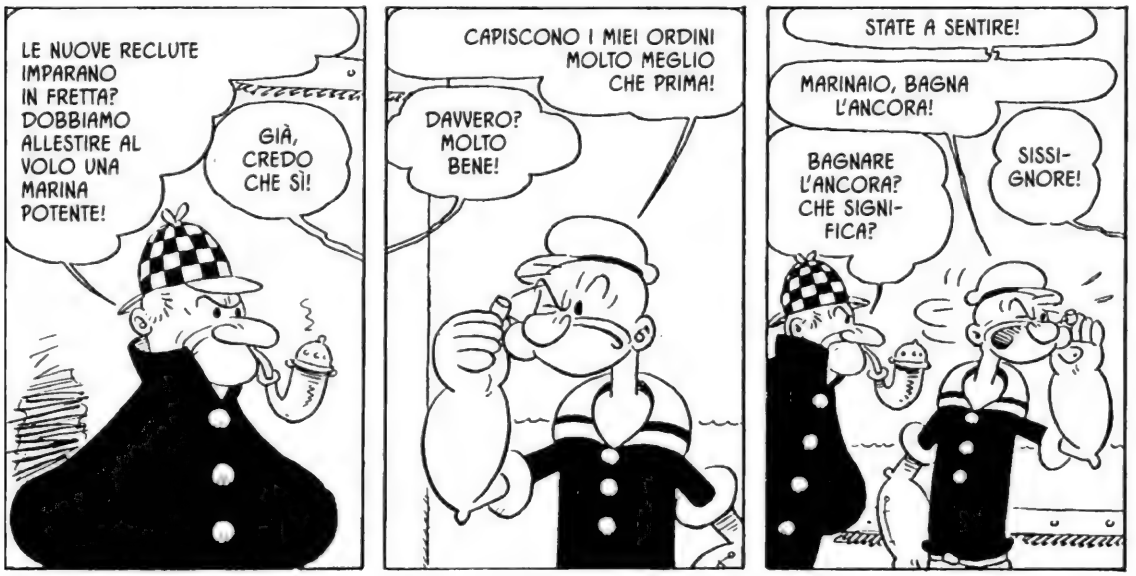
OH, E VA BENE! COMBATTIAMO IL NEMICO!
AH! VI HO FATTO CHE CAMBIATE IDEA, EH?
GIUSTO?

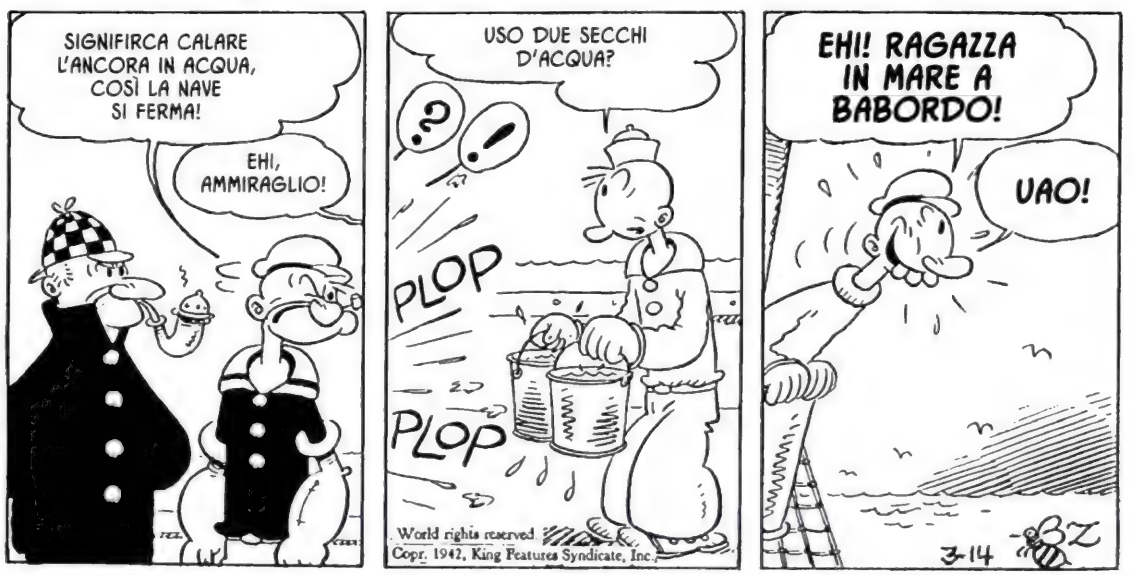
SISSIGNORE! ABBIAMO DECISO CHE AVREMMO MENO PERDITE SE AFFRONTASSIMO IL NEMICO PIUTTOSTO CHE VOI, AMMIRAGLIO!
ARF! ARF!
3-12

PISELLINO, SEMBRA DESPRESSO! NON SI DIVERTICA!
UFFA! NON HO NIENTE DA FARE!

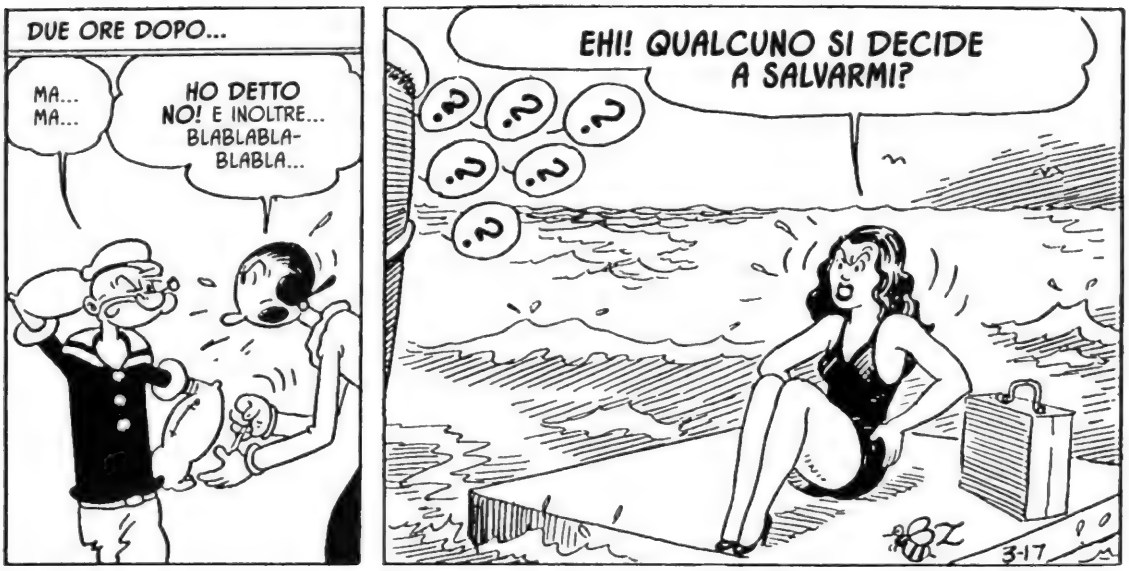
UN RAGAZZO DOVEREBBE RIDERE FELICE CHE È SANO!

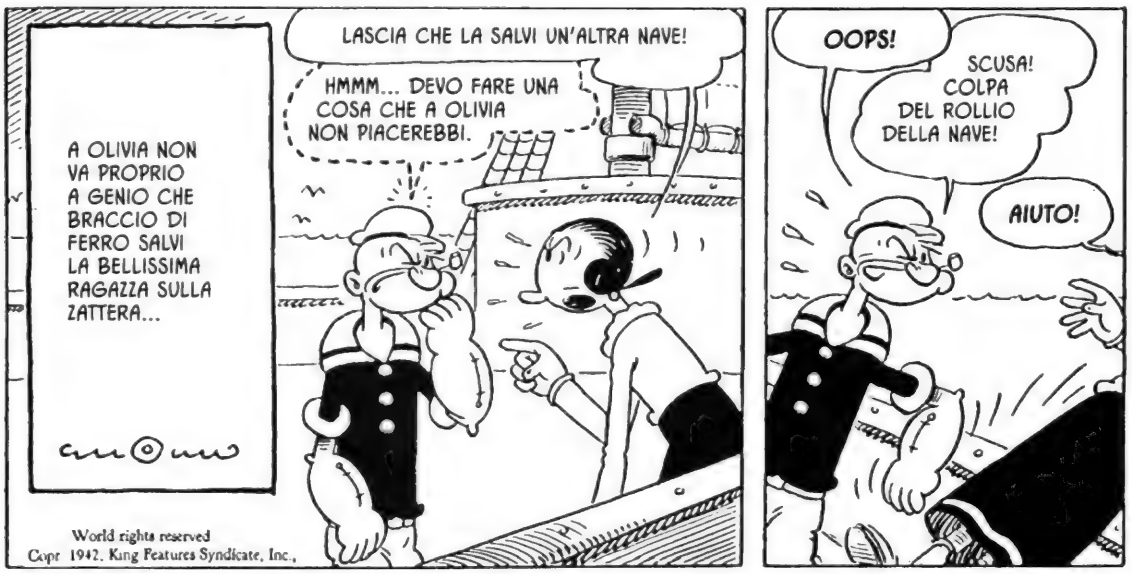
MA SU UNA NAVE NON C'È NIENTUNQUE CHE DIVERTÌSCA UN BAMBINO!
AVAST
?
DANNATO DIOTA! NON CHE MI PASSI PIÙ SUL DITONE!
?
CHE MI VENGHI! PISELLINO SE LA RIDE!
OH, PFUI A VOI, SIGNORE!
BOP
ERF! ERF!
3-13
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.


LE NUOVE RECLUTE IMPARANO IN FRETTA? DOBBIAMO ALLESTIRE AL VOLO UNA MARINA POTENTE!
GIÀ, CREDO CHE SÌ!
CAPISCONO I MIEI ORDINI MOLTO MEGLIO CHE PRIMA!
DAVVERO? MOLTO BENE!
STATE A SENTIRE!
MARINAIO, BAGNA L'ANCORA!
BAGNARE L'ANCORA? CHE SIGNIFICA?
SISSIGNORE!


SIGNIFIRCA CALARE L'ANCORA IN ACQUA, COSÌ LA NAVE SI FERMA!
EHI, AMMIRAGLIO!
USO DUE SECCHI D'ACQUA?
?
!
PLOP
PLOP
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.
EHI! RAGAZZA IN MARE A BABORDO!
UAO!
3-14

EHI! MI AVETE SENTITO? RAGAZZA A BABORDO!
SEMBRA UNA GIOVINE RAGAZZA SU UNA ZATTIRA!
CIELO! LA POVERETTA DEVE AVER FATTO NAUFRAGIO!
SALVALA, BRACCIO DI FERRO! FERMA LA NAVE!
WOW
OH, RAGAZZI!
3-16
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
E IO CHE PENSAVO FOSSE UNA RAGAZZINA!
È DELIZIOSA!
UAO!
SPOSTATI. VADO A CHE LA SALVO!
OH, NO! TU NO!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved





World rights reserved
Copr. 1942. King Features Syndicate, Inc.,

ACCIPICCHIA! LA RAGAZZA SALVATA DA BRACCIO DI FERRO È UNA BELLEZZA!
ERA ORA CHE UN UOMO ATTRAENTE COME ME AVESSE UNA RAGAZZA!
BRACCIO DI FERRO NON AVRÀ NULLA DA OBIETTARE... LUI HA OLIVIA!
COMPRA UN BOND
OGGI PER DOMANI
EAU DE STUFF
SARÀ MEGLIO CHE MI SPICCI A IMPEGNARMI CON LEI! COME SONO FURBO!
HO SEMPRE PER PRIMO LE BUONE IDEE!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
! ? ? ?
3-19
MA TU GUARDA, SALVARE UNA SIMILE CREATURA!
POTEVANO RECUPERARLA ALTRE IMBARCAZIONI!
SE ANCHE LA SFIORA CON LO SGUARDO, IO GLI SPACCO LA TESTA CON UN'ANCORA!
GR-R
MA FORSE BRACCIO DI FERRO È STATO SINCERO CON ME... NON LE PARLA DA QUANDO L'HA ISSATA A BORDO!

LO CERCO! SARÒ CARINA CON LUI PRIMA CHE QUELLA SE LO LAVORI!
World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

A-HA!
HMMM...
PETTINATO, VESTITI NUOVI, SCARPE LUCIDE, UNGHIE PULITE E ACQUA DI COLONIA!
?
VAI DA QUALCHE PARTE?
COMPRA UN BOND
OGGI PER DOMANI
3-20

NON ESSERE GELOSICA. LO SAI CHE IO SGUARDO SOLTANTO TE!
SAPEVO CHE ERI UN TIPO AFFIDABILE!

SALVE!
?

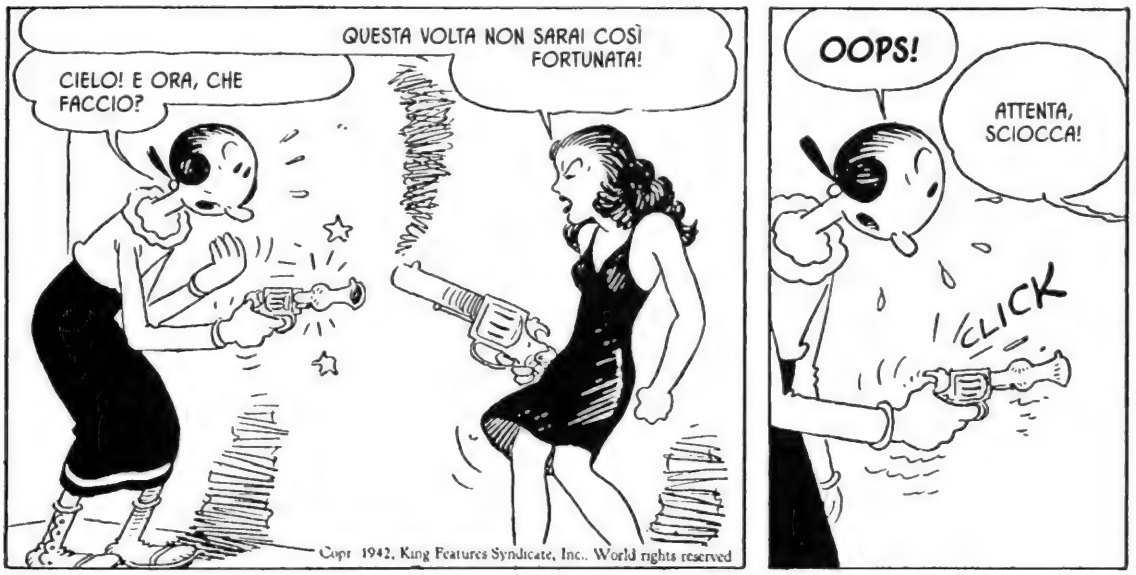
QUELLA DONNACCIA! CHE IMPUDENZA... BRUTTINA, VERO?
PFUI!

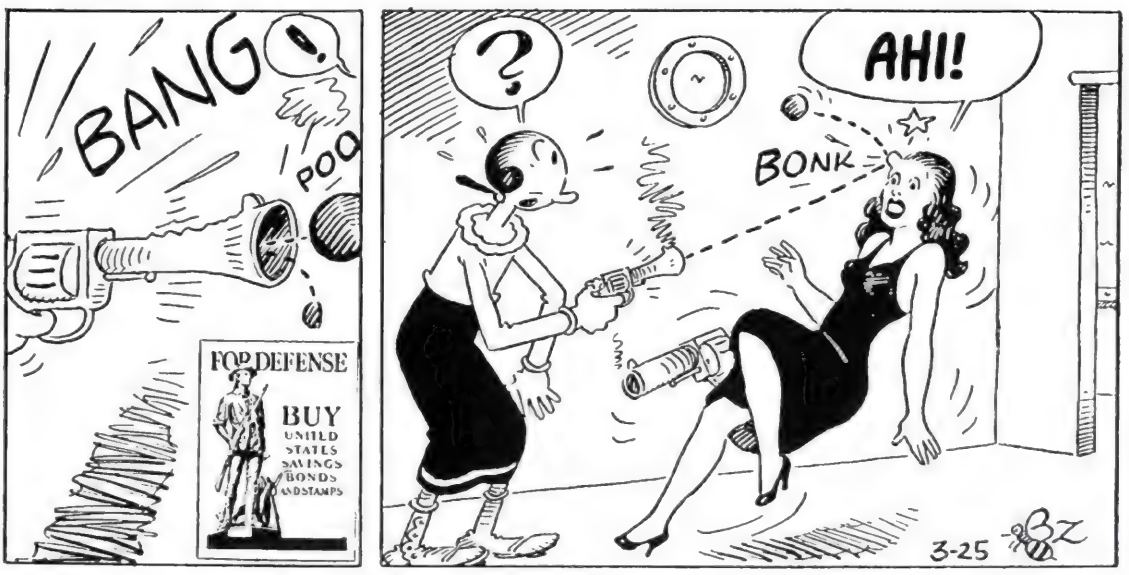
DICEVO...
? ? ?
World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

PER TUTTI...
CERTO CHE LO È, OLIVIA... ECCOME!
ACCI-DENTI!
3-21

?
?
PERDONAMI, CARISSIMA, CERCHI QUALCOSA?
!
FOR DEFENSE
BUY
UNITED
STATES
SAVINGS
BONDS
AND STAMPS
L'HO TROVATA... E LA USERÒ CONTRO DI TE SE PROVI A RUBARMI IL FIDANZATO!
?
MA DAVVERO?
!
!
ZIP
BZ
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
3-23
VOLEVI SPAVENTARMI, EH? POTREI SPARARTI E RIDURTI A PEZZETTI!
EHM...
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
NON OSERESTI!
OH, NON OSEREI, EH?

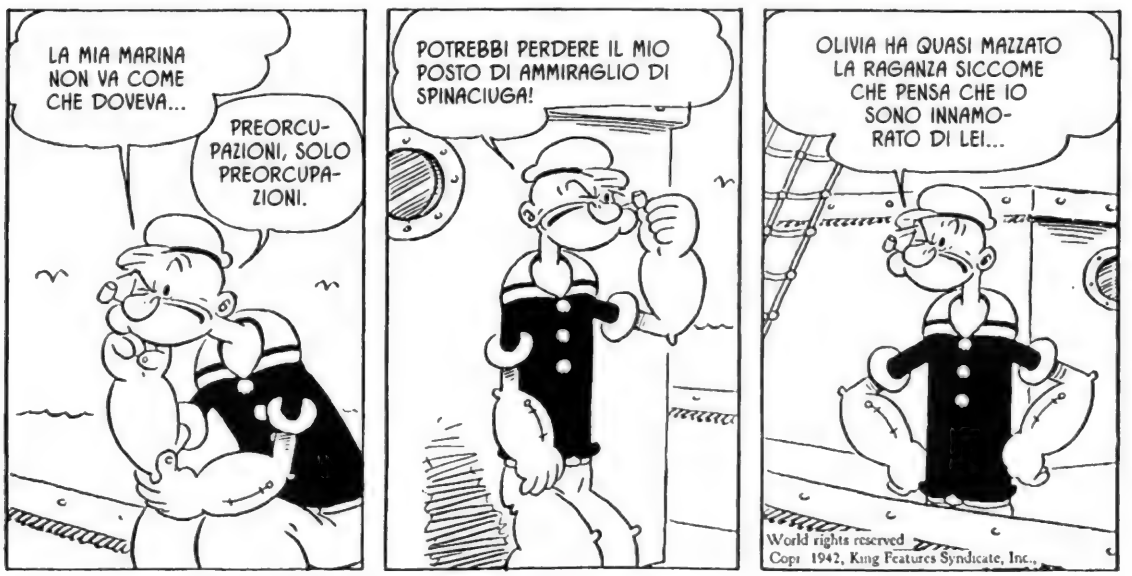
BOOM!
DANNAZIONE, LA PALLOTTOLA SI È INCASTRATA NELLA CANNA DELLA TUA PISTOLA! MA NON TI MANCHERÒ DI NUOVO!
?
BZ
3-24


QUESTA VOLTA NON SARAI COSÌ FORTUNATA!
CIELO! E ORA, CHE FACCIO?
OOPS!
ATTENTA, SCIOCCA!
CLICK
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved


BANG!
POO
FOR DEFENSE
BUY
UNITED STATES SAVINGS BONDS AND STAMPS
?
AHI!
BONK
3-25
BZ

OLIVIA, MA SEI IMPAZZITA? SICCOME CHE HAI SPARATO A QUELL'INDIFESA RAGANZA?
INDIFESA UN CORNO! MI HA SPARATO PRIMA LEI... QUELLO CHE È SUCCESSO DOPO È STATO UN INCIDENTE!
TWEET TWEET
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
GIÀ, UN INCIDENTE DI PORPOSITO, EH? DOVREBBI DARTI UNA SBERLIONA!

NON PRIMA CHE LO FACCIA IO, BRUTO!
SLAP
PSSST, BRACCIO DI FERRO!
3-26
PSST... MUMBLE... PPST... BZZ, BZZ...
COSPETTACCIO! NON MI DIRE!


LA MIA MARINA NON VA COME CHE DOVEVA...
PREORCUPAZIONI, SOLO PREORCUPAZIONI.
POTREBBI PERDERE IL MIO POSTO DI AMMIRAGLIO DI SPINACIUGA!
OLIVIA HA QUASI MAZZATO LA RAGANZA SICCOME CHE PENSA CHE IO SONO INNAMORATO DI LEI...
World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

MA NON È COSÌ, SICCOME CHE QUELLO CHE MI HA DETTO SALAMOCK HOLMES!
LUI DICE CHE È SOLTANTO UNA DANNATA...
3-27
...SPIONICA!
PREGO? CHI TI SPIA?
BAH, ZITTO!
BEN TI STA... FARTELA CON QUELLA SPIA! ADESSO LEI SA QUANTO È POTENTE QUESTA MARINA!
CRIBBRIO! SE LO RISVELA AL SUO PAESE, SAREBBI LA GUERRA!
GUER-RA?
SANTO CIELO... LA GUERRA! DEVO DIRLO ALLA MIA MAMMA! POTREBBE PREOCCUPARSI PER ME!
OKAY, PUOI CHE USARE IL MIO TELEFONO, OSCAR!
EHI! CHE TI SPIGLIA? TI HO DETTO CHE USI IL MIO TELE-FONO!
SPLASH
ZIP
SE NON TI SPIACE, PREFERISCO DIRGLIELO DI PERSONA!
TORNA QUI, DANNATO DISERTORICO!
3-28
Copr. 1942 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

MESSAGGIO SENZA FILI PER BRACCIO DI FERRO IL MARINAIO!
OKAY, OSCAR!

ECCO IL MESSAGGIO. È SENZA FILI E SENZA CARTA!
E CIOÈ?
DI QUESTI TEMPI, OCCORRE FARE ATTEN-ZIONE!

OSCAR MI STA SPIGLIANDO IN GIRO. CI PROVO CON POLDO!
EHI, POLDO! ABBIAMO UN MESSAGGIO SENZA FILI!
SÌ?

È SENZA CARTA SICCOME CHE È IMPORTANTE!
MOLTO BENE. POSSO LEGGERLO?

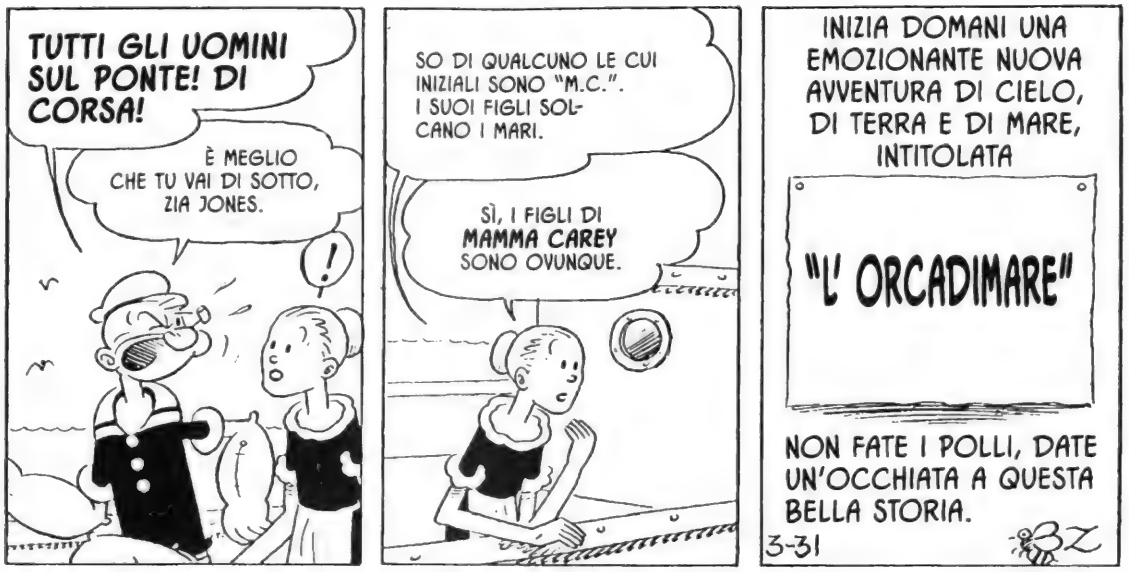
CIELO!
OH, CHE MI DICI?
INVERO, SÌ!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

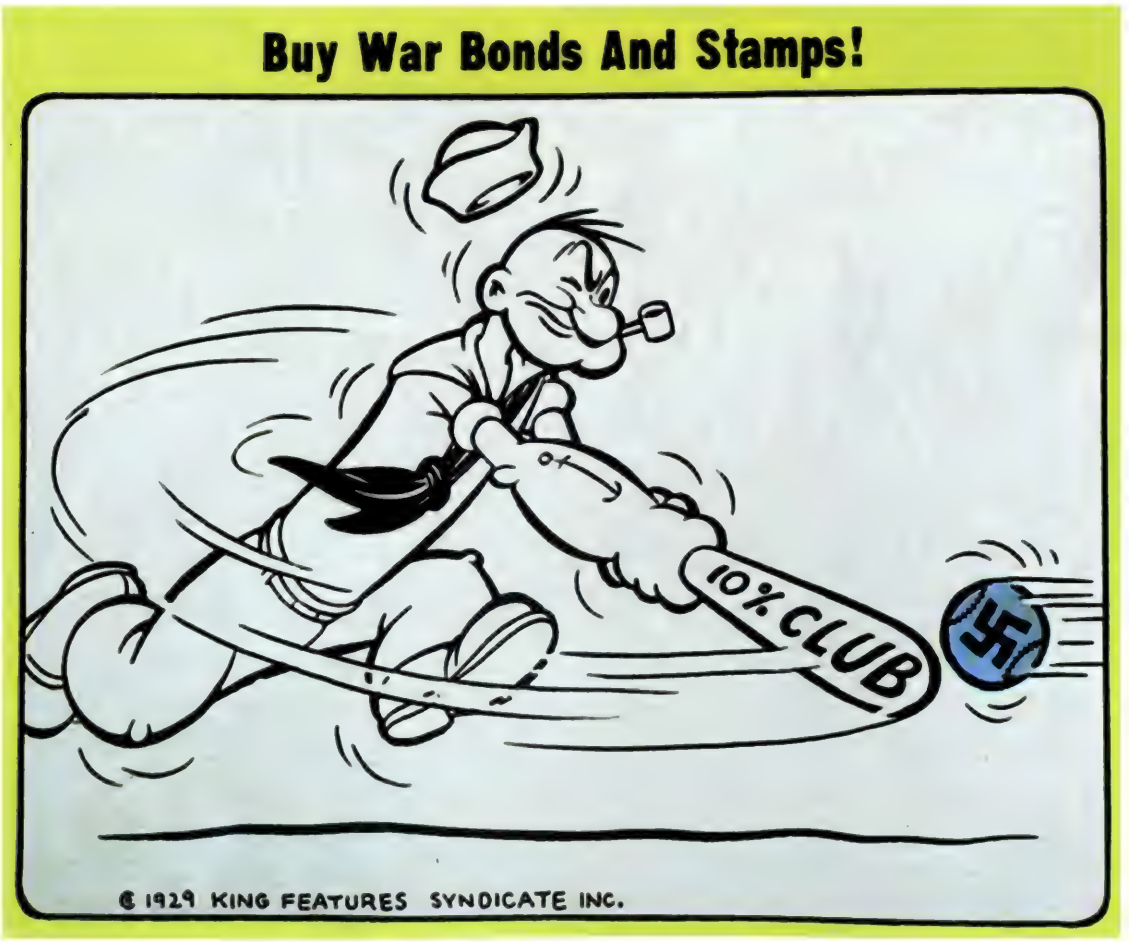
PRESTO IN ARRIVO
UNA EMOZIONANTE NUOVA STORIA INTITOLATA
"L' ORCADIMARE"
3-30

EHI, OSCAR. HAI RICEVU-TO DAVVERO UN MESSAG-GIO SENZA FILI PER ME?
SÌ, MA NON L'HO TRASCRIT-TO. DICEVA SOLO "VIENI SUBITO!".

TUTTO QUI, EH? QUALCHEDUNO CHE HA BISOGNO DI AIUTO? NON SAI NIMANCO CHI ERA?
SOLO LE INIZIALI. ERA FIRMATO "M.C."!
?
World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

BRACCIO DI FERRO, "M.C." POTREBBE SIGNIFICARE MARINE CORPS!
OH, CRIBBRIO!





Con la sua nuova divisa della Marina, Braccio di Ferro gioca a baseball (sport confederale prediletto) rispedendo al mittente la pallina nazista. Il © di questa illustrazione di propaganda rimanda al 1929, anno di creazione del personaggio, ma la composizione è stata creata nel 1943.

INIZIA UNA NUOVA STORIA, CON PROTAGONISTA

BRACCIO DI FERRO E "L'ORCADIMARE"

IL RACCONTO PIÙ SORPRENDENTE DEL MONDO DI OGGI NEL QUALE APPARIRANNO MOLTI NUOVI PERSONAGGI

UN ALTRO MESSAGGIO SENZA FILI!

VEDIAMO!

È PER LA ZIA JONES.

"PER FAVORE, CHIEDI A BRACCIO DI FERRO DI SPICCIARSI, L'OCADIMARE È LIBERA".

L'ORCADIMARE?

?

World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

AVANTI A TUTTA VELOCITÀ! L'ORCADIMARE È LIBERA!

HMMM... IL MESSAGGIO È FIRMATO "MAMMA CAREY". MA È SOLO UN PERSONAGGIO IMMAGINARIO.

HMMM...

EHI, POLDO! HAI MAI VISTO UN'ORCADIMARE?

SÌ, INVERO.

4-1

AVEVA UN OCCHIO SOLO, FUMAVA LA PIPA E INDOSSAVA UNA DIVISA DA MARINAIO.

!

DICE: "PER FAVORE, CHIEDI A BRACCIO DI FERRO DI SPICCIARSI, L'OCADIMARE È LIBERA". ED È FIRMATO "MAMMA CAREY".

CHI È?

MAMMA CAREY GOVERNA I GABBIANI DELL'OCEANO, I SUOI PICCOLI... PERÒ MAMMA CAREY **NON ESISTE.**

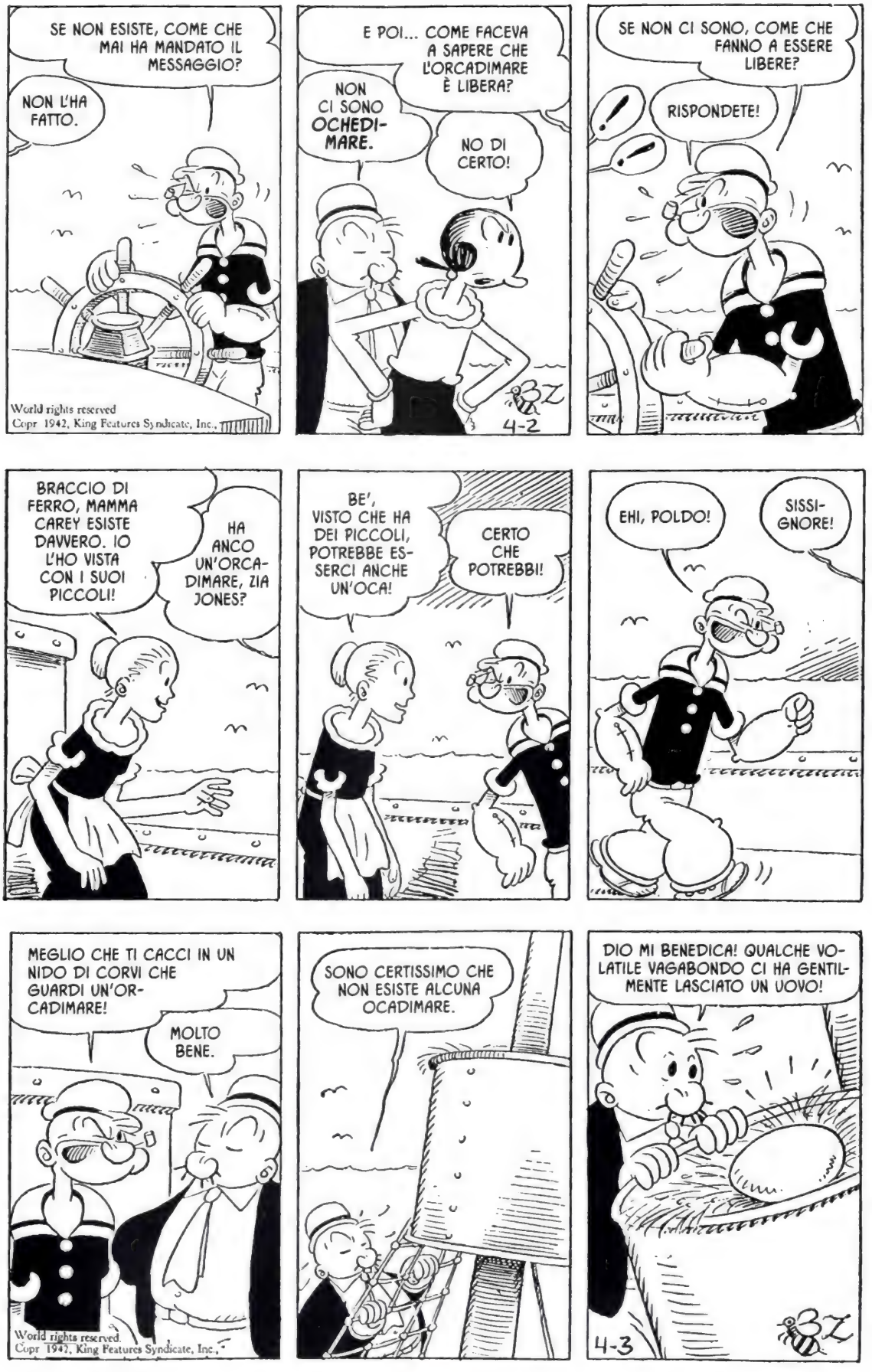
QUINDI?

BE'...

...STIAMO ANDANDO A CACCIA DI **MOSCHE!**

BRACCIO DI FERRO, LA DONNA CHE TI HA MANDATO IL MESSAGGIO **NON ESISTE.**

NO?

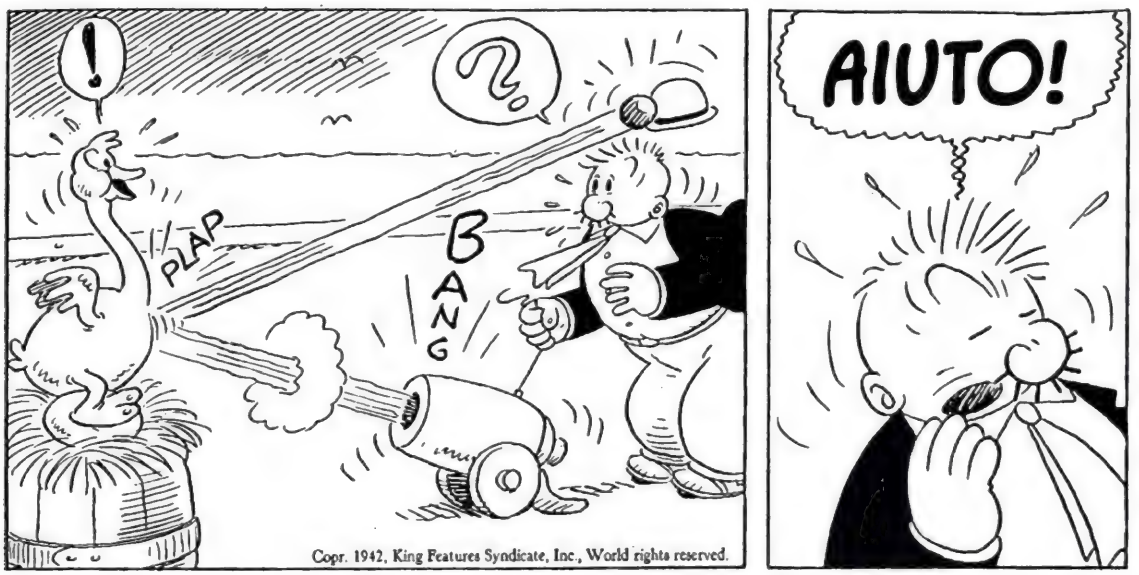

SE NON ESISTE, COME CHE MAI HA MANDATO IL MESSAGGIO?
NON L'HA FATTO.
World rights reserved
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,
E POI... COME FACEVA A SAPERE CHE L'ORCADIMARE È LIBERA?
NON CI SONO OCHEDI-MARE.
NO DI CERTO!
4-2
SE NON CI SONO, COME CHE FANNO A ESSERE LIBERE?
RISPONDETE!
BRACCIO DI FERRO, MAMMA CAREY ESISTE DAVVERO. IO L'HO VISTA CON I SUOI PICCOLI!
HA ANCO UN'ORCA-DIMARE, ZIA JONES?
BE', VISTO CHE HA DEI PICCOLI, POTREBBE ES-SERCI ANCHE UN'OCA!
CERTO CHE POTREBBE!
EHI, POLDO!
SISSI-GNORE!
MEGLIO CHE TI CACCI IN UN NIDO DI CORVI CHE GUARDI UN'OR-CADIMARE!
MOLTO BENE.
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,
SONO CERTISSIMO CHE NON ESISTE ALCUNA OCADIMARE.
DIO MI BENEDICA! QUALCHE VO-LATILE VAGABONDO CI HA GENTIL-MENTE LASCIATO UN UOVO!
4-3

GUARDA QUA, BRACCIO DI FERRO. L'HO APPENA TROVATO SULLA COFFA.
TIENITELO PURO, POLDO.
GRAZIE.
?
WHACK
SAREBBI TERMENDAMENTRE STRANIO SE ERA UN UOVO DI ORCADIMARE.
CONOSCO QUALCOSA ANCORA PIÙ STRANO!
C'ERA UNA VOLTA UN'OCA CHE DEPOSITAVA UOVA D'ORO.
OH, CREDI ALLE SFAVOLE?
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
! ?
SEI STATO ESTREMAMENTE GENEROSO A LASCIARMI UN UOVO DI GOMMA!
GOMMA?
4-4
IN UNA LONTANA ISOLA, VIVE UNA VECCHIA DONNA, CONOSCIUTA PER IL SUO AMORE PER I VOLATILI.
MAMMA CAREY
OH, DOVE? DOVE SARÀ LA MIA OCADIMARE SPARITA?
UNA BELLA AMICA PENNUTA NON È NELLA SUA STIA E MAMMA CAREY LA CERCA IN CIELO...
...E ANCHE SOTTO L'ACQUA.
OH, DOVE? DOVE PUÒ ESSERE?
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

MENTRE LA NAVE DI BRACCIO DI FERRO FILA VERSO LA SCENA, POLDO SCOPRE A BORDO UN UOVO DI GOMMA.
MAI SENTITO DI CORVI CHE DEPONGONO UOVA DI GOMMA!
APPARTIENE ALL'OCADIMARE DI MAMMA CAREY.
MA, AMICO MIO, L'HO TROVATA NELLA COFFA!
È UGUAGLIO. È UN UOVIO DI ORCADIMARE.
4-6
FORIUNCOLI D'ORCA!
OLIVIA, SAI CHE L'OCADIMARE È STATA A BORDO E HA LASCIATO UN UOVO DI GOMMA?
UN UOVO DI GOMMA?
COME FAI A SAPERE CHE È STATA LEI A DEPOSITARLO?
SICCOME CHE QUANDO L'HO MESSO IN FRIGO GLI SONO USCITI I FORIUNCOLI!
HO PREPARATO UN NIDO PROPRIO COME MI HAI DETTO TU, BRACCIO DI FERRO.
OKAY, OSCAR.
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.
POLDO, DAMMI QUEL L'UOVIO!
MOLTO BENE. DESIDERAVO SOLO ESEGUIRE UN TEST DI ELASTICITÀ.
SNAP SNAP
DI CERTO NON VORRAI GETTARLO FUORI BORDO, VERO?...
NO, VOGLIO CHE DIVENTA UN'ESCA.
4-7
SE LA MIA IDEA FUNZIONA, RIFORNIAMO IL PAESE DI GOMMADORCA.
GOMMADOCA?

ECCOME. PROPRIO UN BEL RIFORNIMENTO DI GOMMADORCA!
GENTILMENTE, PUOI RIPETERE L'ULTIMA PAROLA?
GOMMADORCA!
OH, GOMMADOCA.
GOMMADOCA?
SÌ, TUTTE LE AUTO USASSERO PINNEUMATICI DI GOMMADORCA!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
DAREBBI A OGNI PROPIETARIO DI AUTO UN'ORCADIMARE CHE DEPONE UOVA DI GOMMA.
?
DALLE UOVA ARRIVANO LE GOMME DI GOMMADORCA!
CIELO! QUALCHE AUTISTA DISPERATO È ARRIVATO FIN QUI IN CERCA DI GOMMADOCA?!
HONK
NO!
HONK
HONK
SSST! È L'ORCADIMARE!
OH!
4-8
L'OCADIMARE È ATTERRATA SUL NIDO CHE LE ABBIAMO PREPARATO!
OKAY. NON DARLE FASTIDICO!
!
ALLEVEREBBIMO MILIONI DI ORCHEDIMARE!
E DEPORRANNO MILIONI DI UOVA DI GOMMA!
HMMM...
E TUTTI GLI AUTISTI ANDREBBIRO IN GIRO CON PINNEUMATICI DI GOMMADORCA!
OH, CHE BELLO!
BAH, SCIOCCHEZZE!

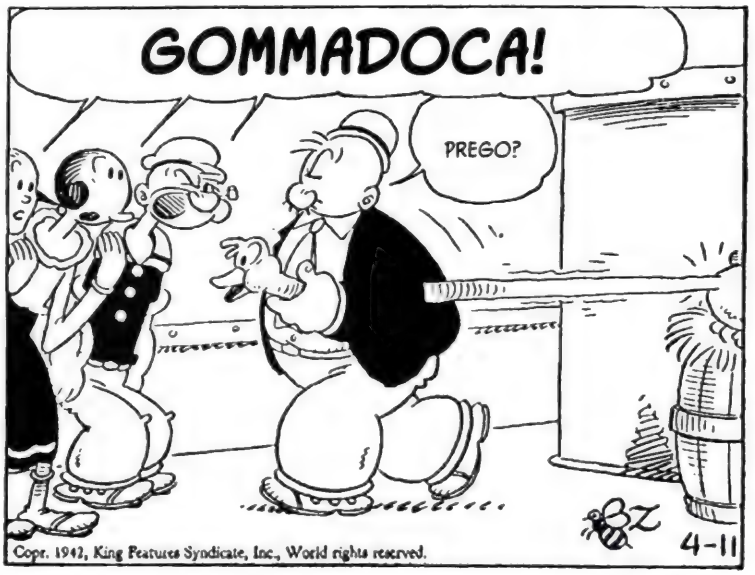
LA GOMMADOCA È SOLO UNA PIA ILLUSIONE.
IO PREFERISCO GLI OCABURGER!
BANG
?
4-9
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

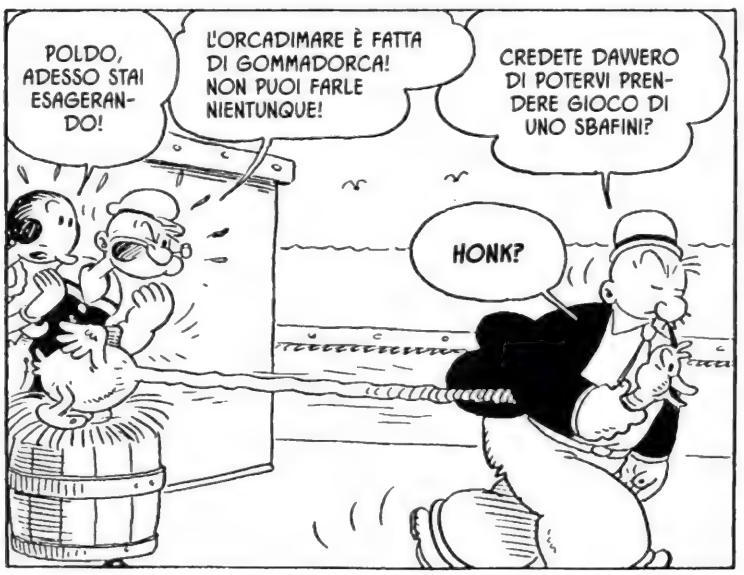

!
PLAP
BANG
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
AIUTO!

L'OCADI-MARE MI HA SPARATO!
?
!
PRESTO! PORTATE UN OSPEDALE!
CHE MI VENGHI!
CIELO!
PER-DINCI!
OH, NUMI!
PLOP
4-10

SPIANTALA... NON HAI NIENTUNQUE!
MI HA SPARATO, VI DICO... PORTATEMI UN HAMBURGER!
AVRÒ LA MIA VENDETTA.
UN'OCA NON PUÒ GABBARE UNO SBAFINI.
?
?
?

FERMATI, POLDO.
GRR!
!


GOMMADOCA!
PREGO?
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
4-11


POLDO, ADESSO STAI ESAGERANDO!
L'ORCADIMARE È FATTA DI GOMMADORCA! NON PUOI FARLE NIENTUNQUE!
CREDETE DAVVERO DI POTERVI PRENDERE GIOCO DI UNO SBAFINI?
HONK?

CHISSÀ SE CI SARANNO ALTRE UOVA!
LO VEDREBBIMO!

GUARDA!
DUE UOVI DI ORCADIMARE!

!
OH, SCUSA, POLDO!
SNAP
CIELO!
SWISH
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
4-13

UNA, DUE, TRE!
TRE UOVI DI ORCADIMARE!

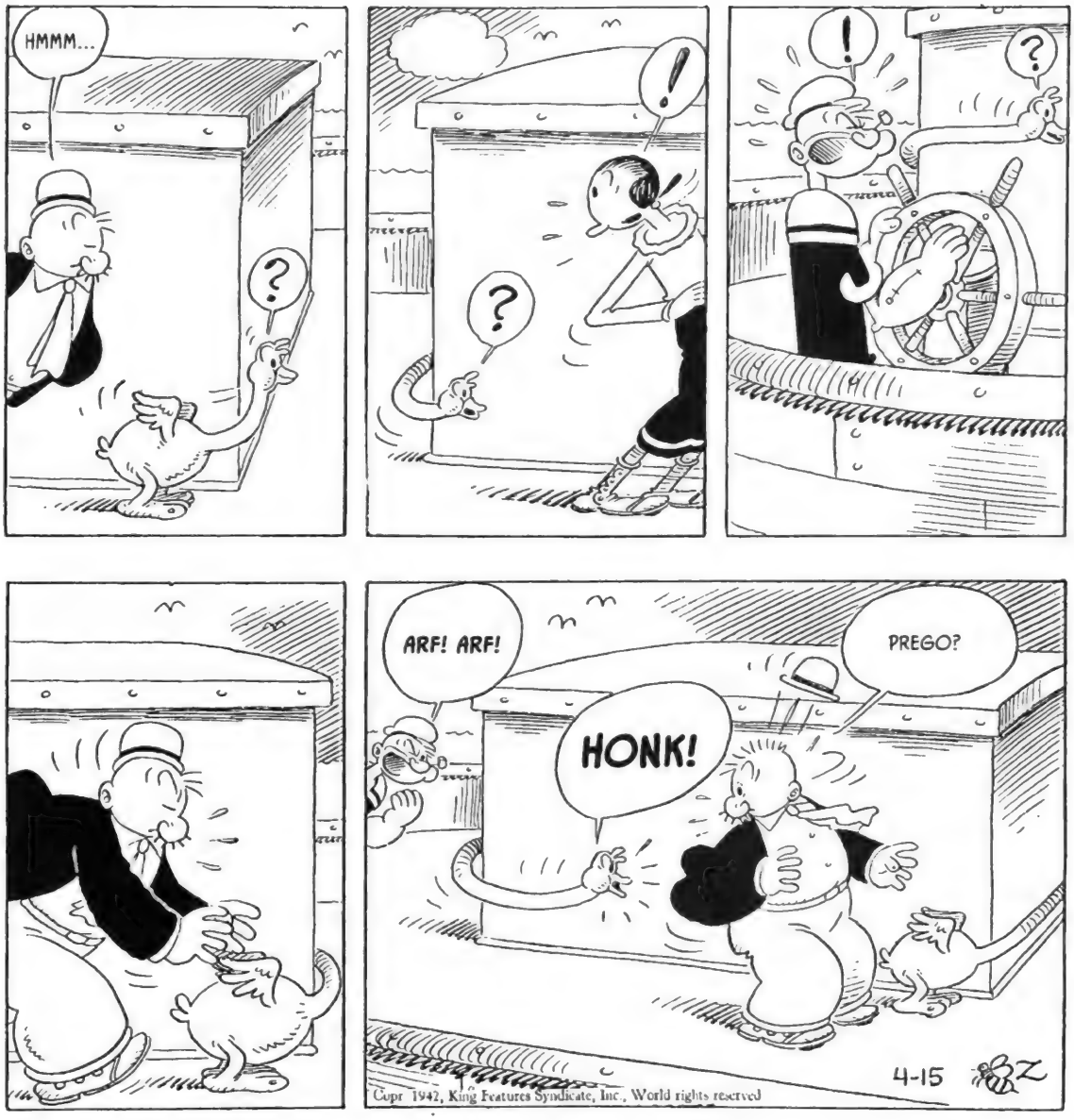
EHI, OSCAR, AVVERTI SENZA FILI MAMMA CAREY CHE ABBIAMO LA SUA ORCADIMARE!
LE DARÒ LA NOSTRA POSIZIONE!

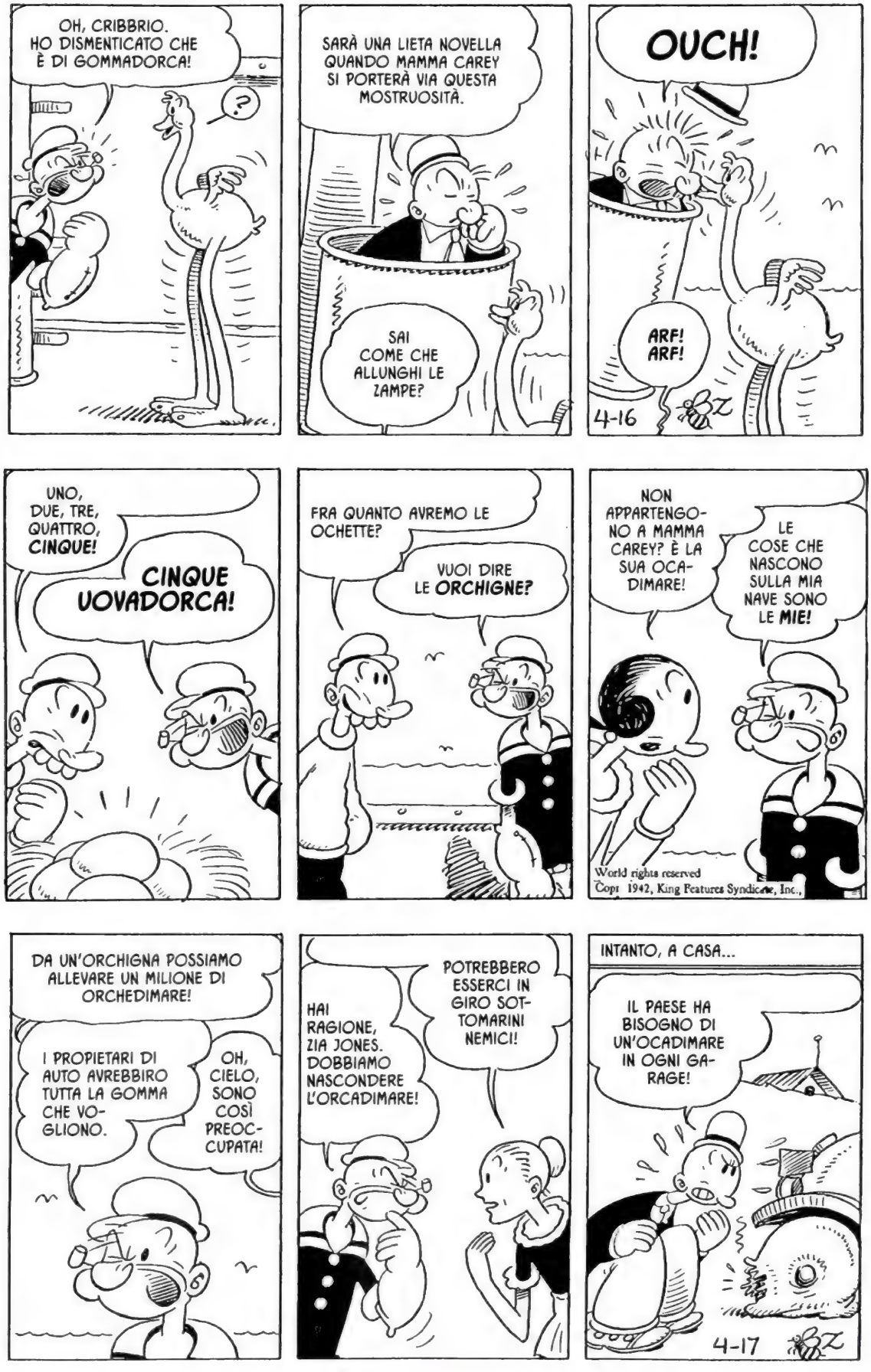
EHI, BRACCIO DI FERRO, DOVE SIAMO? QUESTO È L'OCEANO ATLANTICO?
VORRÀ CONOSCERE LA NOSTRA POSIZIONE!
OH, CRIBBRIO!
World rights reserved
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.

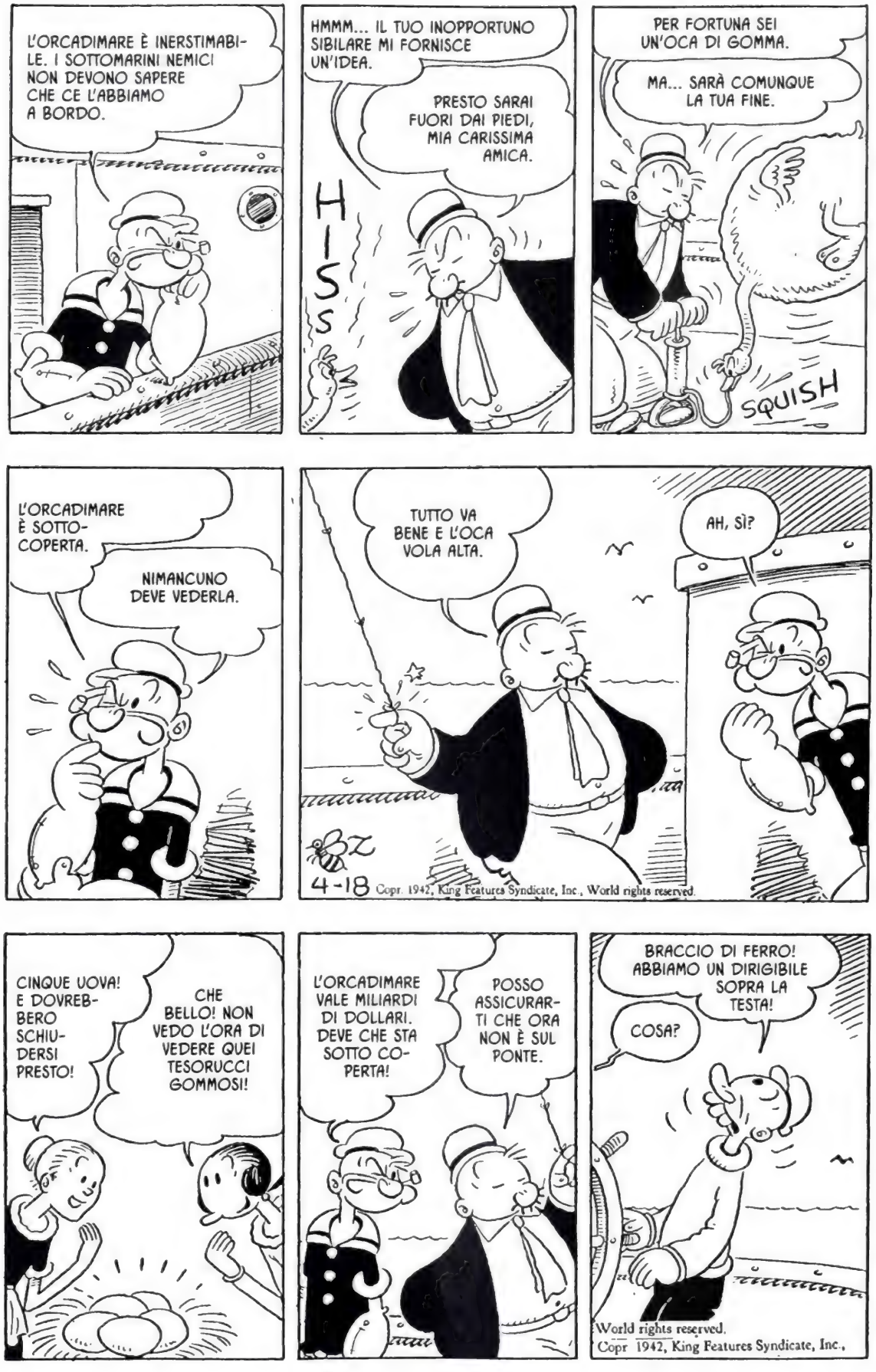
TU SEI UN BRAVO NAVIGATORE. DEVI CHE SAI SE SIAMO NELLO TLANTICO O NELLO SPACIFICO!
LO SCOPRIRÒ!

E COME CHE FAI?
IL MONDO NON È FORSE ROTONDO?
SÌ?
BE', GUARDERÒ L'ACQUA.

L'ACQUA DELL'ATLANTICO PENDE A EST, QUELLA DEL PACIFICO A OVEST!
!
4-14

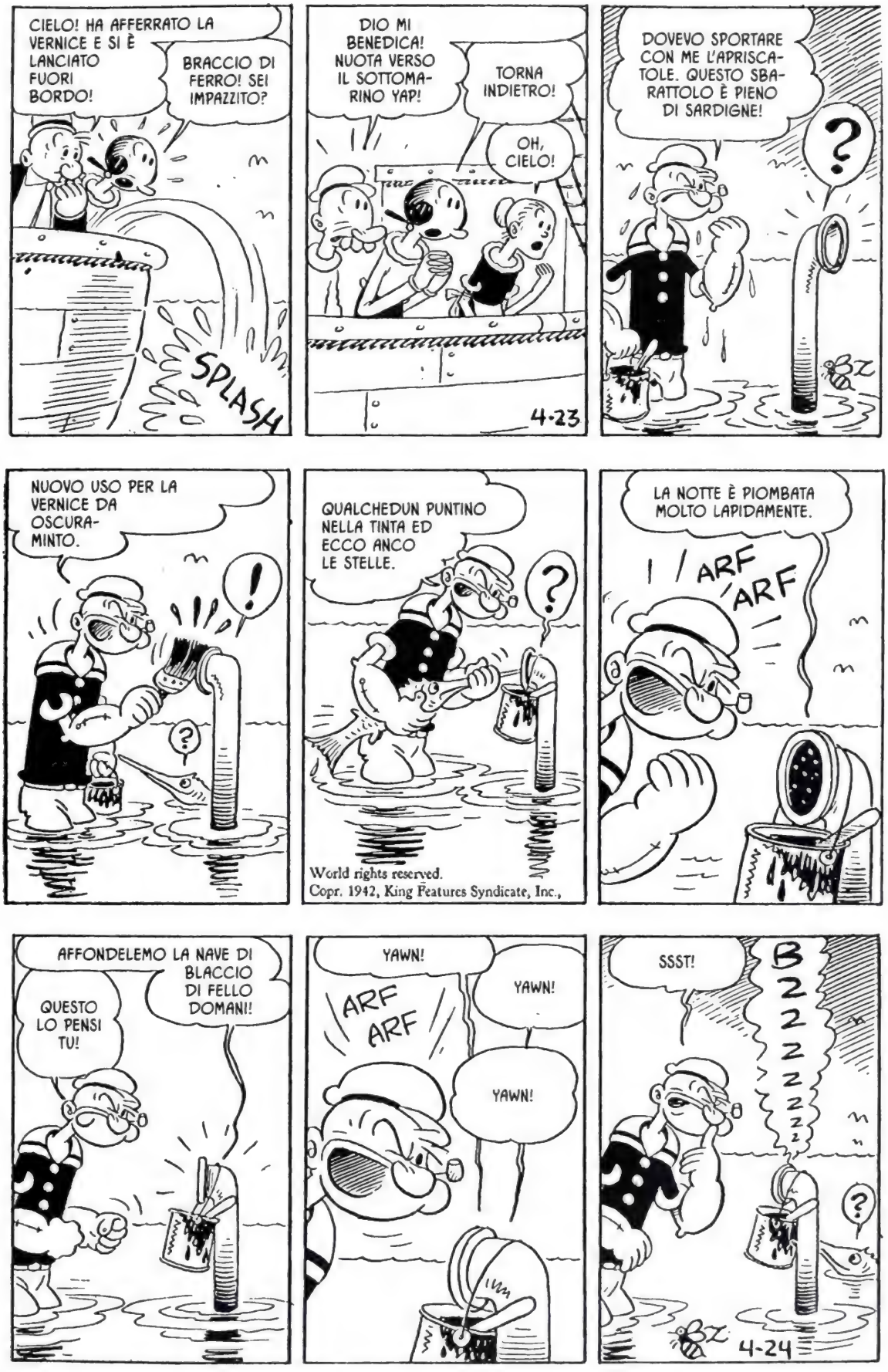

HMMM...
?
!
?
!
?
ARF! ARF!
HONK!
PREGO?
4-15
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
UNA, DUE, TRE, QUATTRO!
QUATTRO UOVI D'ORCA!
HONK!
BAH!
POSSO SOPPORTARE IL SUO STARNAZZA-MENTO, MA NON IL SIBILO!
ARF! ARF!
HISS
World rights reserved
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

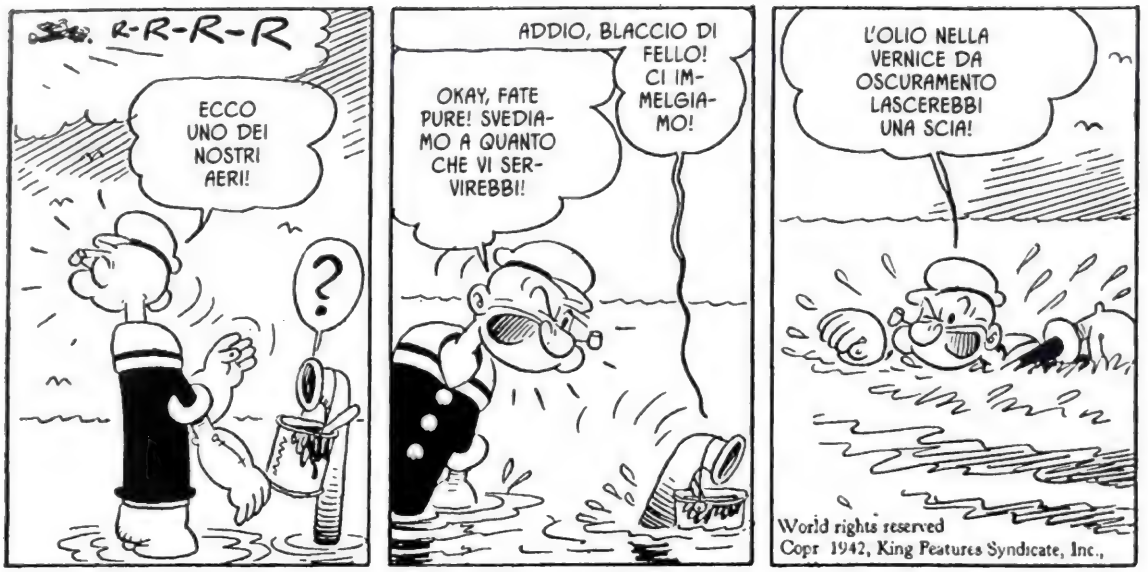

OH, CRIBBRIO. HO DISMENTICATO CHE È DI GOMMADORCA!
?
SARÀ UNA LIETA NOVELLA QUANDO MAMMA CAREY SI PORTERÀ VIA QUESTA MOSTRUOSITÀ.
SAI COME CHE ALLUNGHI LE ZAMPE?
OUCH!
ARF! ARF!
4-16
UNO, DUE, TRE, QUATTRO, CINQUE!
CINQUE UOVADORCA!
FRA QUANTO AVREMO LE OCHETTE?
VUOI DIRE LE ORCHIGNE?
NON APPARTENGONO A MAMMA CAREY? È LA SUA OCADIMARE!
LE COSE CHE NASCONO SULLA MIA NAVE SONO LE MIE!
World rights reserved
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,
DA UN'ORCHIGNA POSSIAMO ALLEVARE UN MILIONE DI ORCHEDIMARE!
I PROPIETARI DI AUTO AVREBBIRO TUTTA LA GOMMA CHE VOGLIONO.
OH, CIELO, SONO COSÌ PREOCCUPATA!
HAI RAGIONE, ZIA JONES. DOBBIAMO NASCONDERE L'ORCADIMARE!
POTREBBERO ESSERCI IN GIRO SOTTOMARINI NEMICI!
INTANTO, A CASA...
IL PAESE HA BISOGNO DI UN'OCADIMARE IN OGNI GARAGE!
4-17

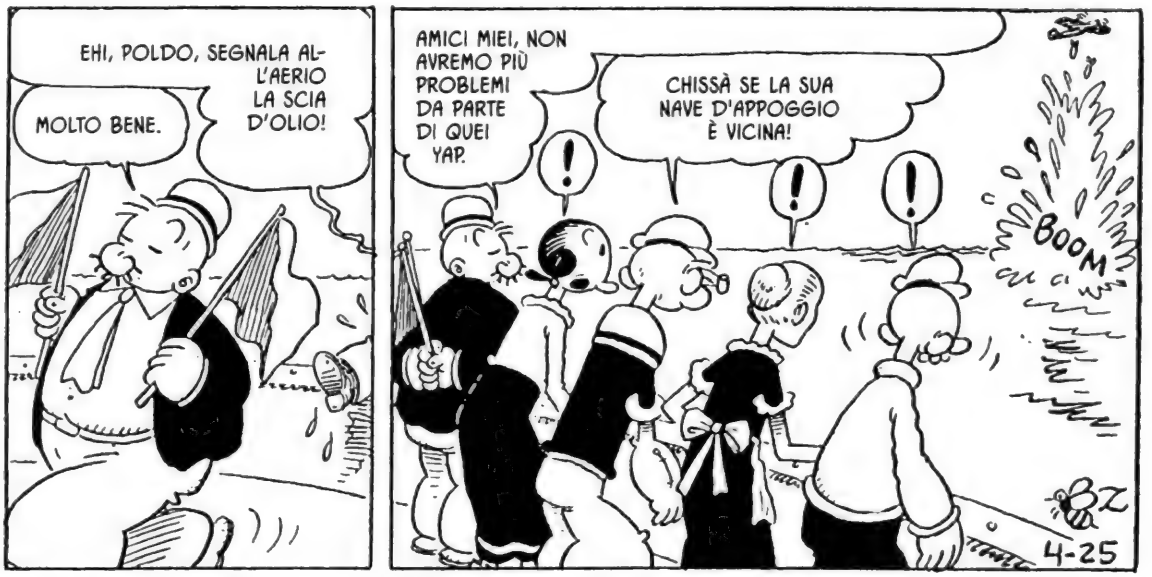

L'ORCADIMARE È INERSTIMABILE. I SOTTOMARINI NEMICI NON DEVONO SAPERE CHE CE L'ABBIAMO A BORDO.
HMMM... IL TUO INOPPORTUNO SIBILARE MI FORNISCE UN'IDEA.
PRESTO SARAI FUORI DAI PIEDI, MIA CARISSIMA AMICA.
HISS
PER FORTUNA SEI UN'OCA DI GOMMA.
MA... SARÀ COMUNQUE LA TUA FINE.
SQUISH
L'ORCADIMARE È SOTTO-COPERTA.
NIMANCUNO DEVE VEDERLA.
TUTTO VA BENE E L'OCA VOLA ALTA.
AH, SÌ?
4-18 Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
CINQUE UOVA! E DOVREBBERO SCHIUDERSI PRESTO!
CHE BELLO! NON VEDO L'ORA DI VEDERE QUEI TESORUCCI GOMMOSI!
L'ORCADIMARE VALE MILIARDI DI DOLLARI. DEVE CHE STA SOTTO COPERTA!
POSSO ASSICURARTI CHE ORA NON È SUL PONTE.
BRACCIO DI FERRO! ABBIAMO UN DIRIGIBILE SOPRA LA TESTA!
COSA?
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,

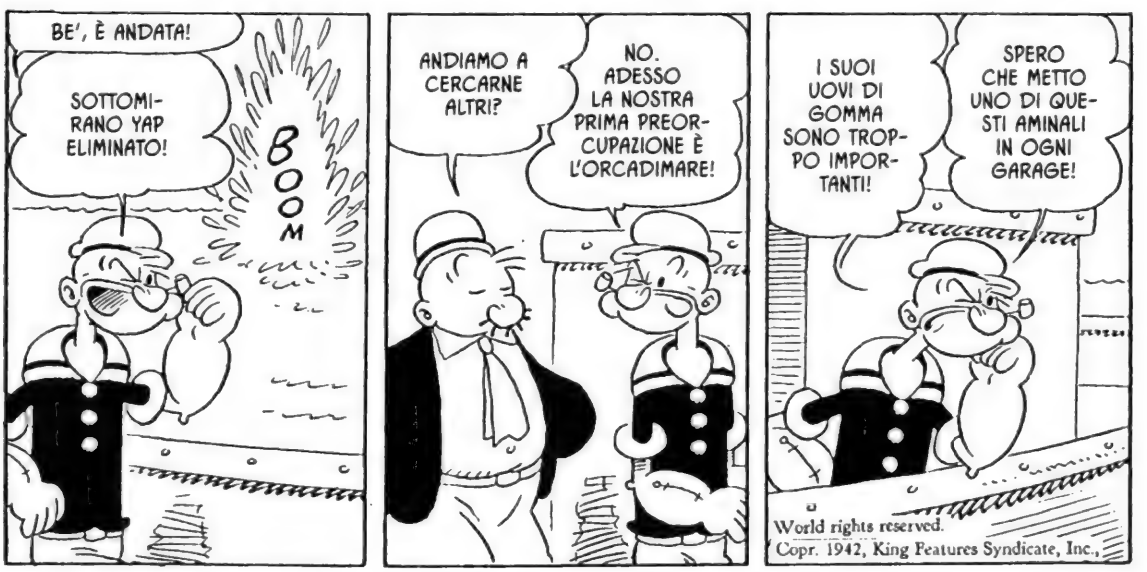
HONK!
CHE MI VENGHI UN COLPO! È L'ORCA-DIMARE!
SÌ, L'HO RIEMPITA D'ARIA PER TENERLA AL SICURO.
TIRALA SUBITO GIÙ. SE UN SOTTOMIRANO NIMICO LA VEDE, LA NOSTRA ORCADIMARE È SPACCIATA!
PFUI! I MARINAI DEI SOTTOMARINI HANNO BISOGNO DI OLIO DI GOMITO, NON DI GRASSO D'OCA.
ONOLEVOLE OCA VOLALE ALTA ALL'OLIZZONTE!
?
?
4-20
HMMM... SI STA SGONFIANDO RAPIDAMENTE.
SÌ, VIENE GIÙ IN FRETTA!
FORSE HA VISTO MAMMA CAREY IN LONTANANZA.
NO!
HONK!
NON L'AVREBBI SPAVENTATA COSÌ TANTO E...
MA CHE?...
STLANA OCA SCESA LAPIDAMENTE SU STLANA NAVE!
?
?
OH, CRIBBRIO! UN SOTTOMIRANO YAP!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
?
OH, CLIBBIO! LA NAVE DI BLACCIO DI FELLO!
!
!
4-21

TUTTI SUL PONTE!
SISSIGNORE! ECCOMI QUI!
È DAVVERO UN SOTTOMIRANO YAP!
DANNAZIONE! PRESTO SCOMINCIANO A SPARARE!
VUOI DIRE, ADESSO?
PUNTALE SILULI FLONTALI CONTLO LA NAVE DI BLACCIO DI FELLO!
SISSIGNOLE!
SE CI COLPISCONO, SPAVENTANO L'ORCADIMARE!
È GIÀ PIUTTOSTO NERVOSA.
OH, CIELO.
SILULO FUOLI!
SWISH
SILULO FUOLI, COMANDANTE!
CHE STAI LÌ IMPALATO? METTI DEL COTONE NELLE RECCHIE DELL'ORCADIMARE!
SISSIGNORE!
4-22
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
MANCATO!
I YAP HANNO UNA MIRA PESSIMA!
SWISH
EHI, POLDO, PRENDI LA VERNICE DA OSCURAMENTO!
MOLTO BENE.
I NUOVI PANTALONI DI BRACCIO DI FERRO, SENZA RISVOLTI
TEMO CHE ADESSO SIA TROPPO TARDI PER UN OSCURAMENTO.
LO DICI TU!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,


CIELO! HA AFFERRATO LA VERNICE E SI È LANCIATO FUORI BORDO!
BRACCIO DI FERRO! SEI IMPAZZITO?
SPLASH
DIO MI BENEDICA! NUOTA VERSO IL SOTTOMARINO YAP!
TORNA INDIETRO!
OH, CIELO!
4-23
DOVEVO SPORTARE CON ME L'APRISCATOLE. QUESTO SBARATTOLO È PIENO DI SARDIGNE!
?
NUOVO USO PER LA VERNICE DA OSCURAMINTO.
!
?
QUALCHEDUN PUNTINO NELLA TINTA ED ECCO ANCO LE STELLE.
?
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
LA NOTTE È PIOMBATA MOLTO LAPIDAMENTE.
ARF
ARF
AFFONDELEMO LA NAVE DI BLACCIO DI FELLO DOMANI!
QUESTO LO PENSI TU!
YAWN!
ARF
ARF
YAWN!
YAWN!
SSST!
B
Z
Z
Z
Z
Z
Z
Z
?
4-24


R-R-R-R
ECCO UNO DEI NOSTRI AERI!
?
ADDIO, BLACCIO DI FELLO! CI IMMELGIAMO!
OKAY, FATE PURE! SVEDIAMO A QUANTO CHE VI SERVIREBBI!
L'OLIO NELLA VERNICE DA OSCURAMENTO LASCEREBBI UNA SCIA!
World rights reserved
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,

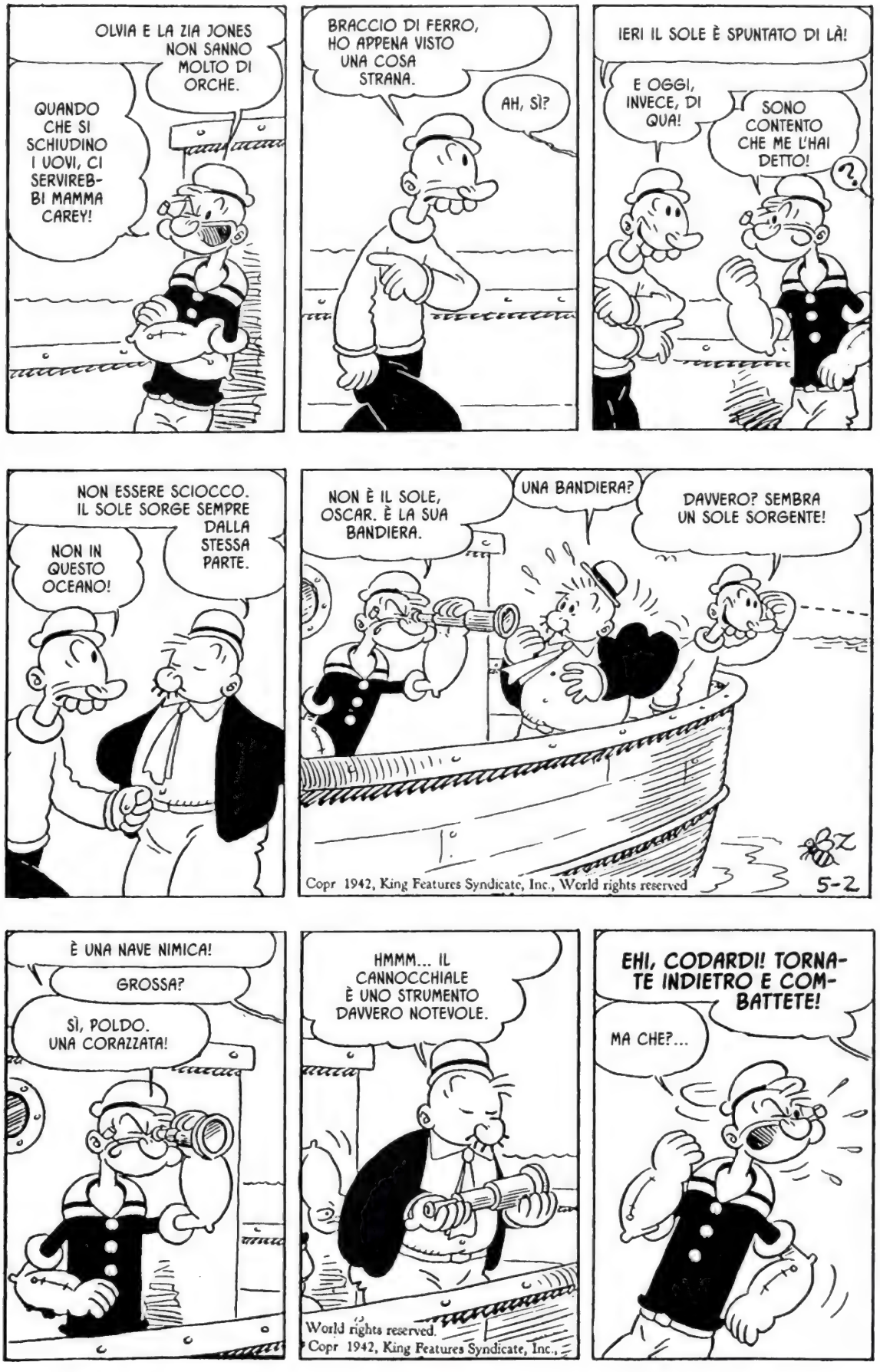

EHI, POLDO, SEGNALA ALL'AERIO LA SCIA D'OLIO!
MOLTO BENE.
AMICI MIEI, NON AVREMO PIÙ PROBLEMI DA PARTE DI QUEI YAP.
CHISSÀ SE LA SUA NAVE D'APPOGGIO È VICINA!
BOOM
4-25

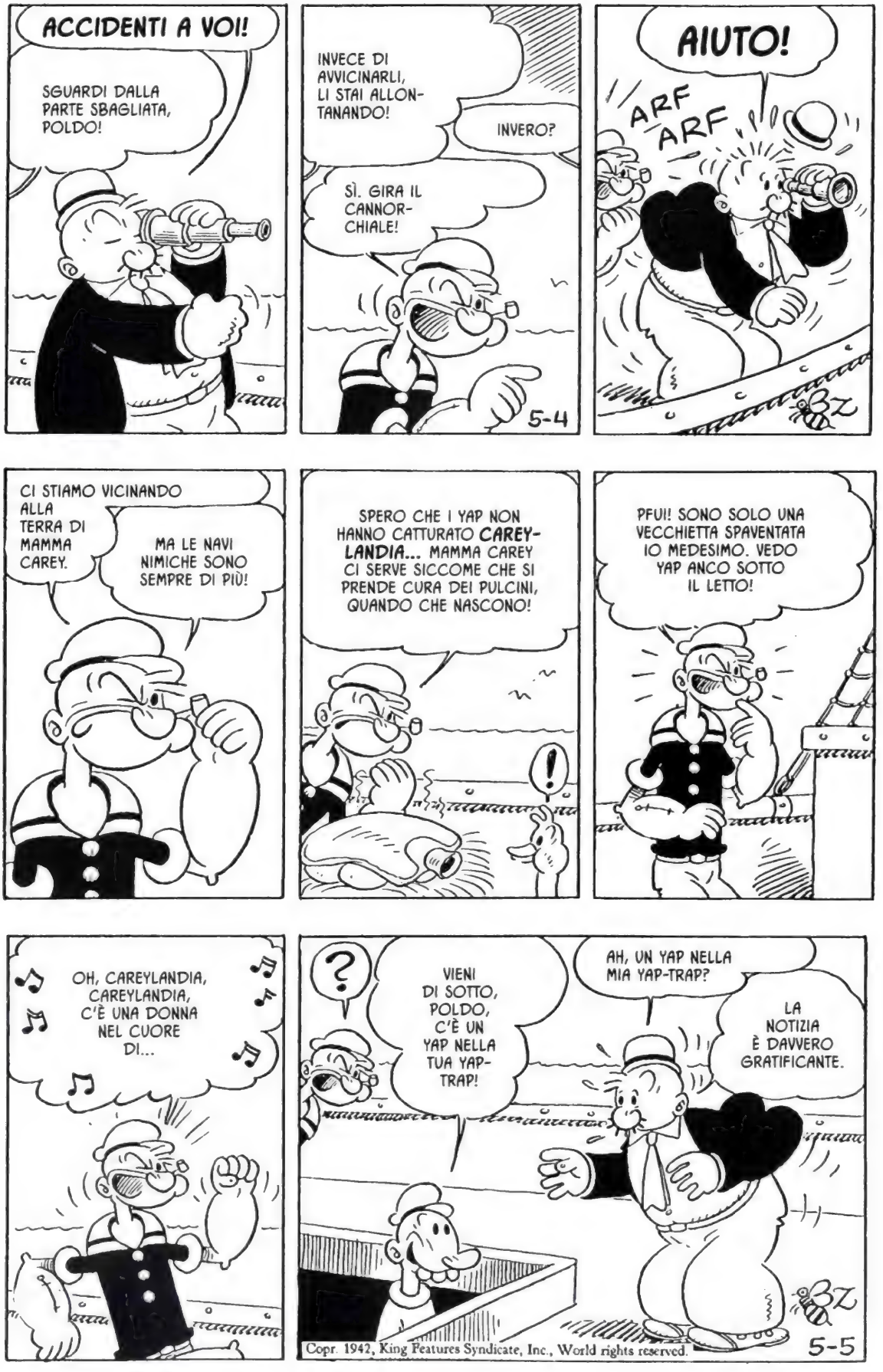

BE', È ANDATA!
SOTTOMIRANO YAP ELIMINATO!
BOOM
ANDIAMO A CERCARNE ALTRI?
NO. ADESSO LA NOSTRA PRIMA PREOCCUPAZIONE È L'ORCADIMARE!
I SUOI UOVI DI GOMMA SONO TROPPO IMPORTANTI!
SPERO CHE METTO UNO DI QUESTI AMINALI IN OGNI GARAGE!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

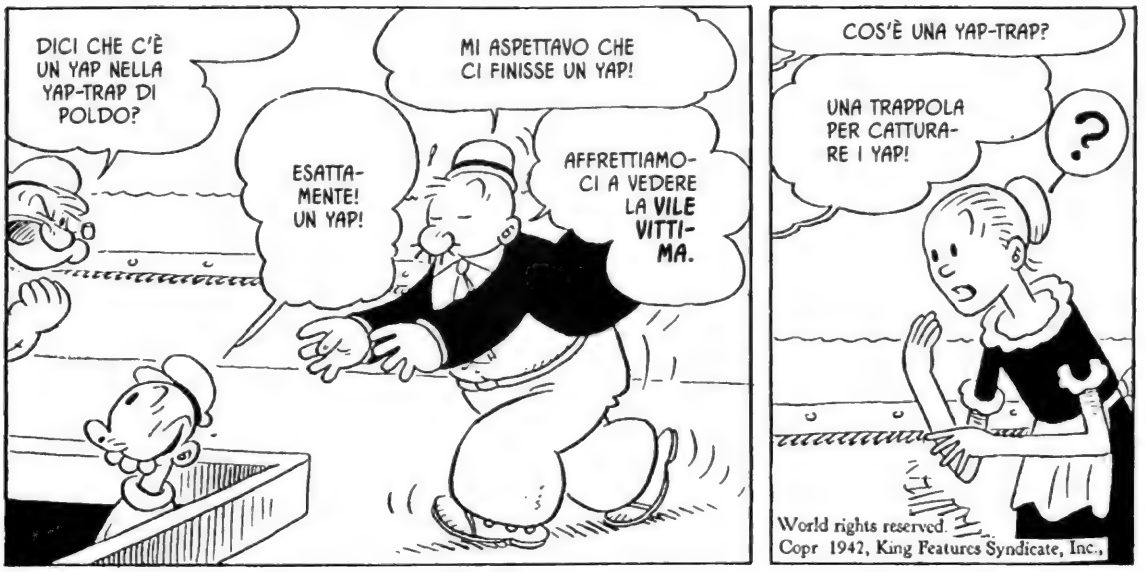
SALVE, AMICA MIA. TUTTO BENE, OGGI?
CONFIDO CHE TU TI RENDA CONTO DI AVERE LA NOSTRA MASSIMA PROTEZIONE, VERO?
HONK?
SPIANTALA, POLDO! NON MOLESTICARLA!
SQUAK! SQUAK! HONK! SQUAK!
4-27
DESIDERAVO SEMPLICEMENTE VEDERE SE C'ERANO ALTRE UOVA!
DALLE TEMPO, NO?
L'HAI FATTA RABBIARE. LASCIA IL SUO NIDO!
NON INTENDEVO OFFENDERLA, MA SOLO COMPIERE UNA VERIFICA.
HONK!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
QUANDO UN'ORCA LASCIA IL SUO NIDO È DIFFICILE CHE LA RIPORTI INDIETRO... SUSPONGO CHE È LO STESSO CON LE ORCHEDIMARE.
TRANQUILLO, AMICO MIO. SCAMBIO DUE PAROLE IO CON LEI.
UN MOMENTO, SIGNORA...
?
!
HISSSSSSSSSSS
4-28
NON M'IMPORTA SE DEPONE UOVA DI GOMMA. SONO STATO INSULTATO.
MA SPIANTALA!

PERCHÉ MAI? MI HA INSULTATO.
BAH! È CHE TU NON SAI COME CHE SI PARLA AL SESSO FEMMINILE.
SE I CINQUE UOVI SI FREDDANO, NON SI SCHIUDINO... E NIENTUNQUE ORCHIGNE.
EHI, SIGNORA ORCADIMARE, TI DEVO SPIEGARE QUALCHEDUNCOSA... I GARAGE HANNO BISOGNO DEI TUOI FIGLIOLI CHE DEPONGONO UOVI DI GOMMA.
VEDI, SIAMO IN GUERRA.
COMBATTIAMO SICCOME SIAMO QUELLO CHE SIAMO!
E SICCOME CHE I NOSTRI NIMICI SONO QUELLO CHE SONO.
HONK!
SCIOCCHEZZE, AMICO MIO. STAI PERDENDO TEMPO.
MA DAVVERO?
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
OKAY, SUSPONGO CHE TI SIEDI SUL NIDO?
CHI, IO?
4-29
ALLORA? TI SIEDI SUL NIDO DELL'ORCADMARE?
TI SEMBRO FORSE UN'OCA, IO?
SÌ!
LE UOVA DEVONO ESSERE MANTENUTE AL CALDO, BRACCIO DI FERRO!
SAREBBI TERMENDO SE NON SI SCHIUDINO!
PER ADESSO, STANNO BENE!
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

NON PUOI BIASIMARE L'OCADIMARE... STARE SEDUTI SU UN NIDO GIORNO DOPO GIORNO DEV'ESSERE STANCANTE.
NON ABBIAMO PIÙ NULLA DI CUI PREOC-CUPARCI.
CHE MI VENGHI!
?
4-30
I UOVI STAREBBIRO AL CALDO SENZA CHE CI SIEDI SOPRA.
!
BRACCIO DI FERRO, TI SPIACE SE TAGLIO QUEL VECCHIO IMPERMEABILE CHE HAI IN CABINA?
È IL MIO NUO-VO IMPERMEAMOBILIO!
SAPEVO CHE NON TI SAREBBE DISPIACIUTO!
NE FACCIO CINQUE PAIA DI GALOSCE!
?
I PULCINI NON DEVONO BAGNARSI LE ZAMPETTE!
PULCINI CON LE GALOSCICHE?
LA ZIA JONES SE NE FAREBBI UNA BEL-LA RISATA!
ARF ARF
OH, CRIBBRIO!
GUARDA I CINQUE MAGLIONCINI CHE STO PREPARANDO PER I PULCINI!
LE LORO CINQUE GALO-SCE SARANNO PRONTE IN UN BALENO!
5-1
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.


OLVIA E LA ZIA JONES NON SANNO MOLTO DI ORCHE.
QUANDO CHE SI SCHIUDINO I UOVI, CI SERVIREBBI MAMMA CAREY!
BRACCIO DI FERRO, HO APPENA VISTO UNA COSA STRANA.
AH, SÌ?
IERI IL SOLE È SPUNTATO DI LÀ!
E OGGI, INVECE, DI QUA!
SONO CONTENTO CHE ME L'HAI DETTO!
?
NON ESSERE SCIOCCO. IL SOLE SORGE SEMPRE DALLA STESSA PARTE.
NON IN QUESTO OCEANO!
NON È IL SOLE, OSCAR. È LA SUA BANDIERA.
UNA BANDIERA?
DAVVERO? SEMBRA UN SOLE SORGENTE!
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
5-2
È UNA NAVE NIMICA!
GROSSA?
SÌ, POLDO. UNA CORAZZATA!
HMMM... IL CANNOCCHIALE È UNO STRUMENTO DAVVERO NOTEVOLE.
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,
EHI, CODARDI! TORNATE INDIETRO E COMBATTETE!
MA CHE?...

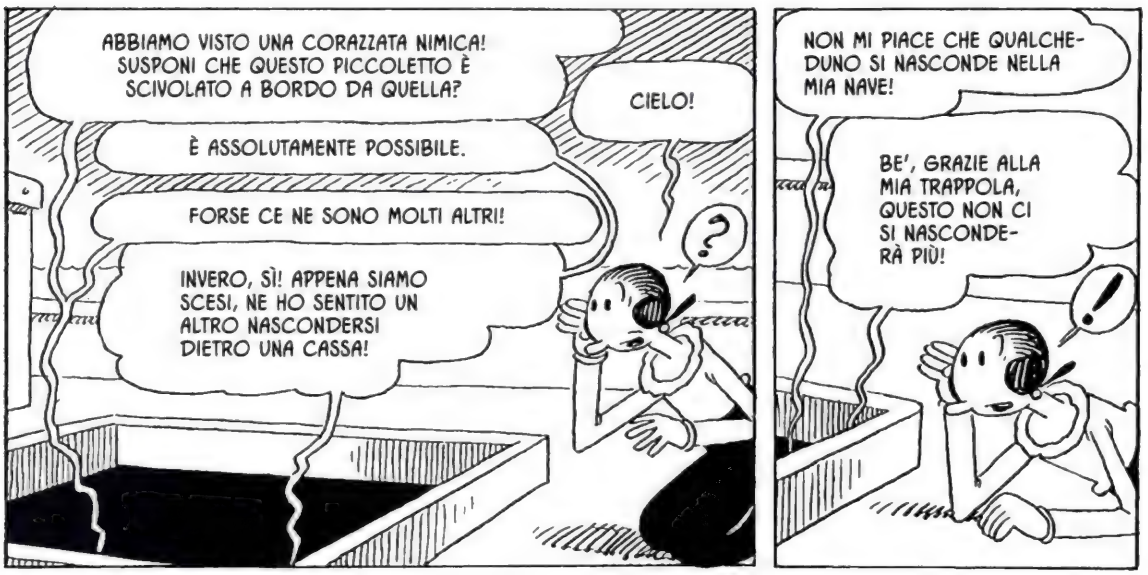

ACCIDENTI A VOI!
SGUARDI DALLA PARTE SBAGLIATA, POLDO!
INVECE DI AVVICINARLI, LI STAI ALLONTANANDO!
INVERO?
SÌ. GIRA IL CANNORCHIALE!
5-4
AIUTO!
ARF ARF
CI STIAMO VICINANDO ALLA TERRA DI MAMMA CAREY.
MA LE NAVI NIMICHE SONO SEMPRE DI PIÙ!
SPERO CHE I YAP NON HANNO CATTURATO CAREYLANDIA... MAMMA CAREY CI SERVE SICCOME CHE SI PRENDE CURA DEI PULCINI, QUANDO CHE NASCONO!
!
PFUI! SONO SOLO UNA VECCHIETTA SPAVENTATA IO MEDESIMO. VEDO YAP ANCO SOTTO IL LETTO!
OH, CAREYLANDIA, CAREYLANDIA, C'È UNA DONNA NEL CUORE DI...
?
VIENI DI SOTTO, POLDO, C'È UN YAP NELLA TUA YAP-TRAP!
AH, UN YAP NELLA MIA YAP-TRAP?
LA NOTIZIA È DAVVERO GRATIFICANTE.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-5

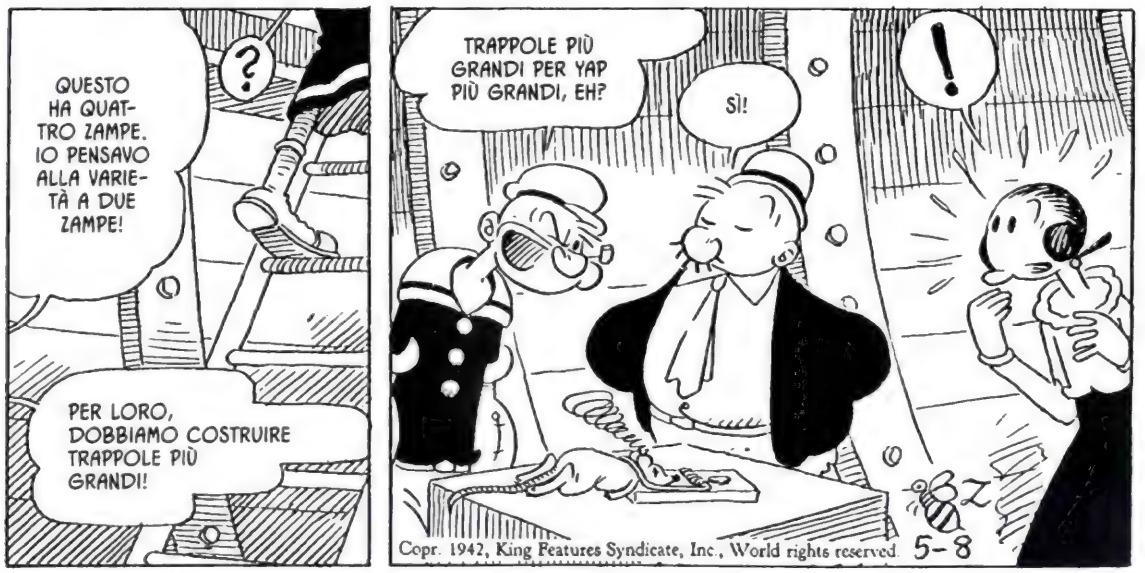

DICI CHE C'È UN YAP NELLA YAP-TRAP DI POLDO?
ESATTA-MENTE! UN YAP!
MI ASPETTAVO CHE CI FINISSE UN YAP!
AFFRETTIAMO-CI A VEDERE LA VILE VITTI-MA.
COS'È UNA YAP-TRAP?
UNA TRAPPOLA PER CATTURA-RE I YAP!
?
World rights reserved.
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc.,

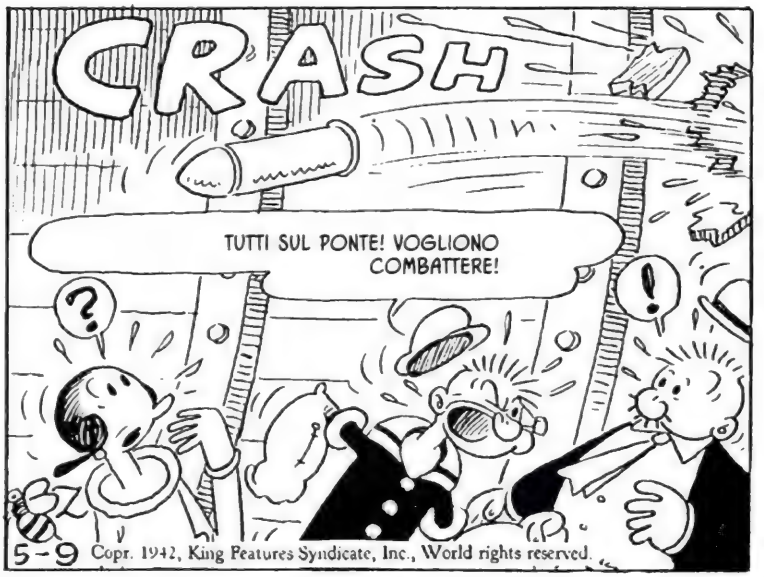
MEGLIO CHE STAI SUL PONTE, ZIA JONES!
!
SUSPONI CHE È SALITO A BORDO PER FONDARCI?
POTREBBE ESSERE!
AH, ECCOLO! ED È BELLO GROSSO!
OH, CIELO!
5-6

LE UOVA DI GALLINA IMPIE-GANO PARECCHIO TEMPO PER SCHIUDERSI. PROBA-BILMENTE QUELLE D'OCA ANCORA DI PIÙ.
PER DI PIÙ, LA NOSTRA OCADIMARE DEPONE UOVA DI GOMMA.
NON DOBBIA-MO ESSERE IMPAZIENTI CON LEI!
ECCO FATTO... FAMMI SAPERE QUANDO È DI NUOVO FREDDA!
HONK!

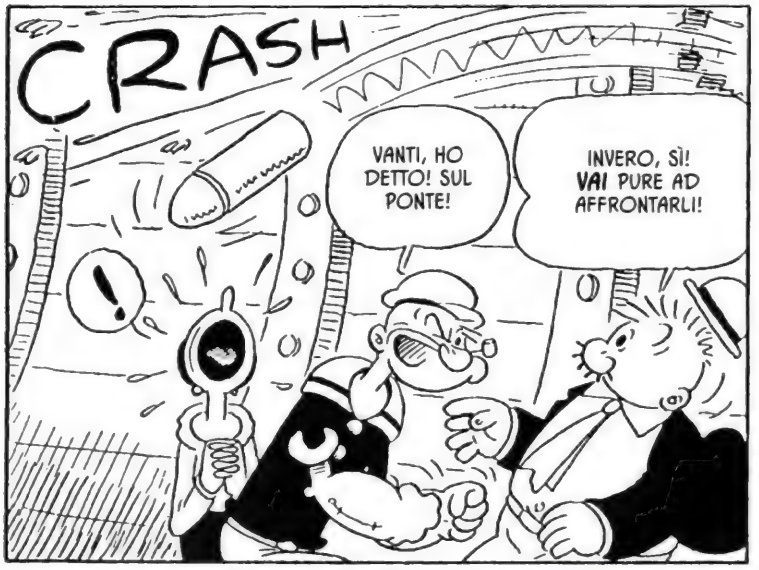
SCHIACCIAVO UN SONNELLINO QUANDO HO SENTITO SCATTARE LA YAP-TRAP!
?
?
OSCAR, MERITI UNA MEDAGLIA!
AMICI MIEI, PERCEPITE IL FLAP DELLA YAP-TRAP CHE GLI HA DATO UNO SBAP CHE L'HA MANDATO IN PAP?
EH?
EH?
CERTO... COME PUOI VEDERE, È... HMMM...
SÌ, ASSOLUTAMENTRE... HMMM...
World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,
5-7

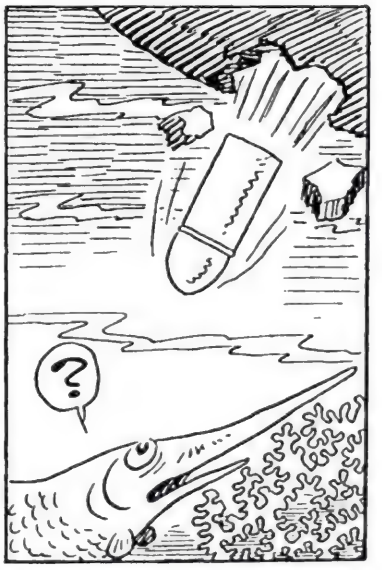

ABBIAMO VISTO UNA CORAZZATA NIMICA! SUSPONI CHE QUESTO PICCOLETTO È SCIVOLATO A BORDO DA QUELLA?
CIELO!
È ASSOLUTAMENTE POSSIBILE.
FORSE CE NE SONO MOLTI ALTRI!
INVERO, SÌ! APPENA SIAMO SCESI, NE HO SENTITO UN ALTRO NASCONDERSI DIETRO UNA CASSA!
?
NON MI PIACE CHE QUALCHE-DUNO SI NASCONDE NELLA MIA NAVE!
BE', GRAZIE ALLA MIA TRAPPOLA, QUESTO NON CI SI NASCONDE-RÀ PIÙ!
!

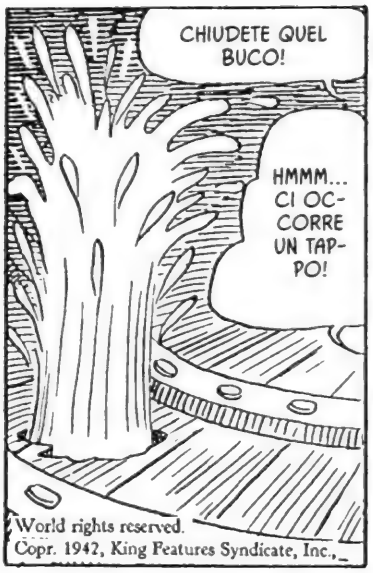

QUESTO HA QUAT-TRO ZAMPE. IO PENSAVO ALLA VARIE-TÀ A DUE ZAMPE!
?
PER LORO, DOBBIAMO COSTRUIRE TRAPPOLE PIÙ GRANDI!
TRAPPOLE PIÙ GRANDI PER YAP PIÙ GRANDI, EH?
SÌ!
!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-8



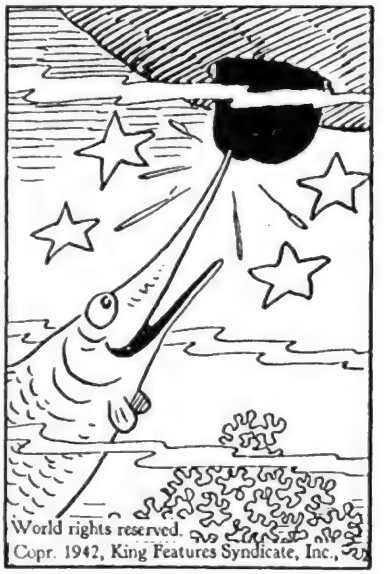
5-9 Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.







World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,



World rights reserved.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.,

SEDICI CORAZZATE NIMICHE!
SEDICI A UNO?
SÌ, PER NOI... LORO SPARANO TUTTE A NOI, MA NOI POSSIAMO SPARARE A QUALSIVOGLIA DI LORO!
?
Copr 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

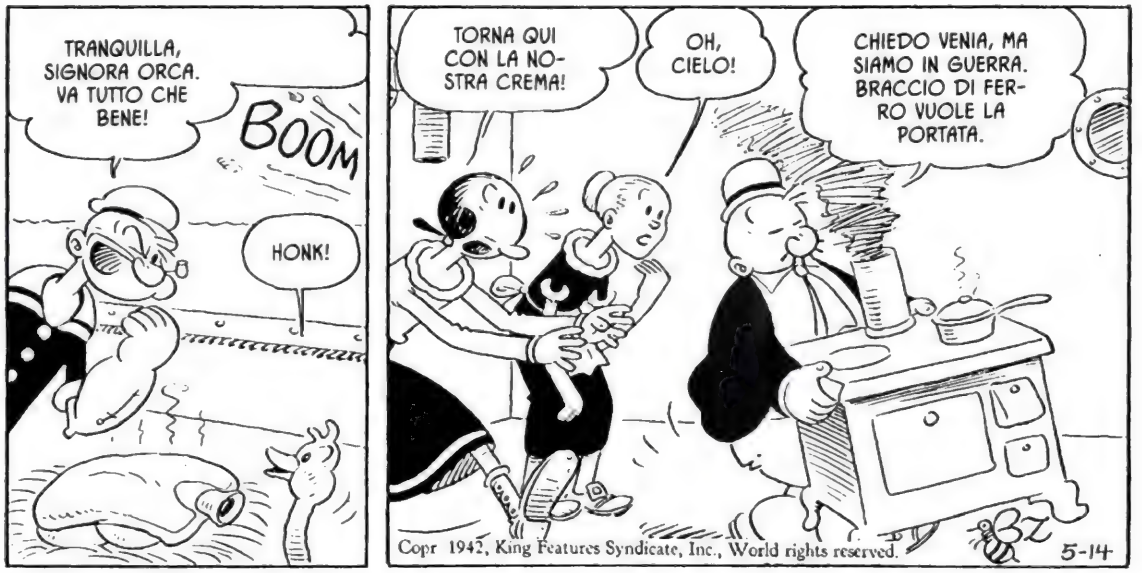
BOOM-BOOM
AH! ECCO CHE RICOMINCIANO!
OKAY! QUESTA VOLTA RISPONDIAMO.
NON POSSIAMO!

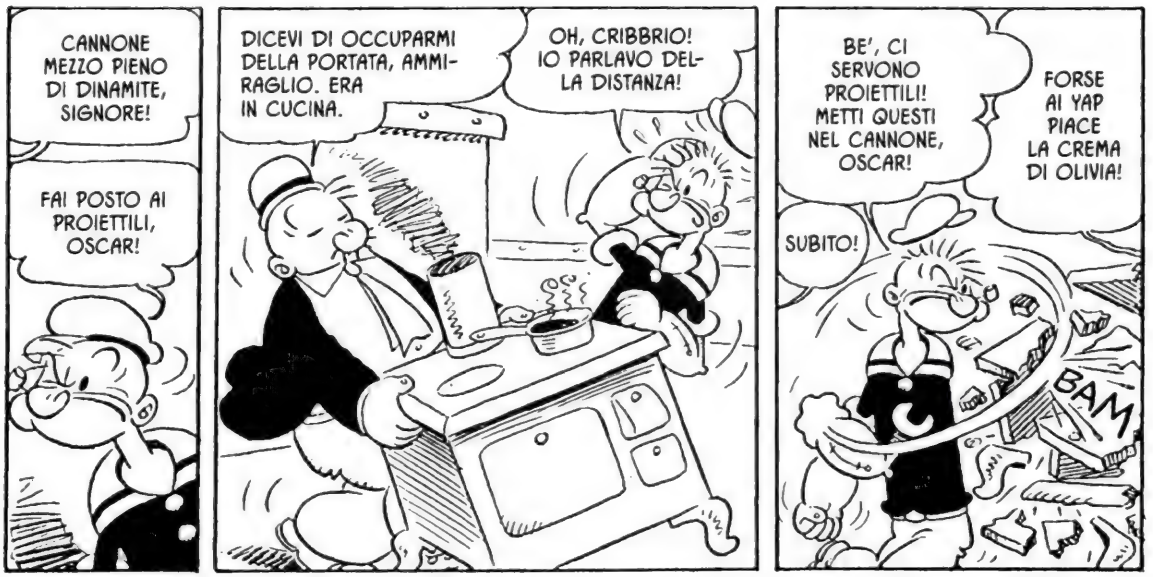
LE MUNIZIONI CHE ABBIAMO PORTATO NON SONO ADATTE AL NOSTRO CANNONE.
BEL MOMENTO CHE ME LO DICI!

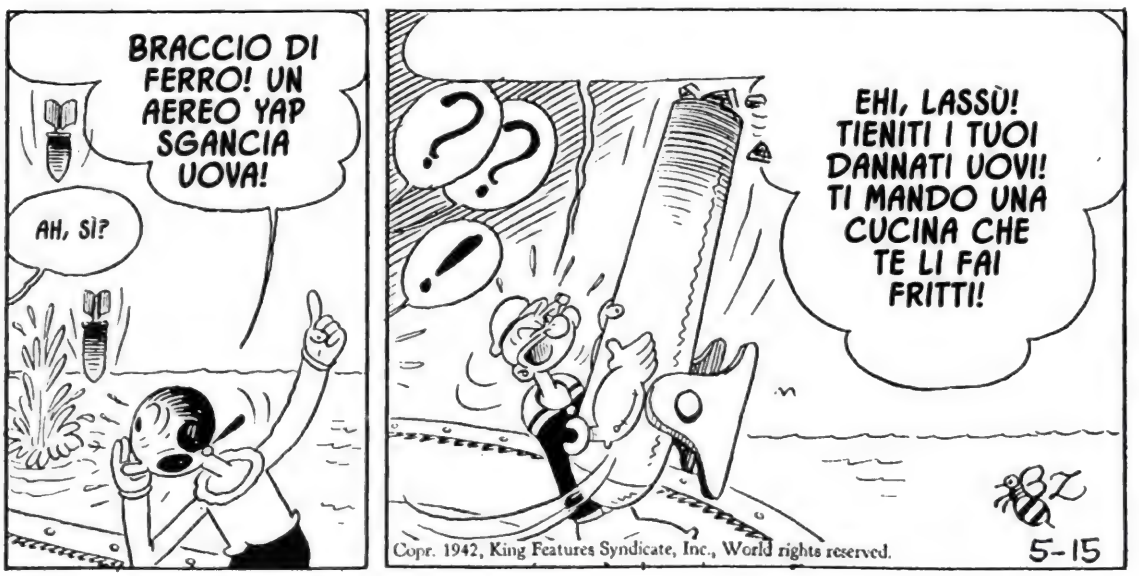
LE NOSTRE MUNIZIONICHE SONO TROPPO GROSSE, GIUSTO?
SÌ, LE DIMENSIONI GIUSTE SONO QUESTE!
WHEEE
5-13

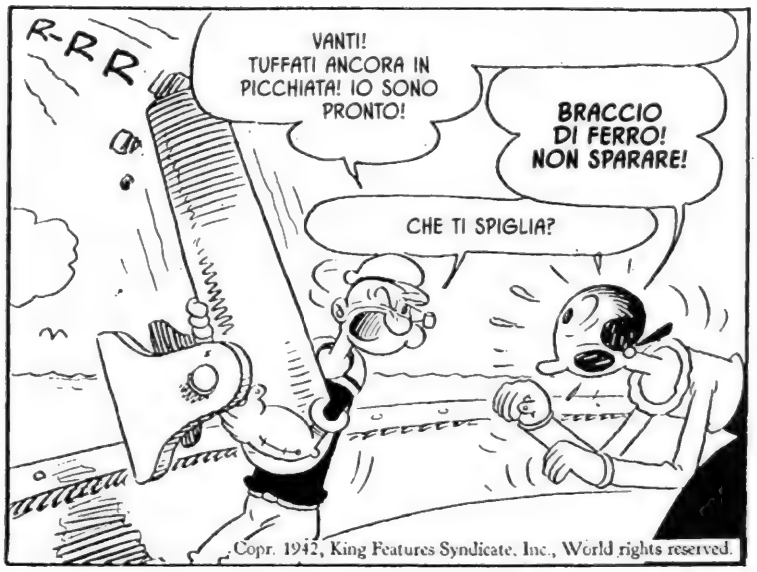
BRACCIO DI FERRO, NELLA STIVA C'È UN PO' DI DINAMITE!
PRENDILA!
POLDO! TROVA LA PORTATA!
BOOM
MOLTO BENE!
PHWEE

UNA CASSA E MEZZO BASTA PER CARICARE UN CANNONE!
BAM
BAM
XXX
DYNAMITE


TRANQUILLA, SIGNORA ORCA. VA TUTTO CHE BENE!
BOOM
HONK!
TORNA QUI CON LA NOSTRA CREMA!
OH, CIELO!
CHIEDO VENIA, MA SIAMO IN GUERRA. BRACCIO DI FERRO VUOLE LA PORTATA.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-14

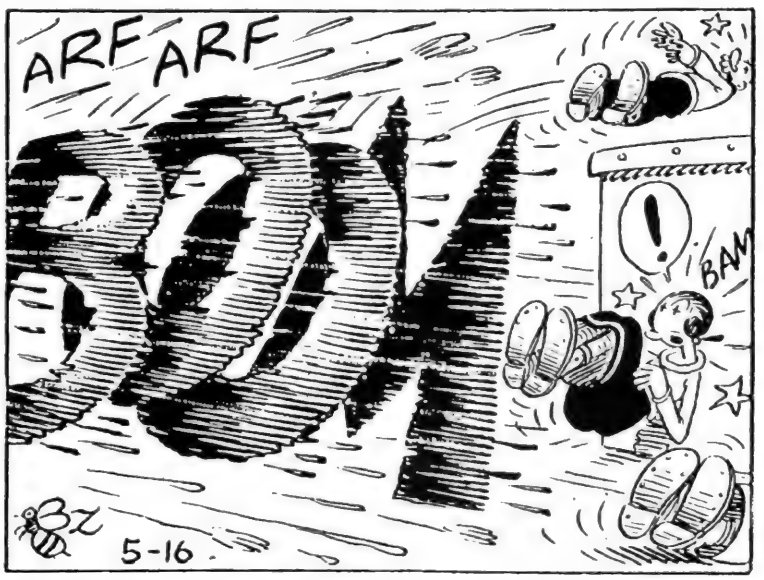

CANNONE MEZZO PIENO DI DINAMITE, SIGNORE!
FAI POSTO AI PROIETTILI, OSCAR!
DICEVI DI OCCUPARMI DELLA PORTATA, AMMIRAGLIO. ERA IN CUCINA.
OH, CRIBBRIO! IO PARLAVO DELLA DISTANZA!
BE', CI SERVONO PROIETTILI! METTI QUESTI NEL CANNONE, OSCAR!
FORSE AI YAP PIACE LA CREMA DI OLIVIA!
SUBITO!
BAM

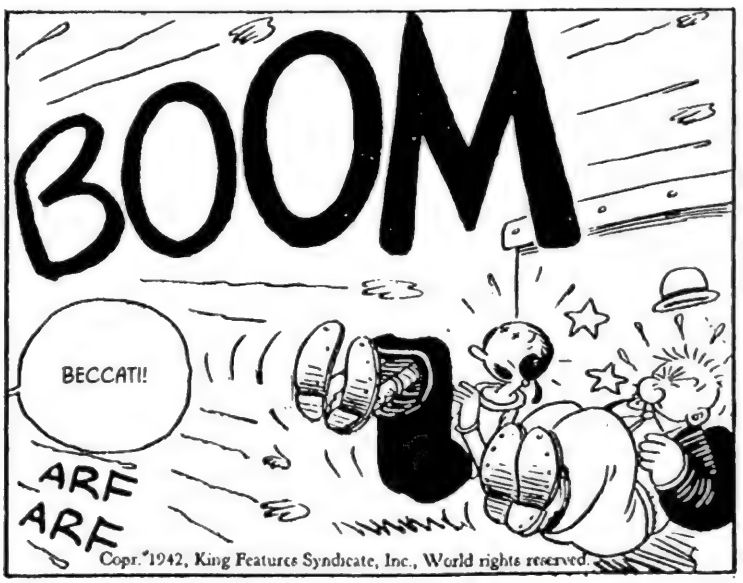

BRACCIO DI FERRO! UN AEREO YAP SGANCIA UOVA!
AH, SÌ?
EHI, LASSÙ! TIENITI I TUOI DANNATI UOVI! TI MANDO UNA CUCINA CHE TE LI FAI FRITTI!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-15


R-R-R
VANTI! TUFFATI ANCORA IN PICCHIATA! IO SONO PRONTO!
BRACCIO DI FERRO! NON SPARARE!
CHE TI SPIGLIA?
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

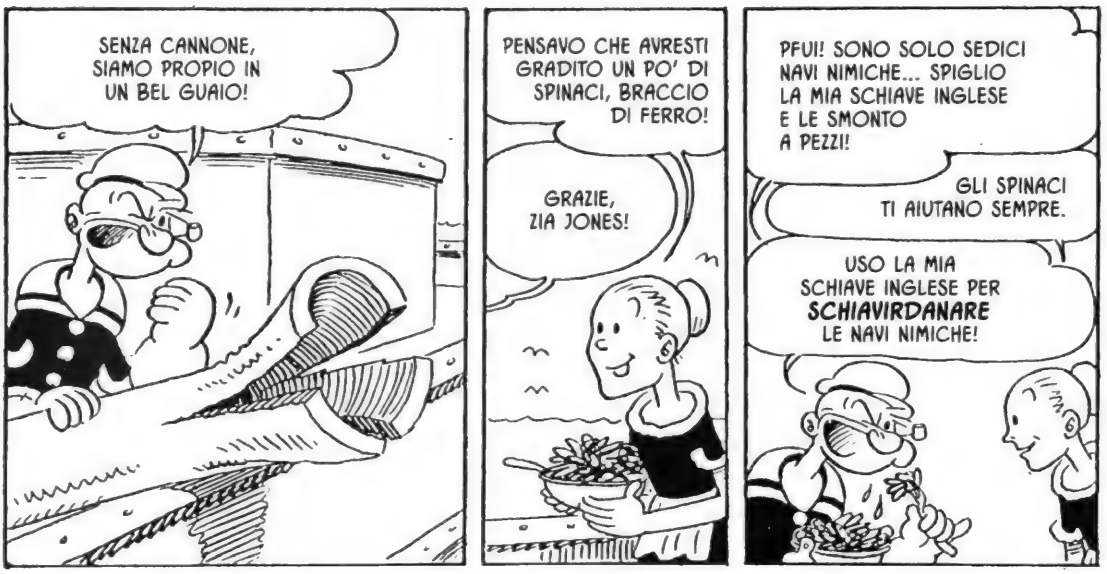
R-R-R
IL CANNONE È RIEMPITO PER METÀ DI DINAMITE!
DOVEREBBI CHE BASTA, NO?

R-R-R
LA CUCINA È NEL CANNONE!
OKAY, SE LO MANCO, POSSIAMO PROVARE CON L'ACQUAICO!

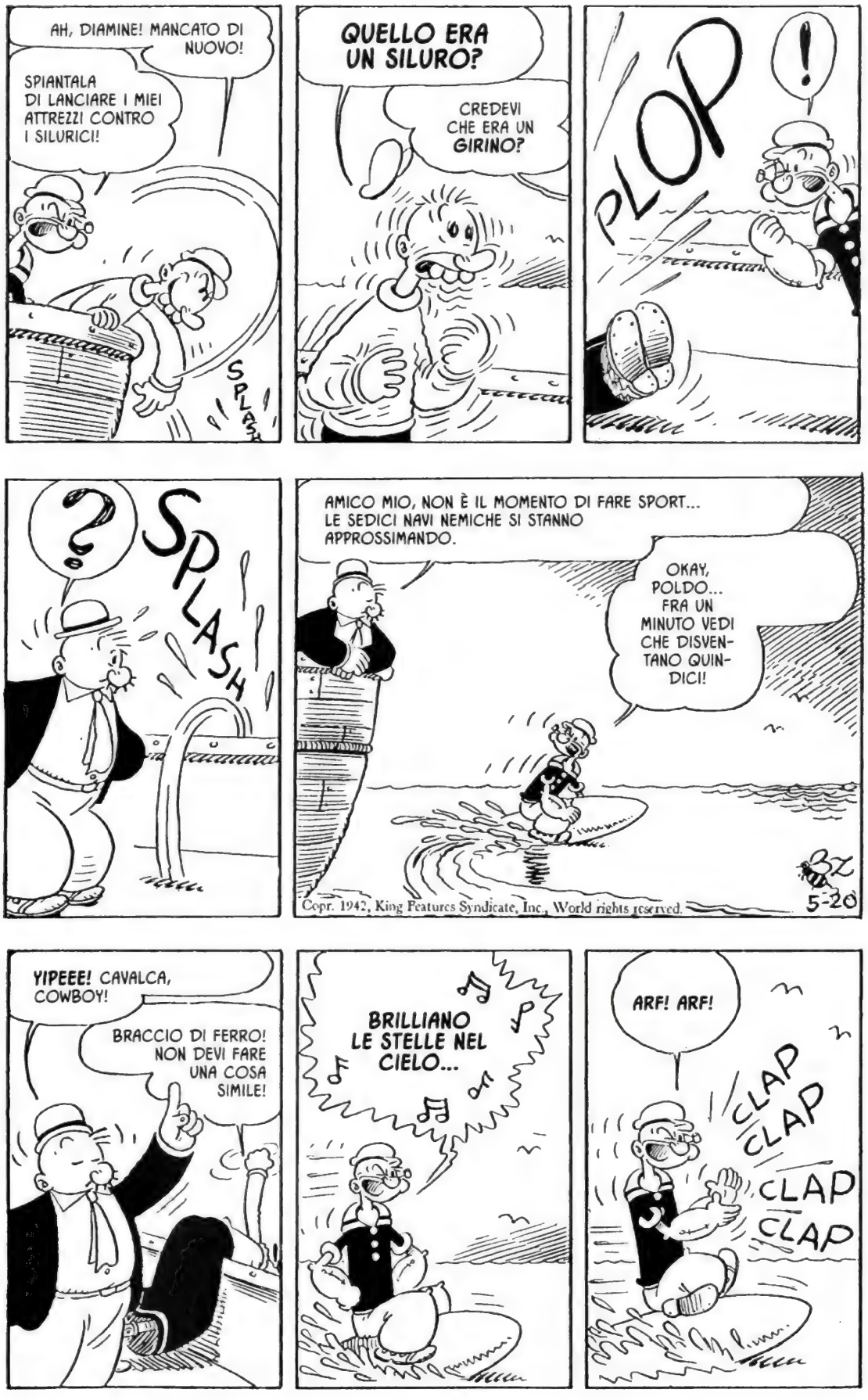

ARF ARF
!
BAM
5-16


BOOM
BECCATI!
ARF ARF
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

CHE MI...
PER TUTTI...
MA IO...
CALMATI, AMICO MIO.



World rights reserved.—
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc.

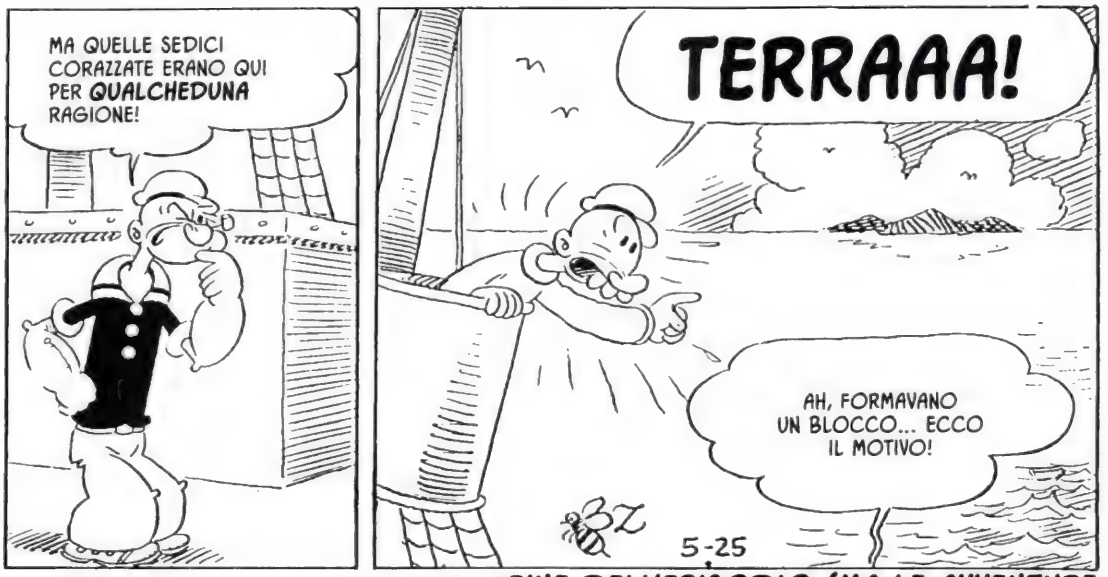

AH, DIAMINE! MANCATO DI NUOVO!
SPIANTALA DI LANCIARE I MIEI ATTREZZI CONTRO I SILURICI!
SPLASH
QUELLO ERA UN SILURO?
CREDEVI CHE ERA UN GIRINO?
PLOP
!
?
SPLASH
AMICO MIO, NON È IL MOMENTO DI FARE SPORT... LE SEDICI NAVI NEMICHE SI STANNO APPROSSIMANDO.
OKAY, POLDO... FRA UN MINUTO VEDI CHE DISVENTANO QUINDICI!
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-20
YIPEEE! CAVALCA, COWBOY!
BRACCIO DI FERRO! NON DEVI FARE UNA COSA SIMILE!
BRILLIANO LE STELLE NEL CIELO...
ARF! ARF!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP

EHI, DELLA CORAZZATA! VI HO RIPORTATO IL SILURICO!
AFFRETTIAMOCI DABBASSO, OLIVIA. TEMO CHE SAREMO SOTTOPOSTI A UN IMPROVVISO TEMPORALE.
NON M'INGANNI! SO BENISSIMO CHE QUELLO NON È UN TUONO!
BOOM
CRASH
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-21

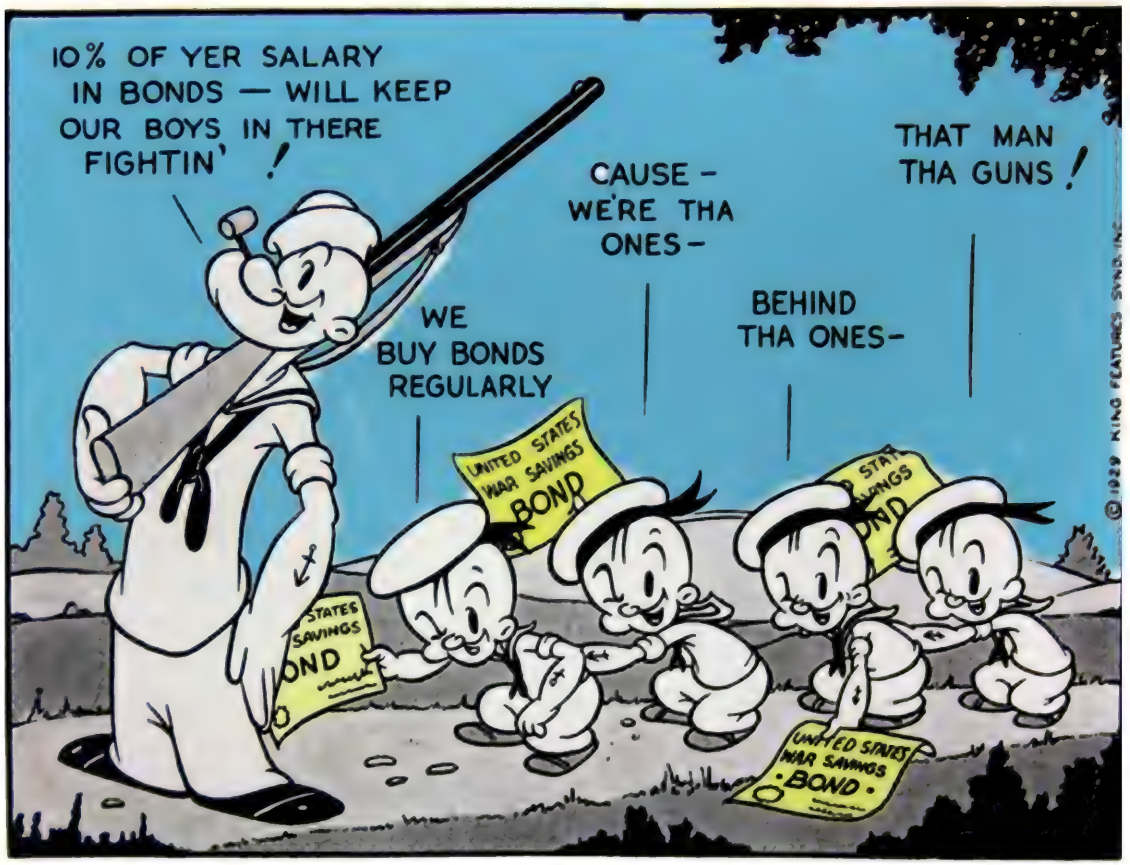
DEDUCO CHE IL TUO ATTACCO SIA STATO UN SUCCESSO.
SÌ, HO AFFONDATO LA LORO CORAZZATA PIÙ GROSSA!
CHE BELLO!
BOOM
AH! SONO RABBIATI CON ME!
OKAY! ABBIAMO DELLE MUNIZIONI- CHE, ORA!
CHIEDO VENIA. ABBIAMO LE MUNIZIONI, MA NON IL CANNONE.
E TU CHE C'ENTRI?

QUANDO PRENDO LA MIRA GIUSTA, TU SPICCHIA SUL FONDO.
CHI, IO?
ALLORA, VUOI SPICCHIARE SUL FONDO? CHE SPETTI?
IL NEMICO HA SMESSO DI SPARARE. FORSE NON È PIÙ FURIBONDO.
5-22
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

SICCOME NON LO FAI TU, CI SPENSO IO!
INDIETRO! I YAP PENSANO CHE SANNO GIOCARE A BASEBALL, COSÌ IO GLI INFILO QUALCHE COLPO CHE FA IL GIRO DEL CAMPO!
CHE NE FACCIAMO DEI PROIETTILI VUOTI?
NON CE NE RIMANGONO, OSCAR. LI RISPEDISCO TUTTI INDIETRO!
BENE! MI EVITA DI DOVER PULIRE, DOPO!
BANG
BANG
SWISH
HMMM... DUE HOME RUN NEL PRIMO INNING... TRE NEL SECONDO E...
NOI 2 3 4
LORO 0 0
POW
BANG
BLAM
BANG
NE ABBIAMO COLPITA UN'ALTRA, BRACCIO DI FERRO!
QUALE CHE È IL PUNTEGGIO, POLDO?
TREDICI A ZERO, AMMIRAGLIO.
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
5-23
QUESTE DOVEREBBI ESSERE L'ULTIMA CORAZZATA NIMICA!
INVERO, SÌ. ALMENO, LO SPERO SINCERAMENTE.
SWISH
BANG
Copr. 1942, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
BLAM
BE', SISTREMATA!



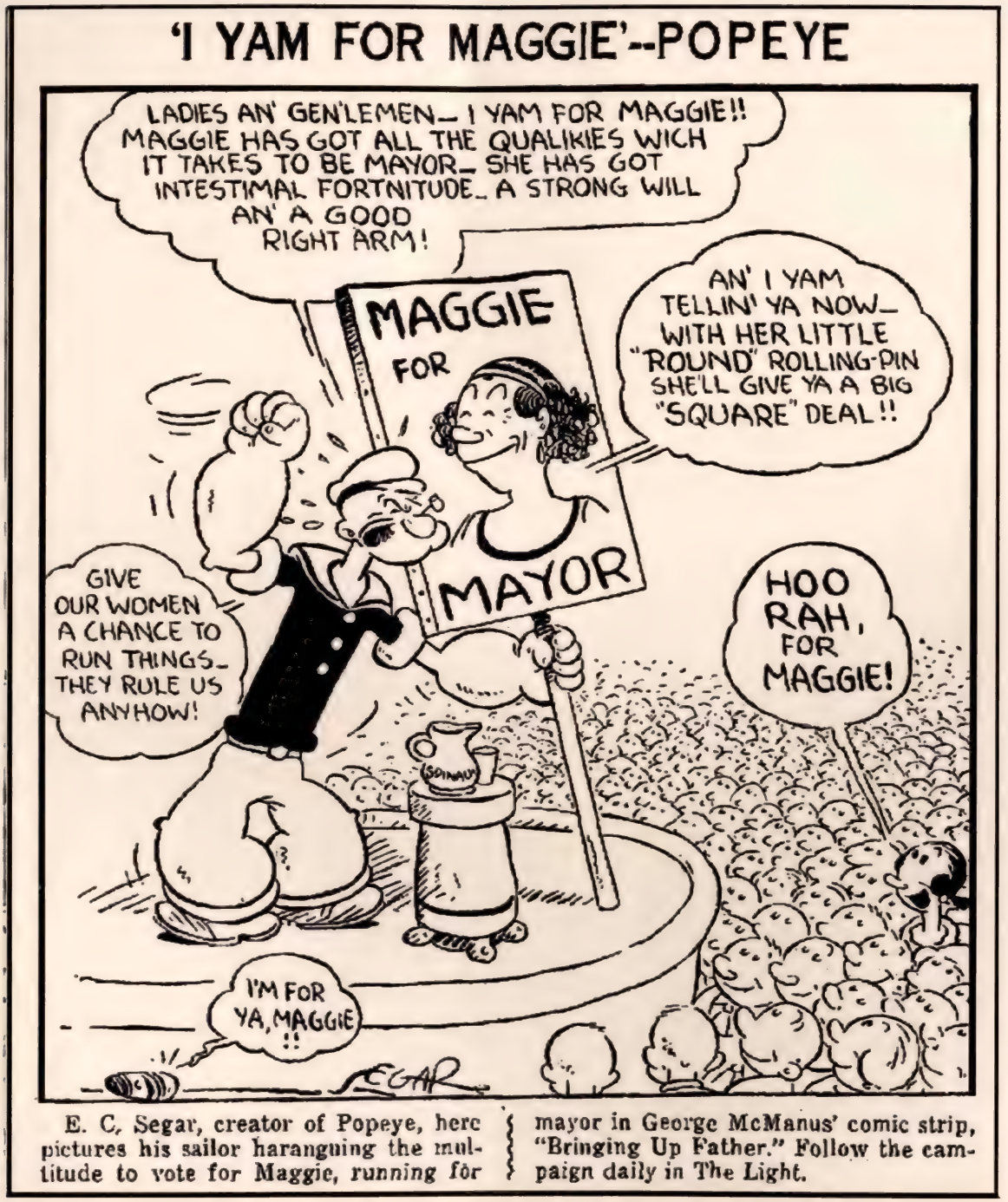
FINE DELL'EPISODIO (MA LE AVVENTURE DI BRACCIO DI FERRO CONTINUANO!)



I quattro nipotini di Braccio di Ferro (qui tutti e cinque con la divisa della Marina statunitense) propagandano i buoni di risparmio del Tesoro per partecipare alle spese in tempo di guerra. Popeye spinge i contribuenti americani a investire in buoni di guerra il 10% del loro reddito, per aiutare a mantenere i "nostri ragazzi" al fronte. La vignetta compare nel gennaio 1943 nel bollettino creato dalla Paramount per gli esercenti delle sale cinematografiche.

BRACCIO DI FERRO VOTA PER PETRONILLA

Questa insolita sezione, dedicata all'ennesimo *crossover* tra i personaggi delle strisce del King Features Syndicate prevede l'intrecciarsi di una relazione amichevole, spontanea e credibile, fra le creazioni dell'ingegno di artisti diversi, superando barriere di grafica e di stile. Non è molto frequente che personaggi di serie diverse si incontrino, da quando le leggi sul diritto d'autore sono divenute più rigide. Invece, a cavallo fra il XIX e il XX secolo, poteva verificarsi più spesso; per esempio Buster Brown interagiva con Capitan Cocoricò, Fortunello con Alphonse e Gaston e così via.
Nel nostro caso, Braccio di Ferro, Olivia e gli altri eroi di Elzie Crisler Segar hanno a che fare con i due famosissimi coniugi dalla lite facile Arcibaldo (Jiggs) e Petronilla (Maggie), creati dal *cartoonist* del Missouri George McManus (1884-1954), noti in Italia per la loro lunga presenza sul settimanale per ragazzi *Corriere dei Piccoli*.
L'immagine di questa pagina è un incredibile collage, realizzato nel 1947 da George McManus, che a quanto pare l'aveva regalato all'amico cartoonist Ward Kimball, celebrato regista e animatore, uno dei "Nove vecchi" di Walt Disney. Nella composizione, fatta di carta ritagliata, bottoni, stoffa e altro, Petronilla stringe in mano una foto dello stesso McManus.



E. C. Segar, creator of Popeye, here pictures his sailor haranguing the multitude to vote for Maggie, running for mayor in George McManus' comic strip, "Bringing Up Father." Follow the campaign daily in The Light.

In questa pagina, una sorta di "flano promozionale" pubblicato dai giornali del gruppo di William Hearst per attrarre l'attenzione dei lettori sulla serie di McManus *Bringing Up Father*, nella quale Petronilla (Maggie) conduce una campagna per diventare sindaca della città. Quindi, necessita anche dell'appoggio dei *character* delle altre serie a fumetti. È lo stesso Segar a disegnare questa immagine e a compiere (con il tramite iconico del suo sigaro) un personale *endorsement* per Petronilla.

I *balloon* di Braccio di Ferro potrebbero essere tradotti, per esempio, come segue: *"Signori e signore, io sto per Petronilla! Petronilla ha tutte le qualificità che ci vogliono per far la sindaca! È forte nelle sue interiora, ha una forte volontarietà e molla forte anche dei gran bei ceffoni!"*. E ancora: *"Diamo alle nostre femmine una* sciàns *per comandare, dato che a noi ci comandano in ciaschedun caso!"*.

A CAMPAIGN OF LAUGHS

Maggie Runs for Mayor!

In George McManus' world famous daily comic strip

BRINGING UP FATHER

Funnier than ever is McManus' incomparable comic as Maggie becomes the Women's Social Club's choice for mayor. See Maggie in politics; laugh every day at the latest developments of a great comic artist's greatest work.

This hilarious episode begins Oct. 5 in

The Oelwein Daily Register

Announcing the campaign laugh hit

MAGGIE RUNS FOR MAYOR!

A new and hilarious episode of George McManus' world famous comic strip

BRINGING UP FATHER

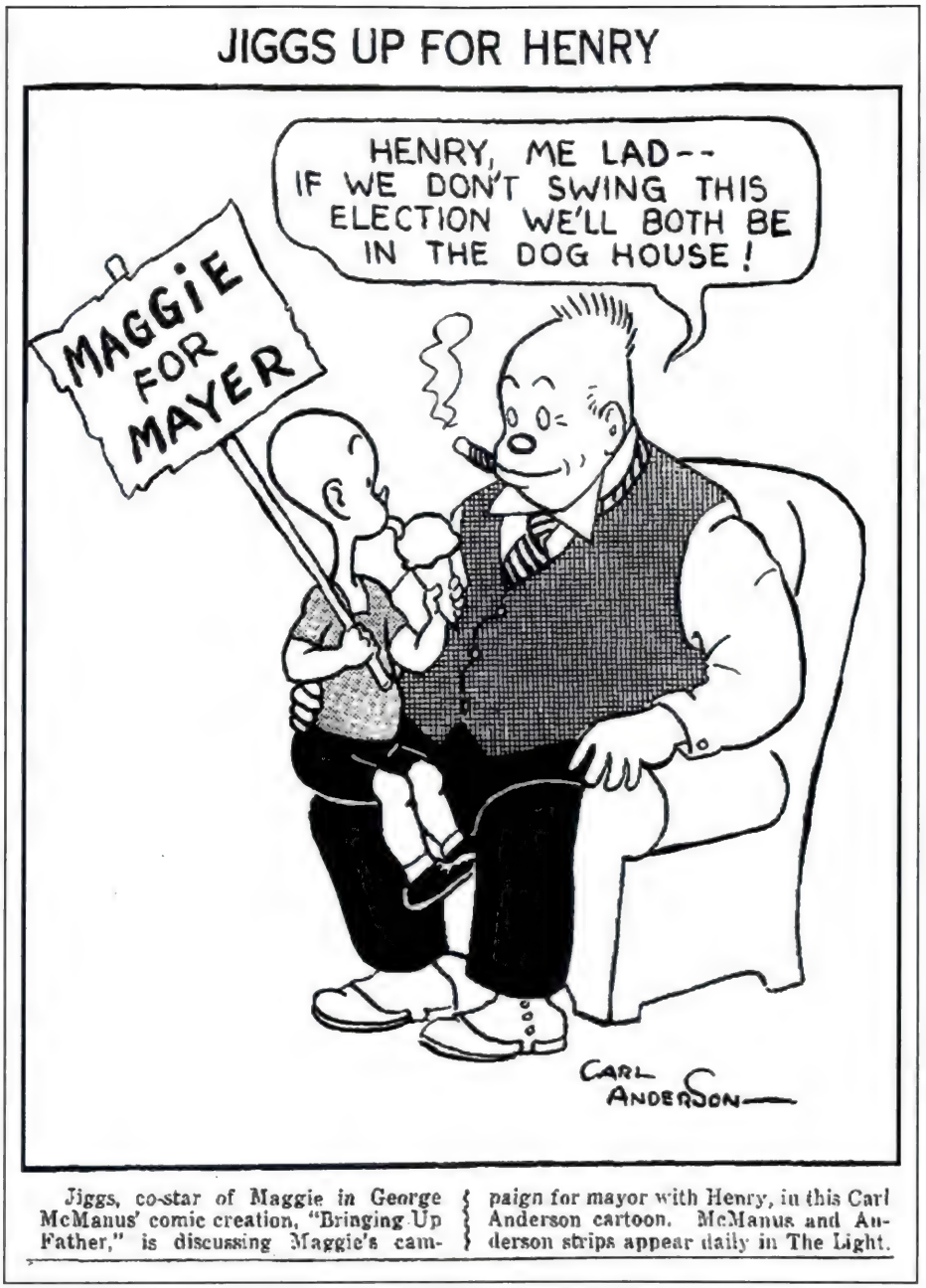
The irrepressible Maggie drives Jiggs to new depths of discouragement when she becomes the candidate of the Women's Social Club—just as she will lift you to new heights of hilarity with the progress of her campaign. Don't miss it—it's George McManus' funniest job.

Begins October 6 in the

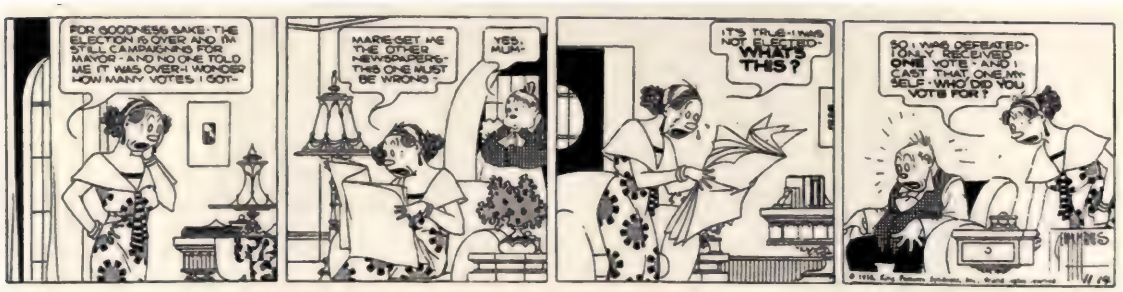
JOPLIN GLOBE

Il testo sotto il vignettone della pagina precedente invita i lettori a seguire la campagna elettorale di Petronilla sul giornale *The Light*, ma si suppone che anche tutti gli altri quotidiani posseduti da Hearst che pubblicano la serie (e probabilmente altri con rubriche e fumetti in *syndication*) abbiano a loro volta presentato questi "aiutini" compiuti da personaggi di altri fumetti.
I due flani di questa pagina, per esempio, sono ricavati da altri due quotidiani che pubblicano regolarmente i lavori di George McManus. Si tratta di *The Oelwein Daily Register* (a sinistra), che ha sede appunto a Oelwein, nello Iowa, e di *The Joplin Globe* (a destra), con sede a Joplin, in Missouri, che copre una buona parte di quattordici contee a sudovest di quello Stato.
Come si legge negli annunci, le peripezie della candidatura dell'irreprensibile Petronilla vengono pubblicate nei due quotidiani con un giorno di sfalsamento, iniziando rispettivamente il 5 e il 6 ottobre 1936.

Un rarissimo volumetto del 1917, edito dalla Star Co., con una raccolta di remote strisce di *Bringing Up, Father.*



Sopra, anche Henry, il ragazzino calvo di Carl Anderson, aderisce alla campagna pro-Petronilla. Henry è peraltro costantemente presente, con Braccio di Ferro, sulle copertine di *King Comics*, compresa quella riprodotta nella pagina seguente, a mo' di copertina dei due blocchetti di tavole domenicali disegnate da Doc Winner.
Sotto, nella striscia conclusiva dell'avventura elettorale di Petronilla, pubblicata il 14 novembre 1936, l'amara scoperta! In tutto, la smaniante ricca signora ha ottenuto un solo voto! E siccome ha votato per sé, se la prende con il marito: quale candidato avrà scelto, Arcibaldo?



SEGAR

POPEYE®

CHI È UNA FEMMINUCCIA, QUI?

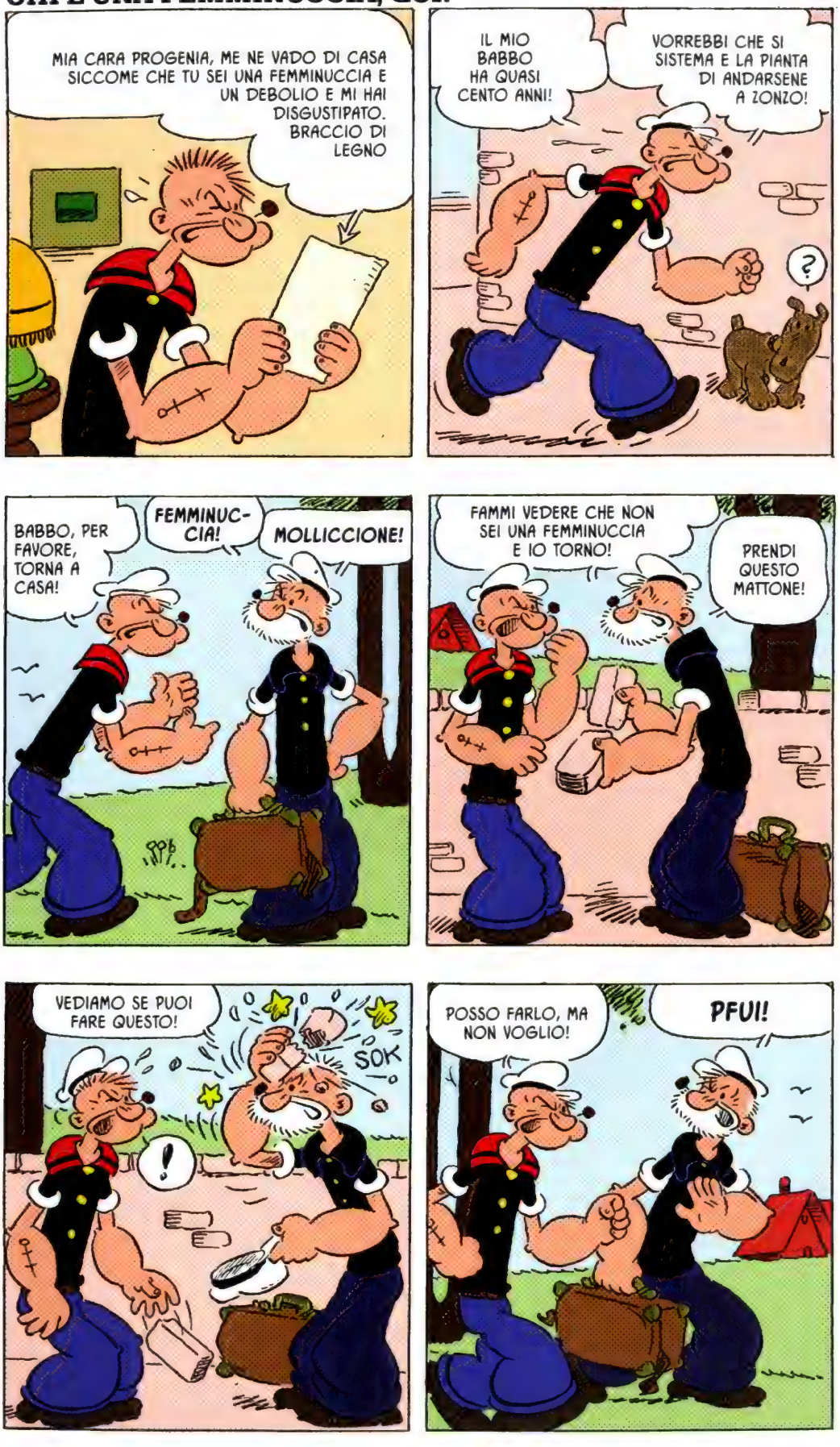
Sunday pages di E.C. Segar di *Thimble Theatre* dal 10 aprile 1938 all'8 maggio 1938.

PISELLINO IN AFFARI

Sunday pages di Doc Winner di *Thimble Theatre* dal 17 settembre 1939 al 5 novembre 1939.

Incurante della tagliente presa di un granchio, il bagnino Braccio di Ferro salva la "bagnante non bagnata" Petronilla davanti agli sguardi stupiti o indispettiti di Poldo, Olivia e Henry. Il disegno di Joe Musial per l'albo *King Comics* n. 16 del luglio 1937, edito da Ruth Plumly Thompson, è un mirabile esempio di pinzimonio di personaggi, oggi difficilmente proponibile, ma che negli anni Trenta e Quaranta non creava complessi.

CHI È UNA FEMMINUCCIA, QUI?



TI DO UN'ALTRA PORSIBILITÀ!

VEDIAMO SE SAI CALPRESTARE I FIORI! COSÌ!
!

IO NON VOGLIO CALPRESTARE I FIORI, BABBO!
PFUI!

È LA TUA ULTIMA OCCASIONE! SE MI DIMOSTRI CHE SEI FORTE COME CHE ME, IO TORNO A CASA!
E VA BENE, BABBO!

VEDIAMO SE SAI FARE QUESTO!
VEDIAMO SE SAI SOLLEVARE QUESTI PESI!

ANDIAMO A CASA, BABBO!
Copr. 1938, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
4-10

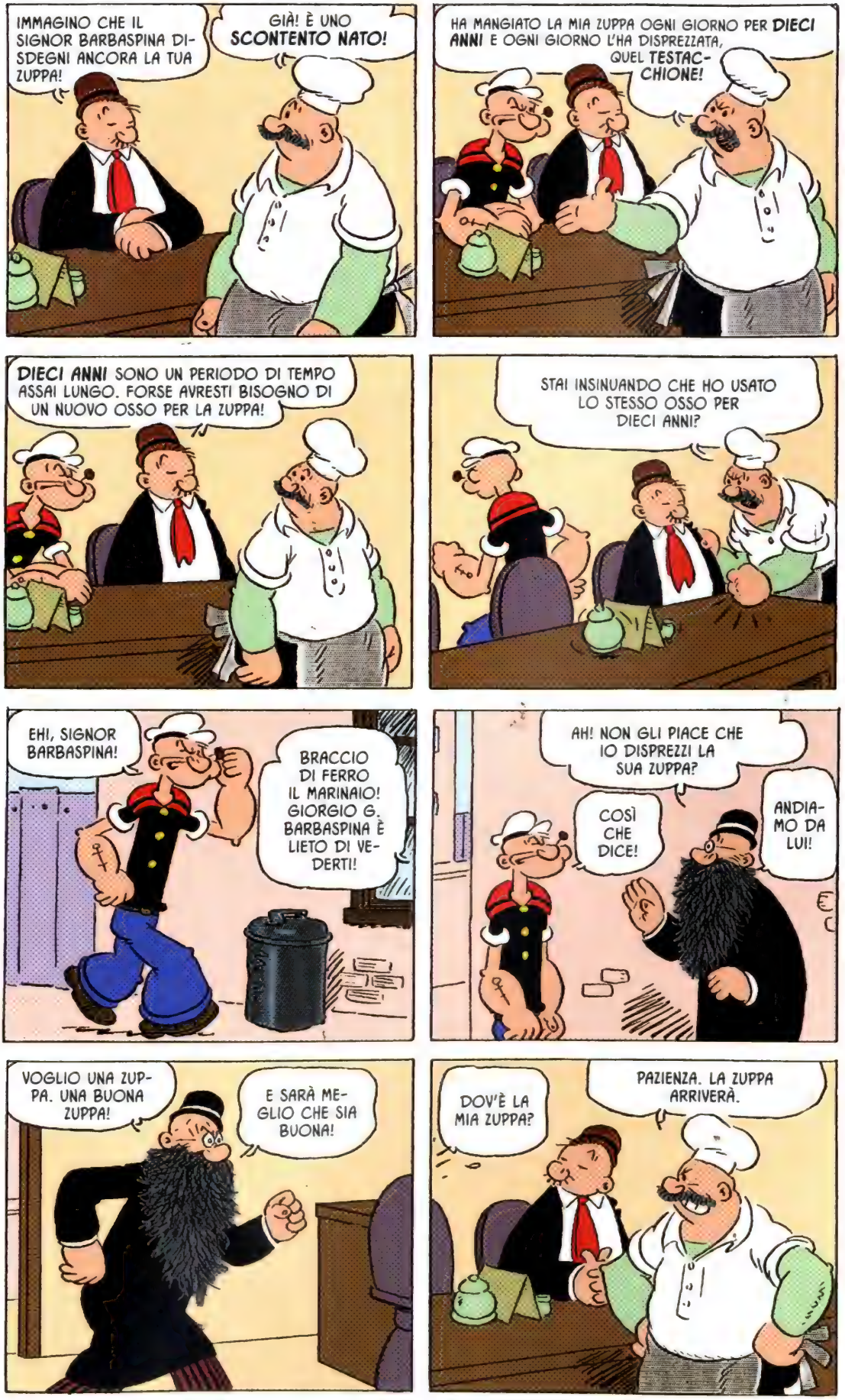
CON POLDO NON C'È VERSO

BASTA, POLDO!
NON POSSO INSULTARTI RIFIUTANDOMI DI ACCETTARE LA TUA GENEROSA OSPITALITÀ.
SOLO PER ELIMINARE LA TENTAZIONICA, MANGIO IO L'AMBURGIO!
TI PREGO, NON DISTURBARTI A ESSERE COSÌ GENTILE.
UHM! UN DELIZIORSO BOCCONCINO!
BE', CI SVEDIAMO, VECCHIO MIO. PECCATO CHE HAI RINUNCIATO AGLI AMBURGI!
E ADESSO, TI TOGLI DAI %&$£@?
PREGO?
POLDO HA DAVVERO LAVORATO SODO PER SCORCARMI UN AMBURGIO! GLIENE CROMPO UNO!
?!?
GRAZIE, AMICO MIO.
STIMO IL GESTO PIÙ DEL DONO. NON SI INCONTRA SPESSO UN UOMO CHE...
BAH, VA BENE, VA BENE!
4-17

BRACCIO DI LEGNO E GLI UCCELLINI

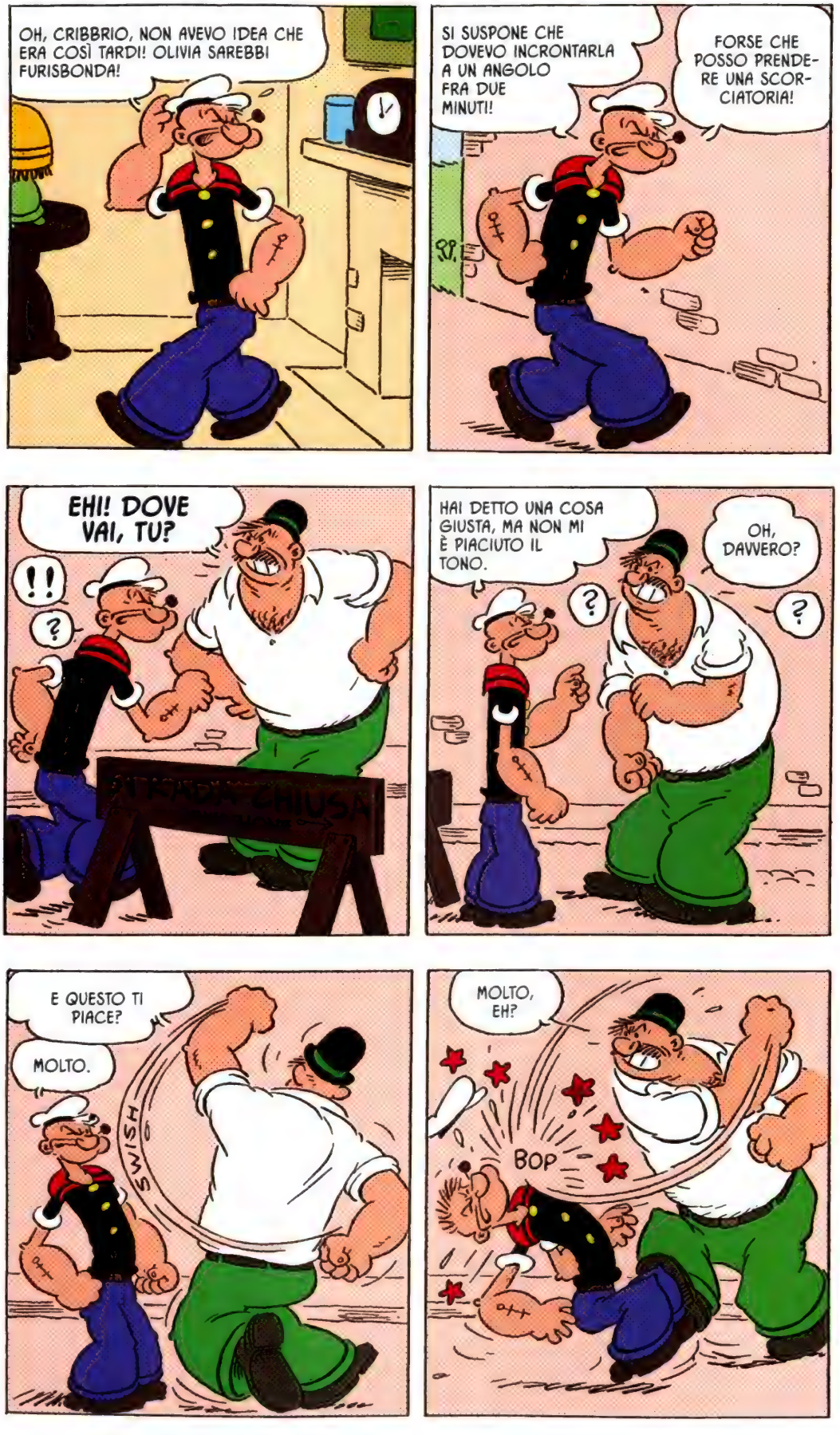
BRACCIO DI FERRO, INTENDI LASCIARE CHE IL TUO BABBO SCAZZOTTI UNA DONNA INDIFESA?
HA QUASI CENT'ANNI, OLIVIA! COSA CHE POSSO FARCI, IO?
NON SEI MEGLIO DI LUI!
CLAP CLAP
POP
PENSI CHE SIA DIVERTENTE?!
SCOLTA, TU! IO TI...
ZIP
SOK
Copr. 1938, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved
4-24
COSÌ È COME CHE SI SENTONO GLI UCCELLI QUANDO CHE LI COLPISCI, BABBO!
CANTA! OH, CANTA, MIO DOLCE UCCELLINO!
LE TUE GAIE NOTE RIEMPIONO L'ARIA DI GIOIA E FELICITÀ!

LA ZUPPA DEL CONTENDERE



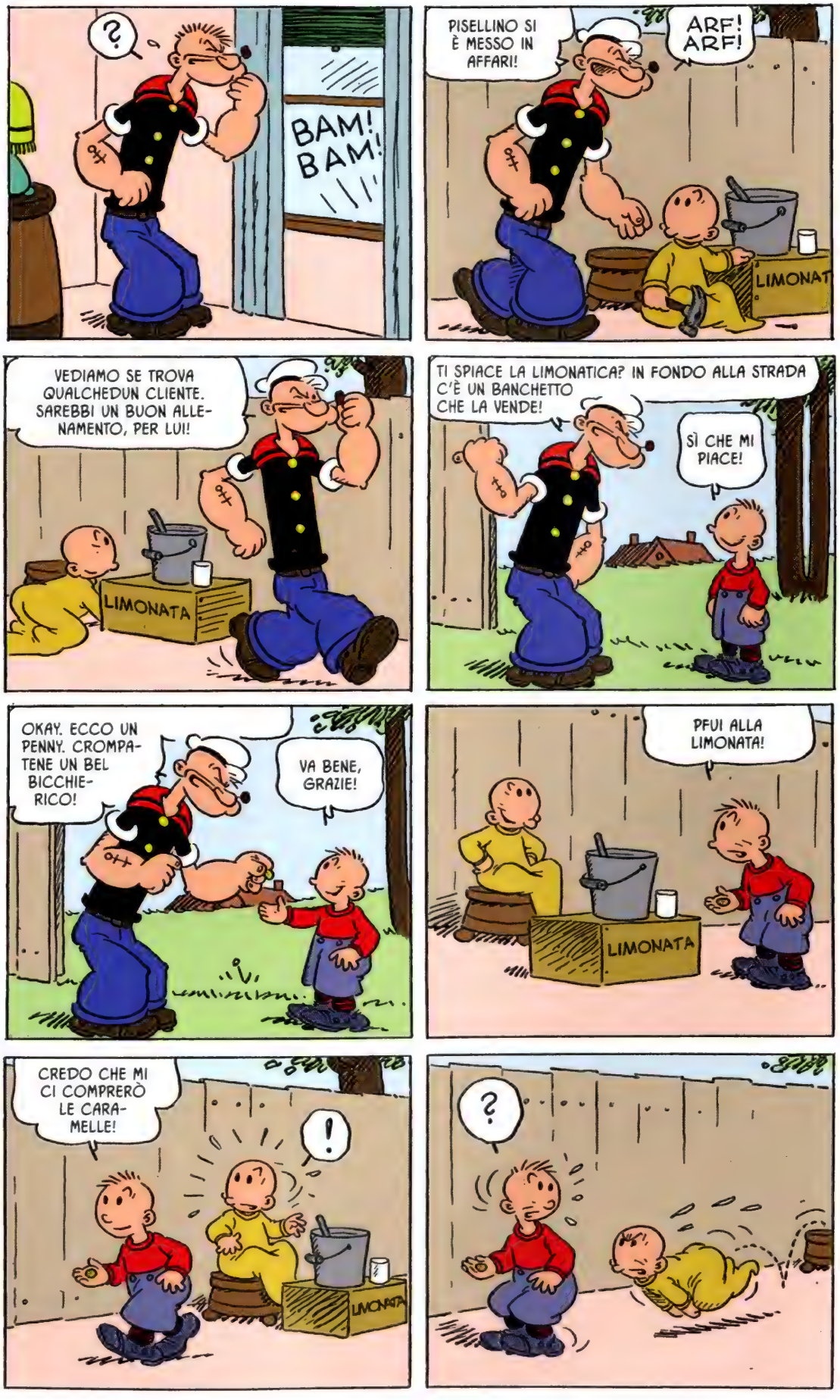
PERCHÉ SPRECARE UNA BUONA ZUPPA VISTO CHE SI LAMENTERÀ COMUNQUE?
ZUPPA
GLI DARÒ LA RISCIAC-QUATURA DI PIATTI!
AH!
SLUP
SLUP
SLUP
AH! NON MALE, QUESTA ZUPPA! MEGLIO DEL SOLITO!
SLUP
SLUP
!
SLUP
SLUP
ERA RISCIACQUA-TURA DI PIATTI!
AH! NON MI SORPRENDE!
LA TUA RISCIAC-QUATURA DI PIAT-TI È MEGLIO DELLA ZUPPA CHE FAI!
DOVRESTI SERVIRE LA RISCIACQUATURA DI PIATTI COME ZUPPA! DOVRESTI USARE LA ZUPPA PER LAVARE I PIATTI! TE LO STO DICENDO DA DIECI ANNI E TU ADESSO ME L'HAI DIMOSTRATO!

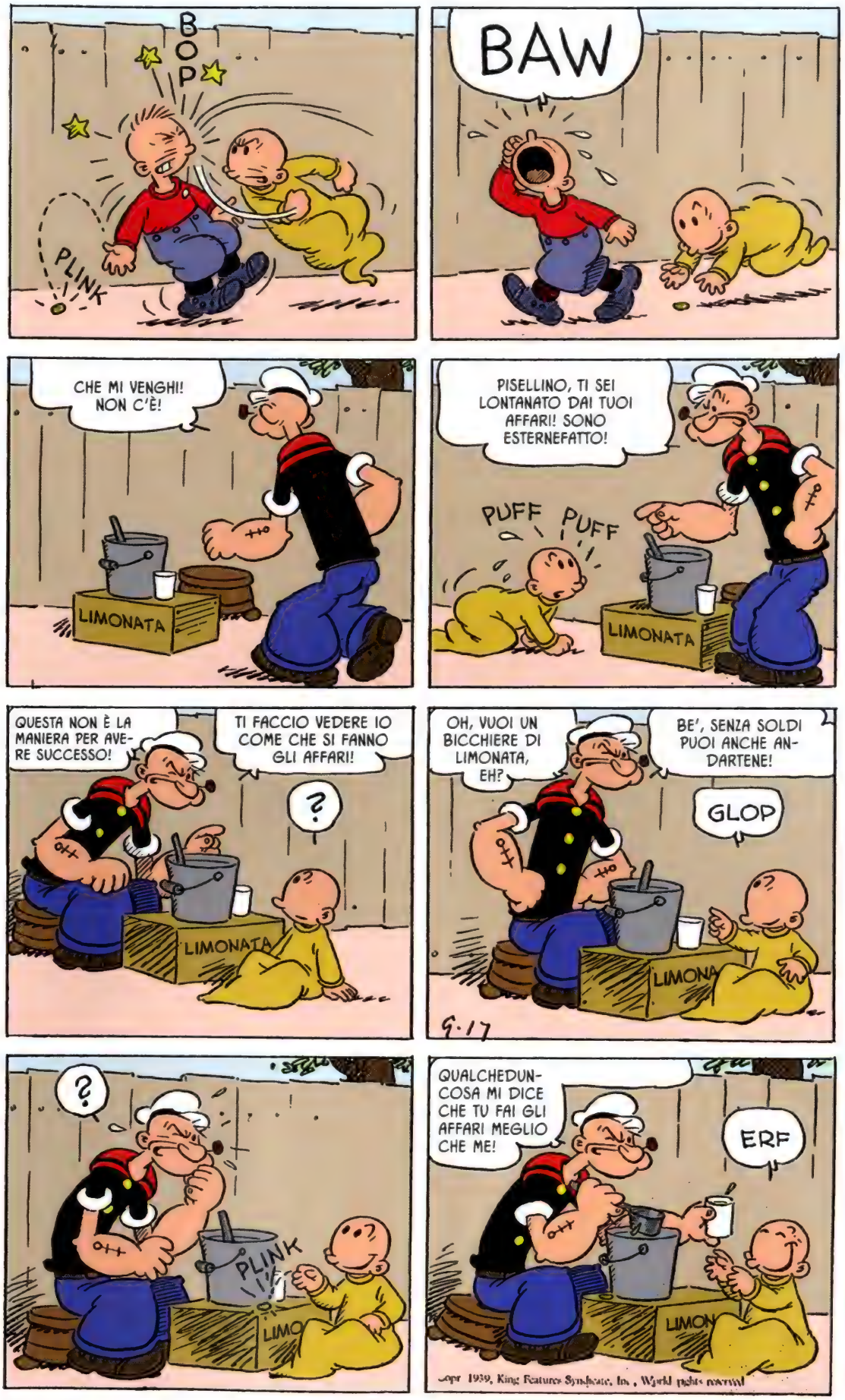
UNA SCORCIATOIA... PER ARRIVARE IN RITARDO!



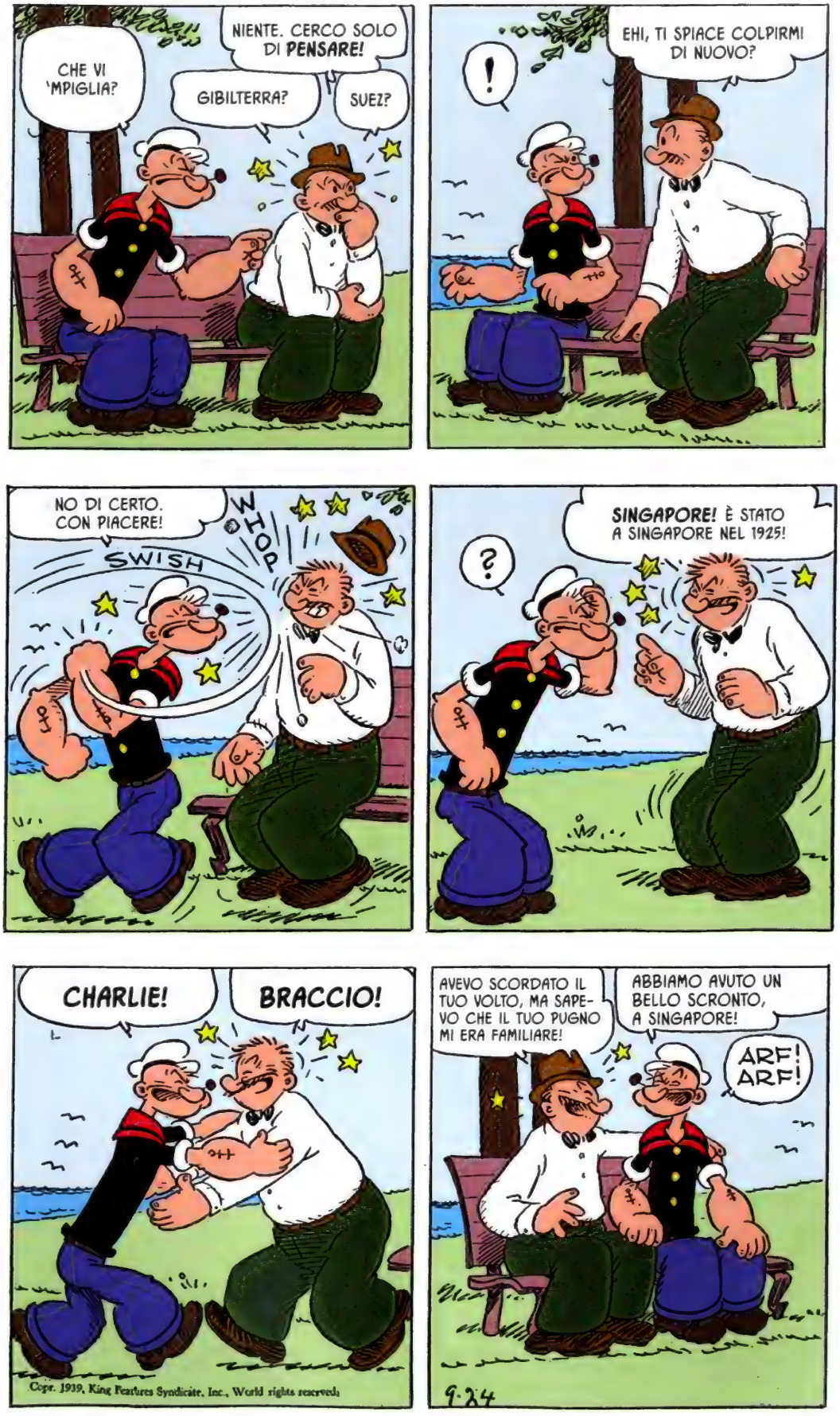
SÌ, MOLTO.
SOK
QUESTO È SICCOME CHE MI HAI INSULTI-CATO!
WHAM
POSSO CHIEDERTI DOVE VAI?
HO UN APPUNTAMEN-TRO CON LA MIA FIRANZATA.
SCUSAMI PER IL RITARDO, OLIVIA! MI SONO FERMATO A SPARLARE CON UN TIZIO!
?
?
?
5-8
AH, DAVVERO?
BOP
E IO DOVREI ASPETTARE A UN ANGOLO MENTRE TU TE NE STAI A CHIACCHIE-RARE CON GLI AMICI? PFUI!
?
?
Copr 1938, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved

PISELLINO IN AFFARI

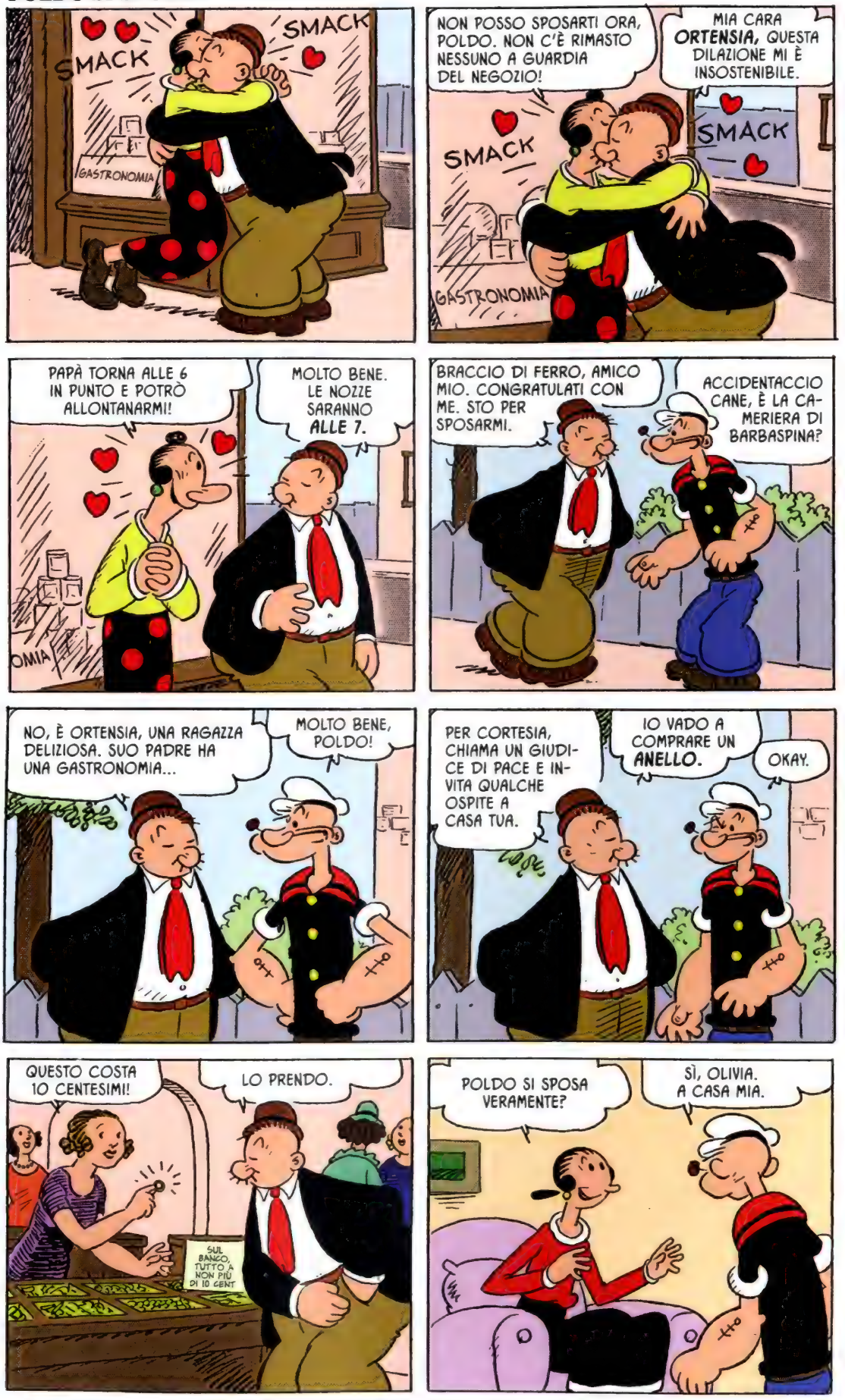


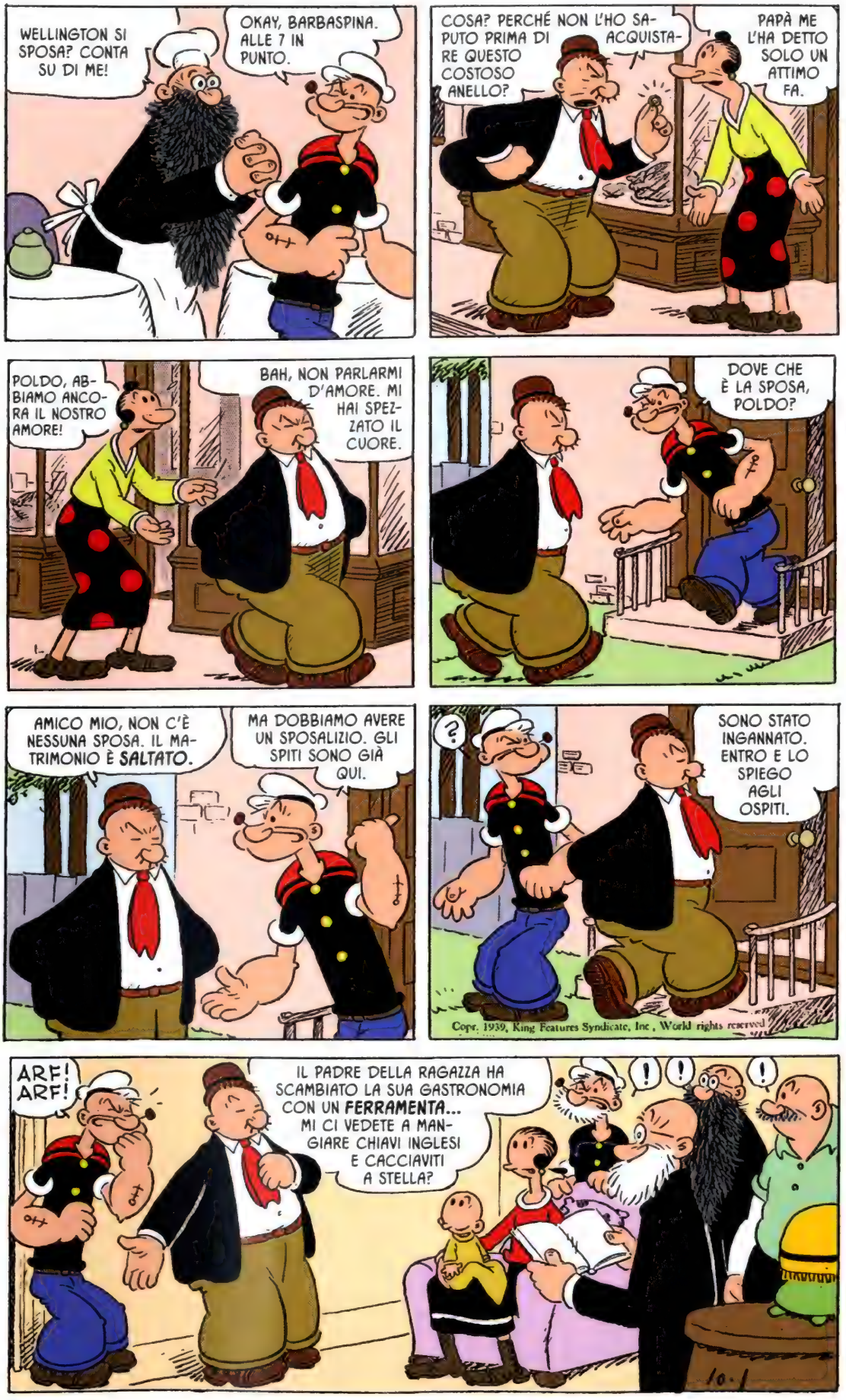

BOP
PLINK
BAW
CHE MI VENGHI! NON C'È!
LIMONATA
PISELLINO, TI SEI LONTANATO DAI TUOI AFFARI! SONO ESTERNEFATTO!
PUFF PUFF
LIMONATA
QUESTA NON È LA MANIERA PER AVERE SUCCESSO!
TI FACCIO VEDERE IO COME CHE SI FANNO GLI AFFARI!
?
LIMONATA
OH, VUOI UN BICCHIERE DI LIMONATA, EH?
BE', SENZA SOLDI PUOI ANCHE ANDARTENE!
GLOP
LIMONA
9·17
?
PLINK
LIMO
QUALCHEDUNCOSA MI DICE CHE TU FAI GLI AFFARI MEGLIO CHE ME!
ERF
LIMON
Copr 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved

UN PUGNO CHE NON SI DIMENTICA

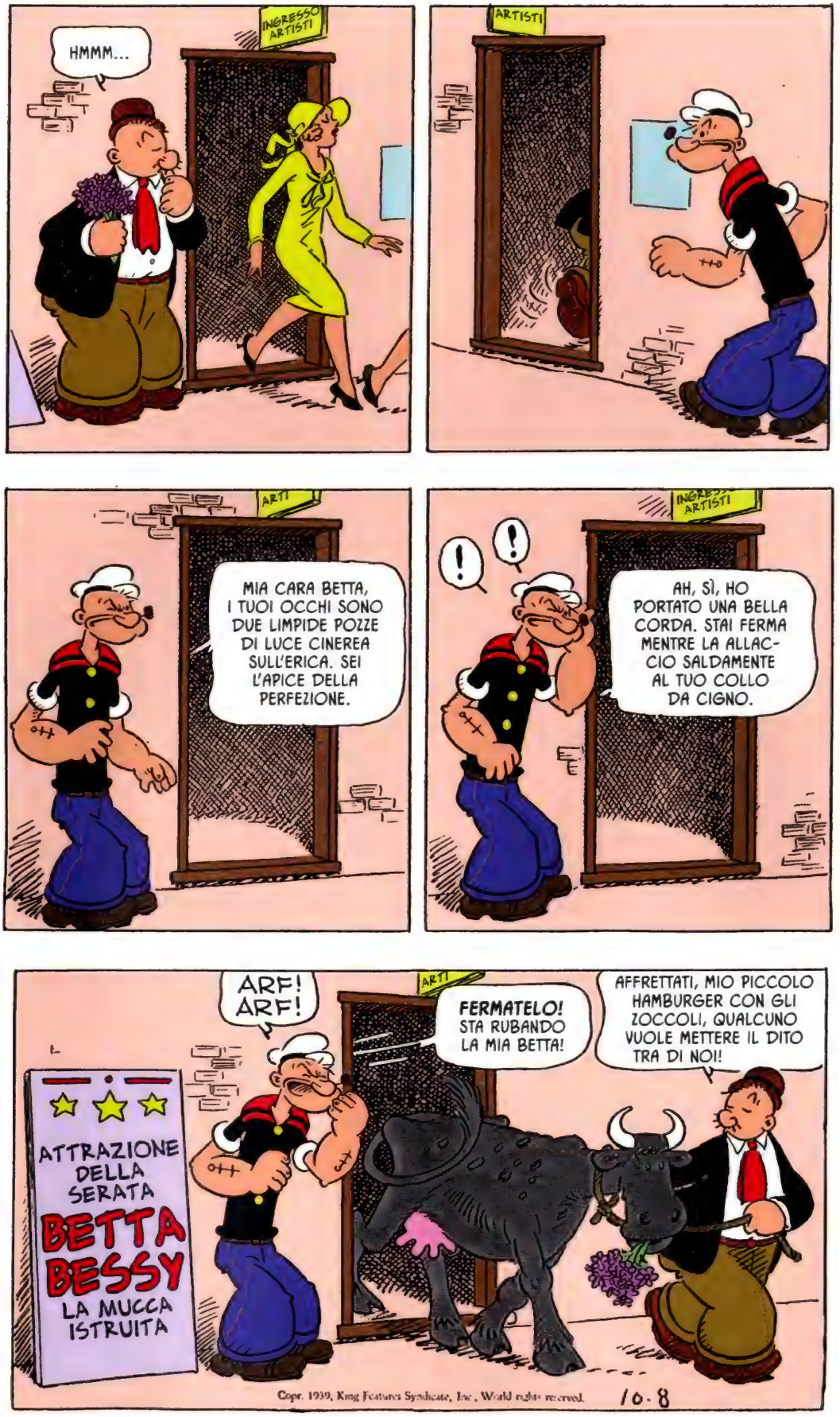

CHE VI 'MPIGLIA?
NIENTE. CERCO SOLO DI PENSARE!
GIBILTERRA?
SUEZ?
!
EHI, TI SPIACE COLPIRMI DI NUOVO?
NO DI CERTO. CON PIACERE!
SWISH
WHOP
?
SINGAPORE! È STATO A SINGAPORE NEL 1925!
CHARLIE!
BRACCIO!
AVEVO SCORDATO IL TUO VOLTO, MA SAPEVO CHE IL TUO PUGNO MI ERA FAMILIARE!
ABBIAMO AVUTO UN BELLO SCRONTO, A SINGAPORE!
ARF! ARF!
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
9-24

POLDO SI SPOSA!




WELLINGTON SI SPOSA? CONTA SU DI ME!
OKAY, BARBASPINA. ALLE 7 IN PUNTO.
COSA? PERCHÉ NON L'HO SAPUTO PRIMA DI ACQUISTARE QUESTO COSTOSO ANELLO?
PAPÀ ME L'HA DETTO SOLO UN ATTIMO FA.
POLDO, ABBIAMO ANCORA IL NOSTRO AMORE!
BAH, NON PARLARMI D'AMORE. MI HAI SPEZZATO IL CUORE.
DOVE CHE È LA SPOSA, POLDO?
AMICO MIO, NON C'È NESSUNA SPOSA. IL MATRIMONIO È SALTATO.
MA DOBBIAMO AVERE UN SPOSALIZIO. GLI SPITI SONO GIÀ QUI.
?
SONO STATO INGANNATO. ENTRO E LO SPIEGO AGLI OSPITI.
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
ARF! ARF!
IL PADRE DELLA RAGAZZA HA SCAMBIATO LA SUA GASTRONOMIA CON UN FERRAMENTA... MI CI VEDETE A MANGIARE CHIAVI INGLESI E CACCIAVITI A STELLA?
!
!
!

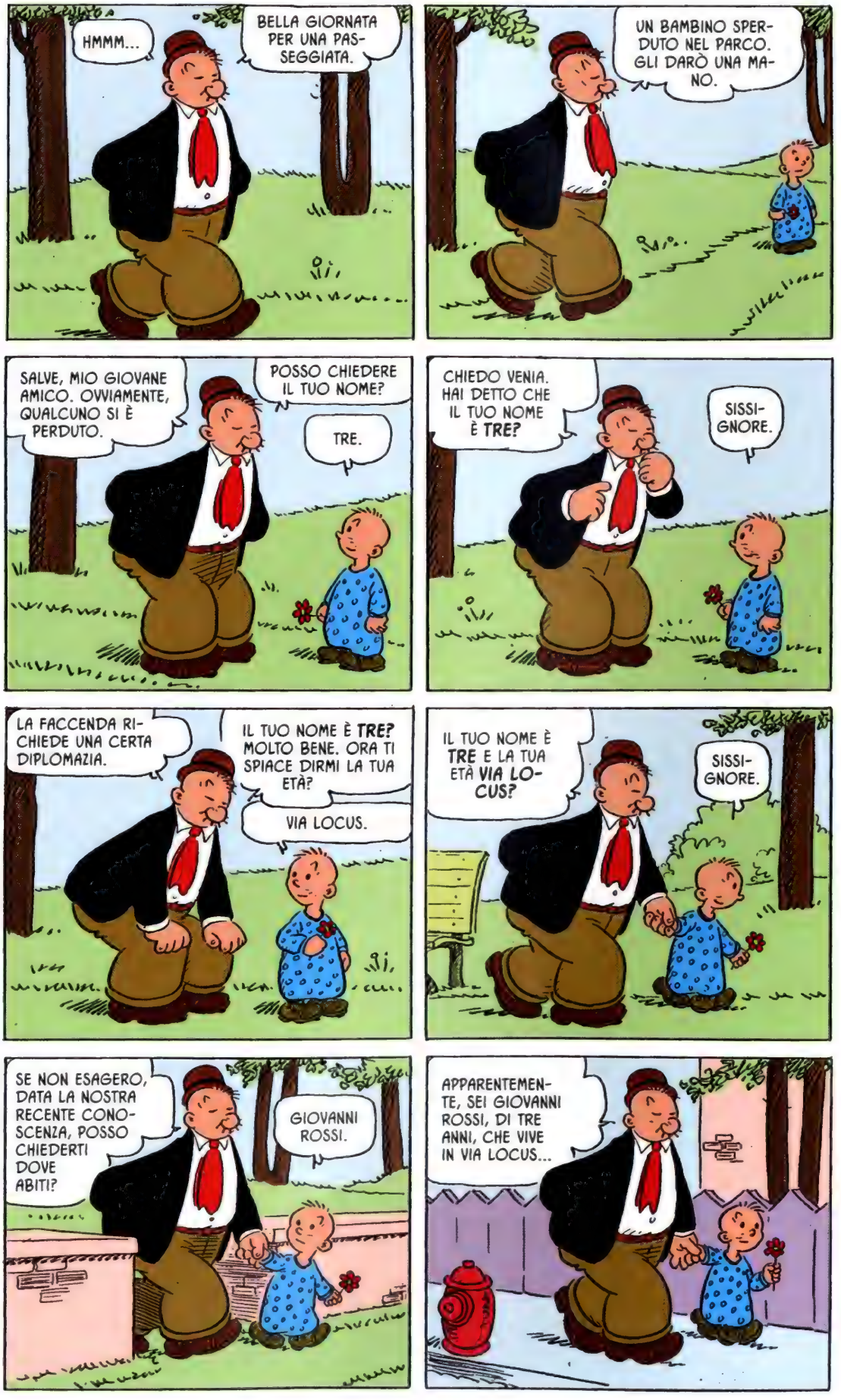
UNA... STAR PER POLDO

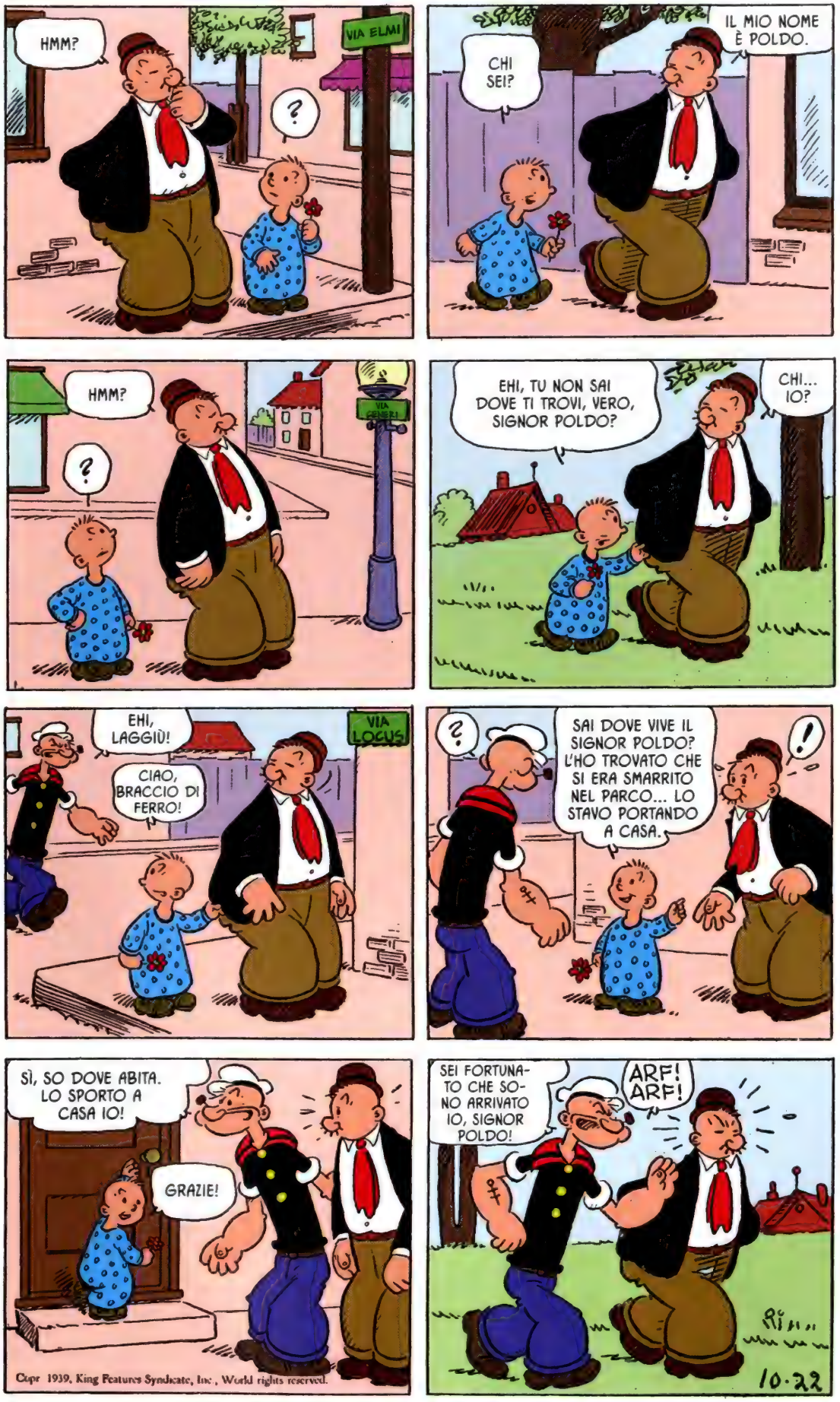

INGRESSO ARTISTI
HMMM...
ARTISTI
ARTI
MIA CARA BETTA, I TUOI OCCHI SONO DUE LIMPIDE POZZE DI LUCE CINEREA SULL'ERICA. SEI L'APICE DELLA PERFEZIONE.
INGRESSO ARTISTI
AH, SÌ, HO PORTATO UNA BELLA CORDA. STAI FERMA MENTRE LA ALLACCIO SALDAMENTE AL TUO COLLO DA CIGNO.
ARF! ARF!
ARTI
FERMATELO! STA RUBANDO LA MIA BETTA!
AFFRETTATI, MIO PICCOLO HAMBURGER CON GLI ZOCCOLI, QUALCUNO VUOLE METTERE IL DITO TRA DI NOI!
ATTRAZIONE DELLA SERATA
BETTA BESSY
LA MUCCA ISTRUITA
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
10-8

LA NINNA NANNA DI PISELLINO

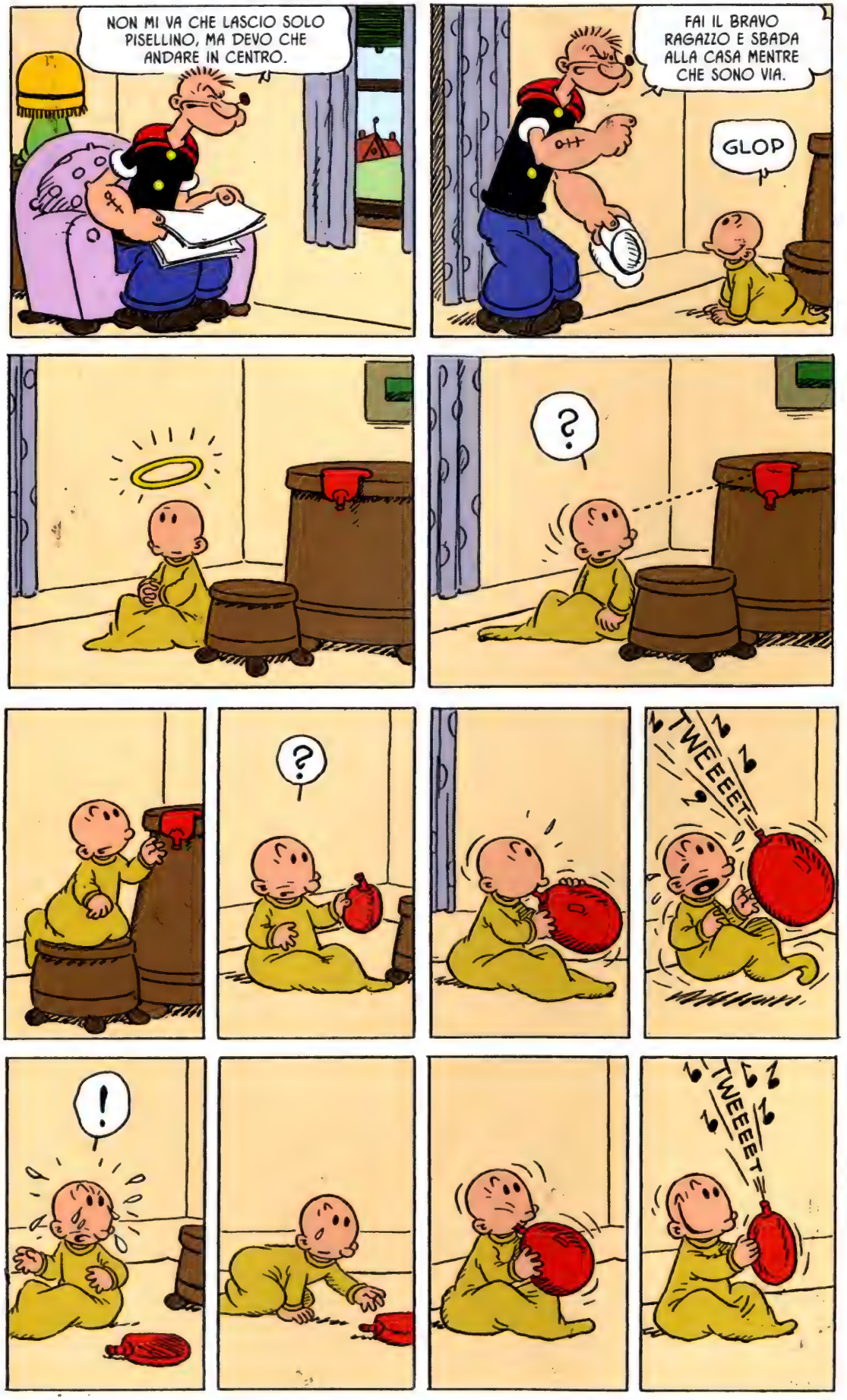
SCOLTATE, È UNA ROBA SERIA!
FAI LA NANNA, COSCINE DI POLLO!
CHE LA MAMMA TI HA FATTO UN GONNELLOOO!
CIELO!
BOP! SOCK! SMACK!
ERF! ERF!
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
SCUSA, OLIVIA! C'ERANO DUE...
OLIVIA! EHI, OLIVIA!
HA RIATTAC-CATO!
NON SI FA CREDI-TO
SOK
10.15

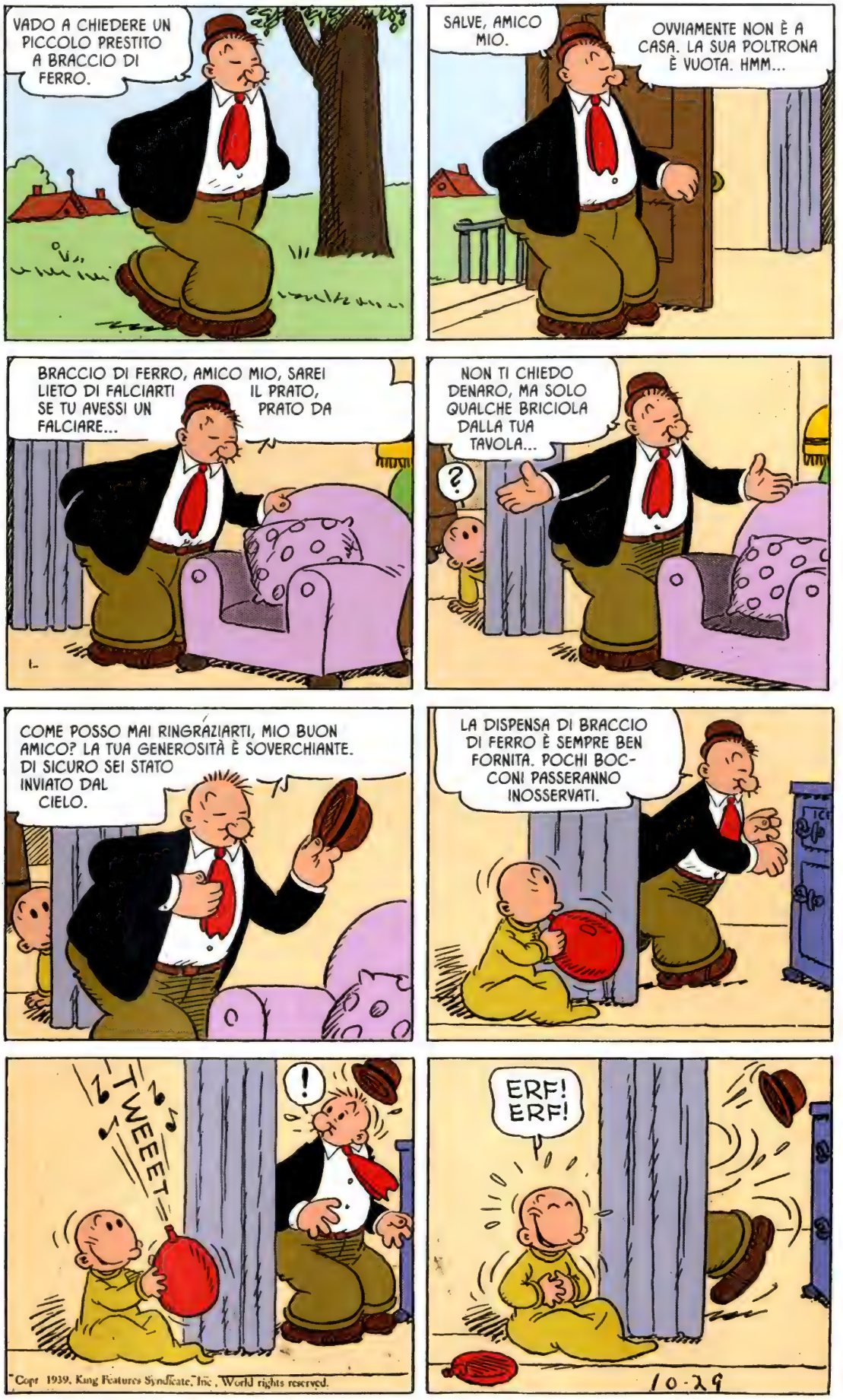
POLDO E IL BAMBINO SMARRITO



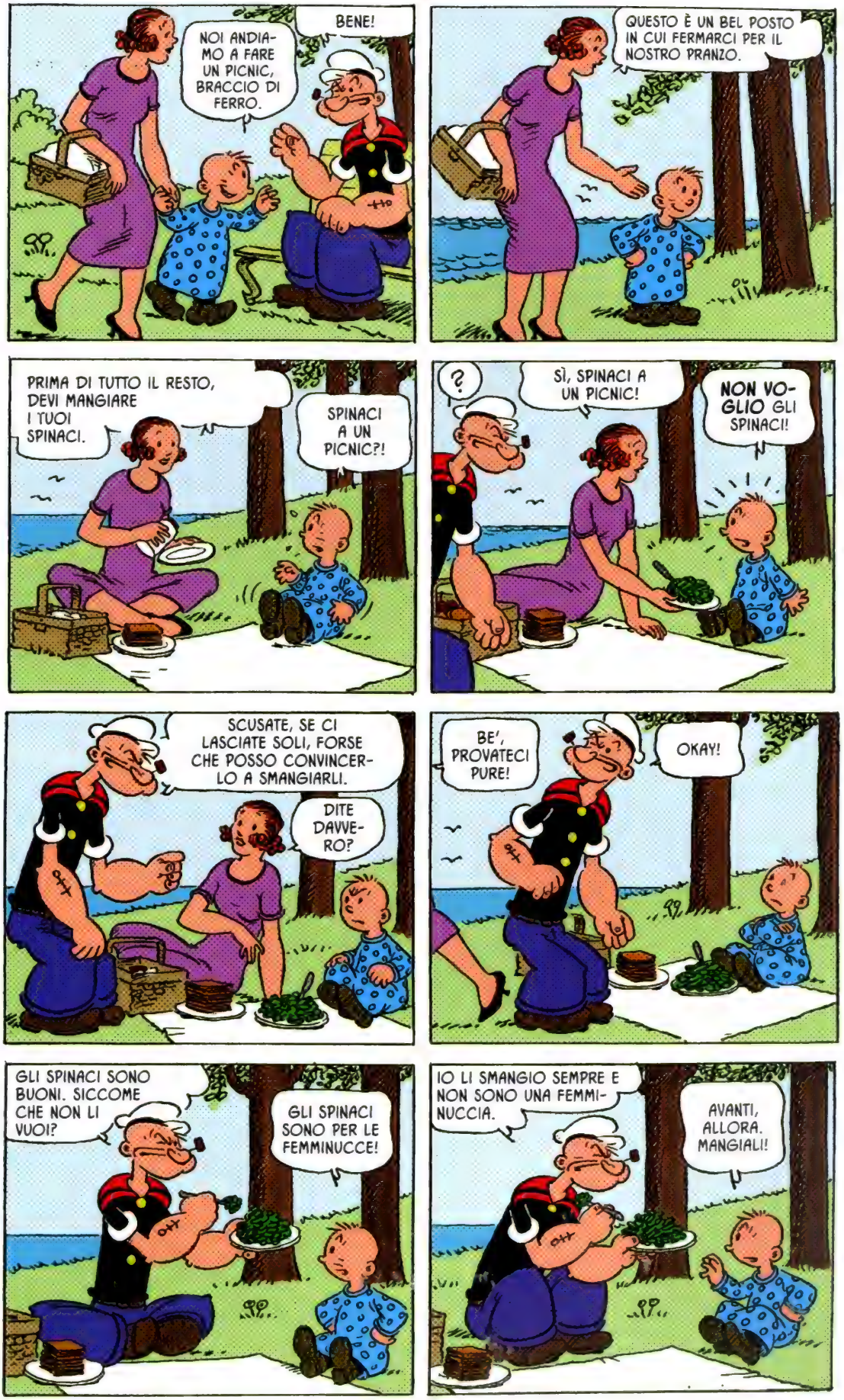

HMM?
VIA ELMI
?
CHI SEI?
IL MIO NOME È POLDO.
HMM?
?
EHI, TU NON SAI DOVE TI TROVI, VERO, SIGNOR POLDO?
CHI... IO?
EHI, LAGGIÙ!
VIA LOCUST
CIAO, BRACCIO DI FERRO!
?
SAI DOVE VIVE IL SIGNOR POLDO? L'HO TROVATO CHE SI ERA SMARRITO NEL PARCO... LO STAVO PORTANDO A CASA.
!
SÌ, SO DOVE ABITA. LO SPORTO A CASA IO!
GRAZIE!
SEI FORTUNATO CHE SONO ARRIVATO IO, SIGNOR POLDO!
ARF! ARF!
10-22
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

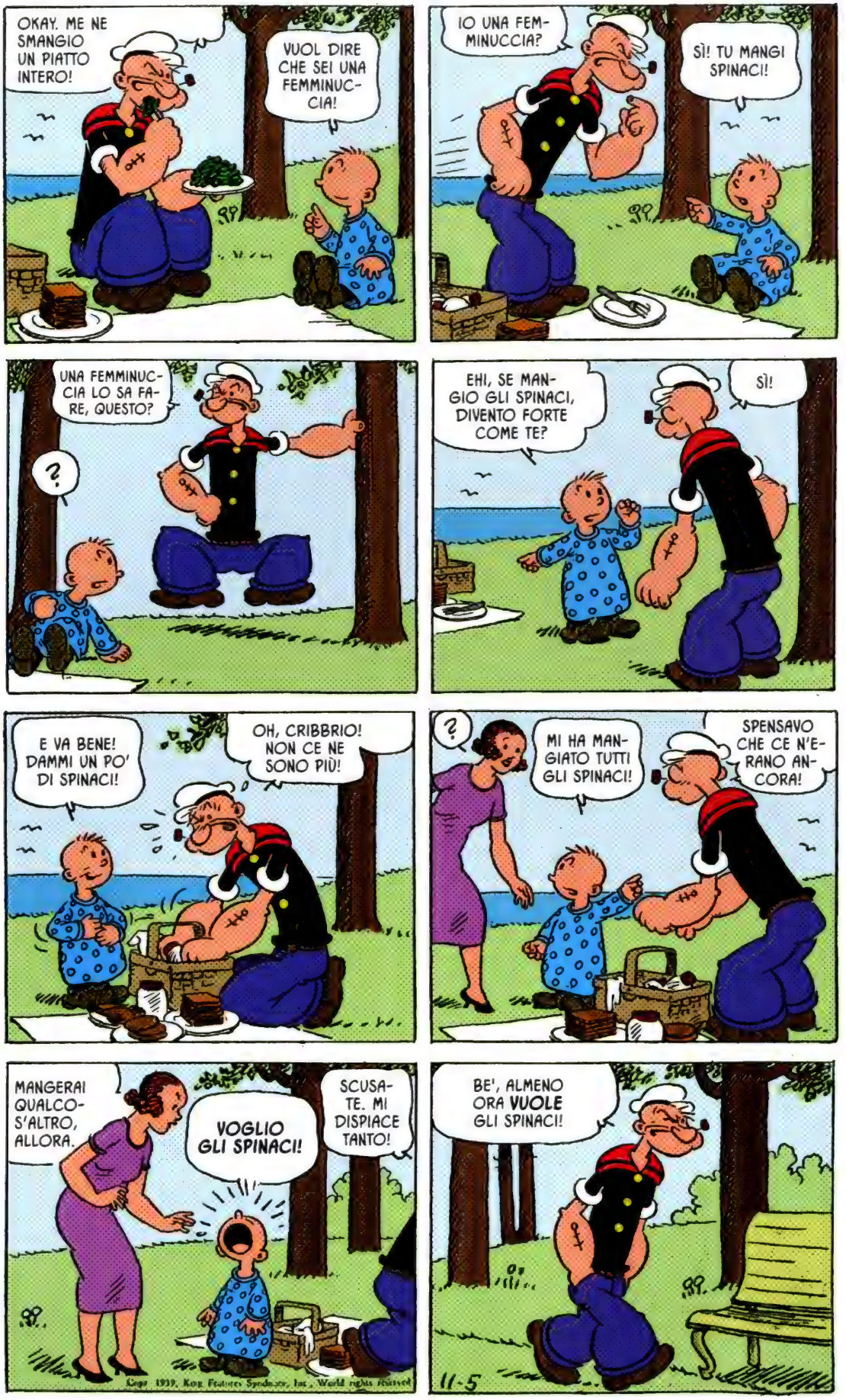
PISELLINO DIFENDE LA DISPENSA




VADO A CHIEDERE UN PICCOLO PRESTITO A BRACCIO DI FERRO.
SALVE, AMICO MIO.
OVVIAMENTE NON È A CASA. LA SUA POLTRONA È VUOTA. HMM...
BRACCIO DI FERRO, AMICO MIO, SAREI LIETO DI FALCIARTI IL PRATO, SE TU AVESSI UN PRATO DA FALCIARE...
NON TI CHIEDO DENARO, MA SOLO QUALCHE BRICIOLA DALLA TUA TAVOLA...
?
COME POSSO MAI RINGRAZIARTI, MIO BUON AMICO? LA TUA GENEROSITÀ È SOVERCHIANTE. DI SICURO SEI STATO INVIATO DAL CIELO.
LA DISPENSA DI BRACCIO DI FERRO È SEMPRE BEN FORNITA. POCHI BOCCONI PASSERANNO INOSSERVATI.
TWEEET
!
ERF! ERF!
10-29
Copr 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.

GLI SPINACI FANNO BENE... SE NE AVANZANO!




OKAY. ME NE SMANGIO UN PIATTO INTERO!
VUOL DIRE CHE SEI UNA FEMMINUCCIA!
IO UNA FEMMINUCCIA?
SÌ! TU MANGI SPINACI!
UNA FEMMINUCCIA LO SA FARE, QUESTO?
?
EHI, SE MANGIO GLI SPINACI, DIVENTO FORTE COME TE?
SÌ!
E VA BENE! DAMMI UN PO' DI SPINACI!
OH, CRIBBRIO! NON CE NE SONO PIÙ!
?
MI HA MANGIATO TUTTI GLI SPINACI!
SPENSAVO CHE CE N'ERANO ANCORA!
MANGERAI QUALCOS'ALTRO, ALLORA.
VOGLIO GLI SPINACI!
SCUSATE. MI DISPIACE TANTO!
BE', ALMENO ORA VUOLE GLI SPINACI!
Copr. 1939, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
11-5

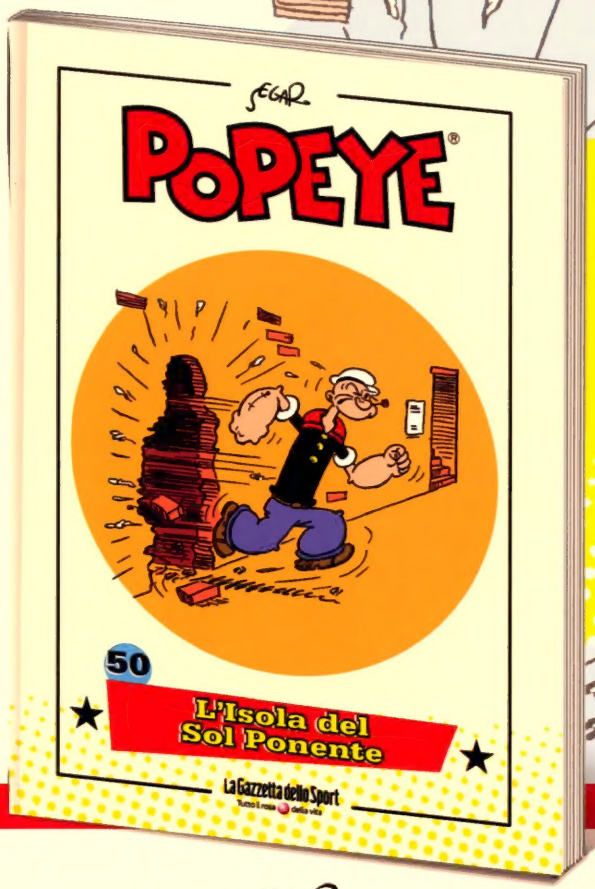
Portfolio: “Bracciovitt!”

Ecco come il settimanale *Vitt* introduce ai suoi lettori il mondo di Braccio di Ferro, che diverrà un ingrediente costante della rivista, sul numero 29 del 27 luglio 1967. Le traduzioni delle due tavole seguenti corrispondono a quelle con i canoni dell'epoca.

***Sunday page* di *Thimble Theatre Starring Popeye*, scritta e disegnata da Bud Sagendorf, del 23 luglio 1961. Questa versione compare su *Vitt* numero 14 del 4 aprile 1968.**

***Sunday page* di *Thimble Theatre Starring Popeye*, scritta e disegnata da Bud Sagendorf, del 13 agosto 1961. Questa versione compare su *Vitt* numero 8 del 22 febbraio 1968 (con tanto di "fuori registro", qui parzialmente corretti per rendere la pagina più leggibile).**

Nel prossimo numero



© 2018 King Features Syndicate, Inc. ™Hearst Holdings, Inc.

La guerra infuria e Braccio di Ferro si scontra apertamente contro i giapponesi, o meglio contro i Yap, che affronta a colpi di schiacciamosche, dopo aver ingurgitato un barattolo di spinaci (o meglio, il suo contenuto). Riconosciutagli una certa abilità nel combattere il nemico, l'invincibile marinaio viene convocato a Washington per essere nominato ambasciatore degli Stati Uniti.

Dal canto loro, John Sappo, il Professor Wotasnozzle e Myrtle fanno ritorno dal loro lungo viaggio interplanetario, mentre Poldo giunge ai ferri corti con i suoi compagni di avventura, nelle tavole domenicali disegnate da Doc Winner durante un periodo di malattia di Segar, il quale a breve riprenderà il timone della serie.

SEGAR

POPEYE®

LA CINQUANTESIMA USCITA, *L'ISOLA DEL SOL PONENTE,* DAL 13 LUGLIO IN EDICOLA

SOLO € 4,99

1. Braccio di Ferro nella Valle Nera
2. Braccio di Ferro e la sorella della Strega di Mare
3. L'arca di Braccio di Ferro
4. Regina Olivia
5. L'isola del bottino
6. Nuvole di guerra
7. Braccio di Ferro e lo strano potere del Jeep
8. Alla ricerca di Braccio di Legno, "Babbo di bordo"
9. La melodia del mistero
10. Braccio di Ferro e Susanna
11. Papà corre la cavallina
12. La valle dei Goon
13. Pescicani mangia-panini e spinaci di mare
14. Il monarca di Roccaverza
15. Re Pisellino
16. Berenice, la gallina fischiona africana
17. Braccio di Ferro il marinaio
18. Il falso spasimante di Olivia
19. Una coppia di fanabutti [sic!]
20. La cozza negra
21. L'amore nella giungla
22. Il mistero di Colle Pietrascura
23. Il mistero Wiltson
24. La banca a senso unico
25. La grande guerra casareccia
26. Troppi re!
27. Teschiopoli
28. Balla, raganza, balla!
29. L'Ottavo Mare
30. Lunga vita al re
31. Popeye re di Popilania
32. Braccio di Ferro reporter
33. Popeye a Puddleburg
34. Amore e soldi
35. Selvaggi bianchi
36. La sorgente del succo di spinaci
37. Braccio di Ferro e le Arpie
38. L'uccello della pioggia
39. Nel castello di Neutopia
40. Il campione errante
41. Il campione errante nella terra dei Jeep
42. I sette figli della Strega di Mare
43. Braccio di Ferro e la casa del mistero
44. Se dici testamenti, dici parenti
45. Braccio di Ferro in: Davy Jones e il Goon di mare 1
46. Braccio di Ferro in: Davy Jones e il Goon di mare 2
47. Le girinopillole di Poldo
48. L'ammiraglio Braccio di Ferro
49. Braccio di Ferro e il suo doppio
50. L'Isola del Sol Ponente
51. L'imbasciatore speciale
52. Braccio di Ferro in "limbo"

LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
POPEYE N. 49 - Braccio di Ferro e il suo doppio
Pubblicazione settimanale a € 4,99

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

9 772037 021440 80049